

मैथिली आलेख सञ्चयन II (2015-2022)

प्रा.रामावतार यादव



रामावतार यादवक 80वां जयन्तिनक शुभ अवसरपर प्रकाशित

मैथिली आलेख सञ्चयन II

(2015-2022)

प्रा. रामावतार यादव, पीएच.डी.
पूर्व उपकुलपति, पूर्वाञ्चल विश्वविद्यालय, नेपाल



अनुप्रास प्रकाशन
मधुबनी

अनुप्रास पेपरबैक्स

ISBN : 978-93-91371-17-3



9 789391 371173

आमुख

प्रकाशक : अनुप्रास प्रकाशन
कार्यालय : इन्द्र परिसर, लहेरियागंज,

मधुबनी, मिथिला (बिहार) 847 211

वेबसाइट : www.anuprasprakashan.com

ईमेल : info@anuprasprakashan.com

anuprasprakashan@gmail.com

मोबाइल : +91 8862977228

मैथिली आलेख सञ्चयन II

(2015-2022)

© रामावतार यादव

पहिल संस्करण : 2022

मूल्य : ₹ 500/-

आवरण : अनुप्रास इंडिजाइन
ग्रामसन प्रेस इंडिया लिमिटेड, नयी दिल्ली द्वारा मुद्रित।

Ramawatar Yadav's
Collected Essays in Maithili
Published by : ANUPRAS PRAKASHAN,
First Edition : 2022
Price : ₹ 500/-

मैथिली विकास कोष, जनकपुरधामद्वारा 2016 ई.मे प्रकाशित हमर पोथी *मैथिली आलेख सञ्चयन (1989-2015)* केँ मैथिलीक सुधी पाठकजन जाहि जिज्ञासा ओ उत्कण्ठसँ ग्रहण कएलैन्हि ताहिसँ हम अतीब प्रभावित भेलहुँ ओ हम भविष्यहुँमे अपन अनुसन्धानात्मक अवदानसभ मैथिलीक माध्यमँ लिखि प्रकाशित करबाक कार्यमे आओरो बेसी उत्साहित भेलहुँ, दृढ़प्रतिज्ञ भेलहुँ, उद्यत भेलहुँ। तकरहि परिणति अछि अनुप्रास प्रकाशन, मधुबनीसँ प्रकाशित हमर ई दोसर पोथी *मैथिली आलेख सञ्चयन II (2015-2022)*।

एहि कृतिमे प्रकाशित/अप्रकाशित कुल 9गोट आलेख संगृहीत अछि। ई आलेखसभ मैथिली भाषा-साहित्यक विविध महत्त्वपूर्ण पक्षक सूक्ष्म भाषावैज्ञानिक वर्णन-विरलेषणसँ सम्बद्ध अछि। निस्सन्देह अधिकांश आलेख नेपाल राष्ट्रिय अभिलेखालय, काठमाण्डू ओ ब्रिटिश लाइब्रेरी, लण्डनमे अनुरक्षित ओ अद्यतन अपडित, अशोधित, ओ अप्रकाशित हस्तलिखित अभिलेखसँ सम्बद्ध अछि। स्पष्टतः एहि अभिलेखालय सामग्रीसभद' आवश्यक अनुसन्धान-कार्य Alexander-von-Humboldt Foundation, Bonnक तत्वावधानमे सोनियर भिजिटिङ्ग रिसर्च फेलोसिपसँ जर्मनीक कील विश्वविद्यालयमे सम्पन्न कएल गेल अछि – ताहिलेल हम A-v-H Foundation, Bonnप्रति आभारी छी।

अनुप्रास प्रकाशन, मधुबनीक प्रबन्ध-निर्देशक श्री दीप नारायणजी धन्यवाद ओ बधाई दुहुँक पात्र छथि। दीप नारायणजी जाहि लगन, उत्साह, ओ मनोयोगसँ एहि पोथीक टाइप-स्क्रिप्ट तैयार कएलैन्हि ओ कनेको आलस वा अबूह नहि मानि औनलाइन ग्याली प्रूफ रीडिङ्गकए पोथीकेँ यथशक्य त्रुटिविहीन बनाबाक सुपन कएलैन्हि से वरेण्य अछि। हम हुनक प्रयत्नसँ तुष्ट छी।

रामावतार यादव

काठमाण्डू, नेपाल

अनुप्रासदिसिसेँ

अनुप्रास प्रकाशन समूह अपन आरंभिसँ पोथी प्रकाशनक क्षेत्रमे नव-नव आयाम जोड़बाकलेल प्रयत्नशील रहल अछि। पूर्वमे प्रकाशित एहि प्रकाशनक पोथीसभकेँ पाठक आ लेखकलोकनिक अपार सिनेह भेटल अछि।

एहि क्रममे प्रस्तुत अछि प्रसिद्ध भाषावैज्ञानिक प्रा. रामावतार यादवक 80अम जन्मदिनक शुभ अवसरपर प्रकाशित *मैथिली आलेख सञ्चयन II*। प्रस्तुत पोथीक प्रकाशन मैथिली भाषा-साहित्यक प्रतिष्ठामे एकटा नव अध्याय जोड़बाक मजगुल उद्यम/सिद्ध होएत। अपन अनुसंधान कार्यद्वारा वैशिक स्तरपर मैथिलीकेँ प्रतिष्ठित कएनिहार डा. यादवक ई महत्त्वपूर्ण पोथी प्रकाशित करैत अनुप्रास प्रकाशन समूह गौरवक अनुभव क' रहल अछि।

अनुप्रासक उद्देश्य भाषा-साहित्यक श्रेष्ठताक वरण करब अछि। किछु महत्त्वपूर्ण साहित्यकेँ जनसुलभ करबामे अपनेलोकनिक सहयोग ओ परामर्शक अपेक्षा अछि। प्रस्तुत सञ्चयन अपनेलोकनिक हाथमे दैत अप्रतिम प्रसन्नताक अनुभूति भ' रहल अछि।

दीप नारायण

अनुक्रम

नाट्य-विमर्शः रमेश रञ्जनकृत डोमकछ नाटकक सन्दर्भमे	09
नेपालक भाषा नीति आ मैथिली	19
मैथिलीमे विलोम-सन्धि	30
समीक्षा-आलेख	42
मैथिली भाषा-साहित्यक संरक्षण : चुनौती आ निदान	56
कखनहु आठ-आठटा कहारवाला पालकीमे बैसल त' कखनहु हौदा-कसल हाथीपर सवार एकगोट फिरेङ्गी मैथिली-सेवकः संक्षिप्त जीवनवृत्त	67
मध्य मैथिलीक भाषावैज्ञानिक वर्णन-विश्लेषण — मध्यकालीन नेपालमण्डलक नेवार नृपलोकनि-विरचित ओ नेपाल राष्ट्रिय अभिलेखालयमे अनुरक्षित मैथिली नाट्य तथा गीति-कृतिसभक हस्तलिखित नेवारी पाण्डुलिपिक परिपेक्ष्यमे	74
मैथिली भाषाक वर्तमान अवस्थितिद' संक्षिप्त टिप्पणी	97
ब्रिटिश लाइब्रेरी, लन्दनक Asia, Pacific and African Collectionsमे अनुरक्षित ओ भारतविद्याशास्त्रज्ञ हेनरी टोमस कोलबुककृत Comparative Vocabulary शीर्षकक अद्यतन अपठित, अशोधित, एवम् अप्रकाशित हस्तलिखित पाण्डुलिपिमे उपलब्ध अमरसिंह-विरचित संस्कृतक प्रख्यात कोश-ग्रन्थ अमरकोषक 370 शब्दक मैथिली पर्याय – विहङ्गम दृष्टि	110

(शिल्पी थिएटर, बर्तौस पुतली, काठमाण्डूमे १४ दिसेम्बर २०१५क' आयोजित रमेश रञ्जनकृत डोमकछ नाटकक पुस्तक-विमोचन समारोहक अवसरपर प्रस्तुत अध्यक्षीय अभिभाषणपर आधारित)

नाट्य-विमर्श: रमेश रञ्जनकृत डोमकछ नाटकक सन्दर्भमे*

१. प्राक्कथन

रमेश रञ्जन एकगोट बहुप्रतिभाशाली एवम् बहुआयामिक व्यक्तित्व छथि: सशक्त कवि, माजल आख्यानकार, सफल नाट्यकर्मी/कलाकार, एवम् कुशल नाट्य-निर्देशक त' छथिए, सँगहि विद्यमानमे ओ एकगोट प्रखर एवम् उर्वर नाट्यकृतिकार भए नाट्य विश्वमे अपन अप्रतिम अवदानकहेतु प्रसिद्धि पर्यन्त पाबि चुकल छथि। ताहि हेतुएँ ओ साधुवाद ओ यशक अधिकारी छथि।

वर्तमानधरि, करीब दू-दू वर्षक अन्तरालमे, रमेश रञ्जनक कुल तीनगोट नाट्यकृति प्रकाशमे आएल अछि: मुर्दा (२०१२ ई.), डोमकछ (२०१४ ई.), तथा सखी (२०१५ ई.)। एहि तीनहु नाटकक सफल प्रदर्शन/मञ्चन अनेकहु बेर होएबाक खबर सतत प्राप्त होइत आएल अछि। एहि मध्य सखी नाटकक काठमाण्डू-मञ्चन मात्र हमरा देखल अछि।

प्रस्तुत आलेखक प्रतिपाद्य विषय रमेश रञ्जनकृत डोमकछ नाट्यकृतिक समालोचनात्मक वर्णन-विश्लेषण कनेक बेकछाक' करब थिक।

२. नाटक आ हम

नाटक विधासँ हमर व्यक्तिगत सम्बन्ध पुरान अछि: बाल्यकालहिसँ नाटकक अभिनय-कार्यमे हमर घनीभूत संलग्नता छल। विद्यालयीय शिक्षा कालहिमे हिन्दी भाषाक जयशंकर

*अप्रकाशित

प्रसिद्ध नाटककारक अति प्रथित संस्कृतम गद्यक वार्तालापीय सम्पाद पर्यन्त हमारेले ततेक दुरुह नहि होइत छल। पछाति अङ्ग्रेजी भाषा-साहित्यक अध्ययनक क्रम नाट्यशास्त्रक विशेष अध्ययन कएल - ईशासँ तेसर/चारिम शताब्दी पूर्व रचित ग्रीक नाटककारसँए विलियम शेक्सपियर, जौर्ज बर्नार्ड शौ होइत टी. एस. एलियट आदिसँ विश्वविख्यात नाटककारलोकनि रचित प्रसिद्ध नाटकसभक विशद अध्ययन-विश्लेषण कएल। ताबतधरि, तत्कालीन परिपाटी अनुरूप, हम प्रकाशित नाटकक पुस्तकक पाठ अध्ययनकक्षमे पढ़ल जाएवाला अन्य पुस्तकजकाँ पढ़ल, अर्थात् कहू जे “*drama as a closet play*” जकाँ पढ़ल। पछाति, विलायत ओ अमेरिका प्रवासकालमे उच्च अध्ययन-अनुसन्धानक क्रमँ कर्डिफ, लण्डन ओ अन्य शहरस्थित प्रख्यात थिएटर हाउससभमे विलियम शेक्सपियर, जी. एम. सिन्ज, सिन ओ केसी, जौर्ज औजबर्न, ह्यारोल्ड पिण्डर, एडवर्ड औलबी, टोमस बेकेट आदि अनेकहु नाटककारक नाट्यकृतिक मञ्चन ओ सिनेमाकृत प्रदर्शनक अवलोकन पश्चात् “थिएटर”क बहुल पक्षदिसि (अर्थात् निर्देशन, रंगमंच, दृश्य-परिवर्तन, ध्वनि ओ लाइट संयोजन, आदि) गम्भीर ध्यानकर्षण भेल। एहना अवस्थिति रहितहुँ एहि खन डोमकछ नाटकक पाठगत वर्णन-विश्लेषण (lexical analysis) प्रस्तुत कएल जाएत।

३. डोमकछ रचना प्रक्रिया

डोमकछ लोकनाट्यक रचना प्रक्रियामाद रमेश रञ्जन कुल १४ पृष्ठक ‘प्रष्टिकरण’ [sic] ‘डोमकछ लेखन आ प्रदर्शन’ शीर्षकक भूमिका (पृष्ठविहीन) अन्तर्गत करैत छथि। एहि कार्यमे ओ स्पष्टतः विलियम वर्ड्सवर्थ, म्याथ्यु आरनोल्ड, जौर्ज बर्नार्ड शौ, टी. एस. एलियट प्रभृति प्रसिद्ध कवि-नाटककार सदृश ‘Preface’, ‘Essays’ आदि शीर्षक अन्तर्गत बेस नम्र भूमिकामे पाठकक सहयोगार्थ (?) अपन लेखकीय विचार ओ मान्यता प्रस्तुत करैत छथि। वस्तुतः, रमेश रञ्जनक सशक्त कथोपकथनमे प्रयुक्त अर्थगर्भित ओ औचित्यपूर्ण वाक्यांशहिक बलपर पाठकगण अपन धारणा दृढ़ कए सकैत छथि: ताहि हेतुएँ मुर्ख पाठकजनसँ हमर विनम्र आग्रह जे ओलोकनि हुनक भूमिकासँ कोनहुना कृ/सुप्रभावित नहि होथि। आ तहिना, बहुलांश भाषिक/वर्तनी/पूफरीडिङगत ज़ुटिसभ सेहो ‘प्रकाशकीय’ तथा ‘डोमकछ लेखन आ प्रदर्शन’ शीर्षकक भूमिकहिमे दृष्टिपथपर अवैत अछि (देखू ७)।

४. डोमकछ निरुक्त

एहि परिच्छेदमे मैथिली भाषाक लिखित भाषा-साहित्यमे ‘डोम’ शब्दक ओ ताहिसँ व्युत्पन्न ‘डोमकछ’ शब्दक पहिल प्रयोग आदिद’ संक्षेपमे किछु चर्च होएत।

नवम-दशम शताब्दीदिसि सिद्ध कविलोकनि-विरचित अपभ्रंश कृति/मैथिली

भाषाक प्राचीनतम तात्त्विक गीतसङ्ग्रह चर्यागीरिभे (जकरा बंगाली सिद्धान्तकनि बंगाली भाषा कहि गीड़ि गेल) गीत संग्रहा १० मे (ओ अन्यत्र) प्रथमतः डोम्बी शब्द दृष्टिपथपर अबैत अछि: “*dombi (female) dom (a low Hindu caste)*” (Sen ed. 1977: 152; देखू Kvaerne 1977/2010 सेहो); तहिना अपभ्रंश या मैथिली भाषाक चौदहम शताब्दीक प्रारम्भक प्राचीनतम उपलब्ध ओ प्रकाशित गौरवशाली गद्य-ग्रन्थ कविशेषाचार्य ज्योतिरीश्वर ठाकुरकृत वर्णरत्नाकरक फोलियो १० क पृष्ठमे डौब शब्द उपलब्ध अछि - जकरा “मन्दजातीय” जन कहि गणन कएल गेल अछि (Chatterji & Misra eds. 1940: 1)। डोम ओ डोमिन जातिसँ अति “मन्द” होइतहुँ दशम शताब्दीक प्राचीनतम उपलब्ध मैथिली साहित्यक तथाकथित ‘शिष्ट’ साहित्य अर्थात् रहस्यवादी चर्यागीरिभे पर्यन्त एकर बहुल प्रयोग दृष्टिगत होइत अछि - ओना अपनेलोकनिक ई जानि आश्चर्य होएत जे जातिसँ ब्राह्मण होइतहुँ सिमरौनागढ़क राजपण्डित कविशेषाचार्य ज्योतिरीश्वर ठाकुरकृत वर्णरत्नाकर-सन प्राचीन गौरवशाली प्रकाशित ग्रन्थहुँमे तथाकथित ‘तीक्ष्ण जाति’ अर्थात् ब्राह्मण जातिक उल्लेख सर्वथा अग्राप्य अछि।

तत्पश्चात् अठारहम शताब्दीक प्रसिद्ध कवि मनबोधकृत हरिबंश (जे पछाति कृष्णजन्म शीर्षक रूपँ नव अवतार लेलक) अध्याय २मे डोमकछ शब्द हमरा पहिलिन बेरि दृष्टिगत होइत अछि:

क्यो घर अङ्गना केअओ दुआरि।

कै ठाम डोमकछ नाच गोआरि। ४५ (Grierson (1882: 134)

आब ई देखी जे मैथिलीक प्रसिद्ध शब्दकोशकार ओ शब्द-सङ्ग्रहकर्तालोकनि डोम तथा डोमकछ शब्द कोना अर्थित/परिभाषित करैत छथि।

गोविन्द झा (१९९२: २१८) मैथिली शब्दकोश

डोम “मनुष्यक एक जाति जे प्राचीन समयमे नर्तक होइत छल, सम्प्रति

बाँसक वस्तु बनबैत अछि”

डोमकछ “एक प्रकारक नाच”

मति नाथ मिश्र ‘मतंग’ (१९९८: २०२) मैथिली शब्द कल्पद्रुम

डोम-सं, “सब सँ पैघ हरिजन। प्राचीन कालक निम्न जाति। चाण्डाल”

डोमकछ-सं, “स्त्रीगणक परिहास पूर्वक खेलमय नृत्य विशेष”।

डोम dom [डोम्ब] **n** एक जाति जे पूर्वमे नाच-गानक व्यवसाय करैत छल।
a caste formerly living on dance and drama
***कछ** **n** एक नृत्य जे पूर्वमे डोम करैत छल। a folk dance

Grierson (1884: 7, Footnote 1)

डोमकछ, lit. 'a Dom's waist cloth' (काछ), hence 'after the manner of Dom's'. In Bihar, on occasions of marriages, etc. it is customary to employ Doms and their women to dance, as a sign of joy. काछ is a particular way of tying up the waist-cloth so that movements may not be impeded. **डोमकछ** may be freely translated as 'tucking up their petticoats like Doms'.

स्पष्टतः, डोमकछ शब्दक आधुनिक अर्थमे प्रयोगक पूर्ण संकेत मति नाथ मिश्र 'मतंग' (१९९८) तथा गिअर्सन (१८८४)मे संप्राप्त होइत अछि; ताहि हेतुएँ उपर प्रस्तुत उद्धरणसभक प्रस्तुति पश्चात् डोमकछ शब्दक अर्थक आओरो बेसी व्याख्या करबाक धृष्टता करब पिष्टपेषणेटा सिद्ध होएत।

५. डोमकछ लोकनाट्य

एक वाक्यमे, समष्टिगत रूपेँ, कहल जा सकैत अछि जे रमेश रञ्जनकृत डोमकछ वस्तुतः स्त्रीकलेल, स्त्रीद', एवम् स्त्रीद्वारा प्रस्तुत/मञ्चित लोकनाट्य अछि। जँ कतहु कोनहु परिवेश-विशेषमे पुरुष पात्रक प्रयोग भेलहु अछि तँ ओ गौण अछि। तात्त्विक रूपेँ आ परम्परा स्त्री पात्रहि पुरुष पात्रक भूमिका निर्वाह करैत पाओल जाइत अछि।

डोमकछ लोकनाट्यक पात्रसभ पाश्चात्य नाट्यशास्त्रक परिभाषामे 'Flat' पात्र मात्र अछि: पात्रसभक व्यक्तित्वक क्रमिक विकास भए ओकरासभकेँ 'Round' पात्र बनब आवश्यक नहि छैक एहि नाटकक कथावस्तुक परिवेशमे। प्रवीण ओ प्रयोगवादी नाटककार भेलाक कारणेँ रमेश रञ्जन पात्रसभकेँ प्रयोजनपरक ओ कामचलाउ बनाकए पूर्वहिसँ विद्यमान एकगोट अति लोकप्रिय आ जनमनमे रहल-बसल लोकनृत्यकेँ कार्यांतरण (Metamorphosis) कए एकगोट अकृत्रिम, सजीव, विशुद्ध मौलिक तथा मनोहारी लोकनाट्यक सृजन करबामे सक्षम सिद्ध होइत छथि। ई रमेश रञ्जनक विशिष्टता थिकेहि।

डोमकछ नाटक कुल एक दृश्यक अछि: एकरा एक-दृश्यीय वा एकाङ्की नाटक कहल जा सकैत अछि (ओना एहि नाटकमे 'अङ्क' शब्दक उल्लेख अप्राप्य अछि)।

डोमकछ प्रदर्शन-प्रधान नाटक अछि: विज्ञप्ततः कहल गेल अछि जे एहि नाटकक अनेकहु बेरक प्रदर्शन पश्चात् एकर लेख्य रूप स्थिर भेल बछि। तँ गम्भीर प्रश्न उठैत अछि: रमेश रञ्जनकृत डोमकछ नाट्यकृतिक वर्तमान लेख्य-रूप पुस्तकाकार रूपमे प्रकाशनमे अएबासँ पूर्व की बलै/कोन विधिहँ ई नाटक प्रस्तुत कएल जाइत छल? की कथोपकथनक पाठक कोनहु पूर्व आजमाइशी वा अनंतिम हस्तलिखित पाण्डुलिपि वा टिपोट वा Prompter's Copy कोनहु निर्देशकलग (रमेश रञ्जनमहित) विद्यमान छल/अछि? जँ नहि, तँ पहिलि बेरि एहन सशक्त, सुलेख्य, ओ मनोहारी नाट्यकृतिक सुगठित पाठक संरचना करबाक अनुपम श्रेय रमेश रञ्जनकेँ छैनि।

डोमकछ लोकनाट्यक सृजन कार्यसँ जुड़ल एकगोट आओरो प्रश्न मुह बाबि ठाढ़ भेल अछि - जकर प्रत्यक्ष सम्बन्ध एहि नाटकमे प्रयुक्त मनोरम गीतसभसँ अछि। स्पष्टतः एहि नाटकमे धिआपुता कालहिसँ सुनैत आएल पुरान गीतसभक सँगहि रमेश रञ्जनकृत किछु नव गीतक समावेश/समायोजन पर्यन्त भेल अछि। प्रश्न उठैत अछि: की रमेश रञ्जनकृत डोमकछ नाटक सुललित पुरान आ नव गीतमध्य मिलल-जुलल कथोपकथन घुसाड़ि एकगोट कृत्रिम, संकरित संस्करण त नहि? जवाब अछि: कथमपि नहि। वस्तुतः हमर ई दृढ़ धारणा अछि जे नाट्यकृतिकार रमेश रञ्जन नाटक विधाक पुरातन, पारम्परिक नाटकीय मान्यताकेँ परित्यागि (ओना मध्यकालीन नेपालक नेवार नरेश-विरचित मध्य-मैथिली नाटकसभमे प्रयुक्त नाट्यशिल्पविधानद' देखू: Yadav ed. 2011), न्यूनतम मञ्च निर्देशसहित एकगोट एहन सफल एवम् नव कृतिक सृजन कएल अछि जाहि नाटकक उत्कर्षक मूल मन्त्र अछि ताहिमे प्रयुक्त कथोपकथनक भाषाक सरलता, सहजता, स्वाभाविकता, सशक्तता, एवम् सटीक संप्रेषणीयता।

अन्ततः, मूल प्रश्न अछि: एहन रेहल-खेहल, घसल-पीटल, आ तथाकथित "निम्न/मन्द" जातिसँ सम्बद्ध आख्यानवाला नाट्यकृतिकेँ एहन प्रखर नाटकीयता सम्पुटित करबामे रमेश रञ्जन कोना सफल होइत छथि? एकर दिग्दर्शन डोमकछ नाटकक प्रारम्भमे प्रयुक्त पहिल वाक्यमे निहित व्याकरणक साहाय्यसँ कएल जाएत - अति संक्षेपमे।

डोमकछ नाटकक आदि-वाक्य अछि:

मलिकाइन: आँई यै, अहाँसभ निकलै जाइ छी किए ने ?

आब देखी जे उपर्युक्त एकहि वाक्यमे, विभिन्न भौतिक अर्थ-निष्पत्तिहेतु, मैथिली व्याकरणक कतेकहु समाज-भाषावैज्ञानिक नियमसभक कुशल प्रयोग कोना ओ कोन फल विचारि भेल अछि: (१) प्रश्नवाचक चिह्न किए - जे सामान्यतः वाक्यांश/पदांशक आरम्भमे लगाओल जाइत अछि, मुदा एहि ठाम एकर पदक्रम भंग/परिवर्तन (Inversion) कए वाक्यान्तमे लगाओल गेल अछि; (२) ततबहि नहि, एहि प्रश्नवाचक चिह्नमे शीर्षकीकृत बलप्रदायक

Topicalizer वा Focus Marker - ने जोड़ि आओरो बेसी संबल (Force/Emphasis) प्रदान कन्वाक विधिक प्रयोग भेल अछि, (३) आई - जकर प्रयोग सामान्यतः आश्चर्य एवम् विस्मयादिबोधक भावक द्योतक अछि, (४) विस्मयबोधक आई निपात सम्बोधनसूचक निपात - यें संग मिलि विस्मय-मिश्रित शंका/उपशंका/अनहोनीसम अर्थ-भावक (Semanticis) सफल एवम् सहज संश्लेषण करबामे समर्थ होइत अछि। अर्थात् आई यें उच्चरित होइतहि ई अर्थित होइत अछि जे सम्भवतः केओ कोनो अथलाह काज कएने होथि, कोनहु अप्रिय दोषक भागी होथि, आदि आदि। जखनहि कोनहु स्त्री ककारहु आई यें सुनैत छी जे ... वाक्यांशसँ सम्बोधित करैत छथि तँ सुनिहारकें तुरन्त बुझना जाइत छैन्हि जे जरूर बातमे कोनो गड़बड़ी अछि, खाहे ओ कोनहु प्रिय चौल पर्यंत किएक ने होअए। पुरुष वा स्त्रीद्वारा स्त्रीकलेल तथा पुरुषद्वारा स्त्रीकलेल सम्बोधनांश प्रयुक्त - यें < अए/अय > निपातक विशद् भाषावैज्ञानिक वर्णन-विश्लेषणकरहेतु देवू: (Yadav 1996: 278-280)। कथोपकथनक भाषाक एहन उत्कर्षतम स्वरूप परिलक्षित होइत अछि रमेश रञ्जनक डोमकछ नाटकक एहि आदि-वाक्यमे। तहिना अन्यत्रहु शेष सुधी पाठकजन स्वयम् बुझि जाएताह। एहि मादे आब एहिसँ बेसी कहब प्रयोजनीय नहि बुझना जाइत अछि।

६. मैथिली भाषा ओ मैथिल समाज: तादात्म्य

मैथिली भाषाक औपभाषिक ओ मानक स्वरूप एवम् मैथिली भाषिक-समुदायमे व्याप्त सामाजिक श्रृंखलामे विद्यमान तादात्म्यक विशद् वर्णन-विश्लेषणकरहेतु देवू: (यादव १९९९)। डोमकछ नाटकक माध्यमँ रमेश रञ्जन मिथिलाक, विशेषतः मैथिल महिलाक, सर्वाङ्गीन चित्र प्रस्तुत करैत छथि।

डोमकछ नाटकक कथोपकथनसँ स्पष्ट रूपेण परिलक्षित होइत अछि जे, समग्र रूपँ, मैथिल महिला आओरोक/अन्विन्तर लोकक सोझँ प्रत्यक्षतः अति सङ्कोचशील एवम् स्थितभाषी प्रतीत होइतहु अन्तस्तरसँ एकान्तमे अर्थात् पुरुषक परीक्षमे, वा महिलासमाजमध्य अति सहसी ('Bold') एवम् यौनाङ्ग वा यौनक्रियाजन्य विषयवस्तु पर्यन्तकै वर्जनीय (Taboo) नहि मानि बेहिवक खुल्लमखुल्ला ताहि मादे विचार-विनिमय करैत पाओल जाइत छथि। आधुनिक शब्दावलीमे कहौ त 'ओलोकनि प्रशस्त रूपेण 'Liberated/Emancipated'-सन देखना जाइत छथि - ओना आइकाल्हि काठमाण्डूक थिएटर हौलसभमे Vagina Monologue-सन नाटकीय प्रदर्शन आम बात भ' चुकल अछि। एहि नाटकमे प्रयुक्त नितान्त निर्दोष वाक्यांश सेहो कामुकतासूचक भावक (Sexual Imnuendos) उद्रेक करबामे सफल होइत अछि: किछु उदाहरण निचाँ देल गेल अछि:

१. साँझक कशीदन सेहो बड़ मीटूट होइ छै। पृ. २७
२. इह, आन बेरमे बड़ मोन लगलैँ ओ एखन सक्के नहि लगै छै कहँदन। पृ. ३४
३. कमाल के वैद छै, सँसे जरोहके विमारी ठीक कु देनौ। खाली घरामे जाए आब के बाट द' दही। पृ. ३
४. रे... रे... पाइ छौंवा कैला देवही वैद जीकेँ। तौं सभ जखन घर आङनमे नइ रहबे तखन तोरसभक घर आङन घूमि-फिर अउथुन वैदजी, की नइ वैद जी ? पृ. ३९
५. तब की देवा से कह' न। पृ. ३९
६. थिराएल बकरी जिकाँ भगलैँ से नई कहै छिए। पृ. ५२
७. डोमिन: हमर मोन छ-पाँच नई होइ हए, अहींके होइ हए मलिकाइन। पृ. ५४
८. मलिकाइन: त' बलाउजक तरमे उधका कैला उठल छौं ? पृ. ५४
९. राजा: तू जे... जे... देबे... से... लेब। पृ. ५४

वस्तुतः सत्य तँ ई अछि जे वर्तमानधरि मैथिली भाषाक देव-आ तेंव-क्रियाक Sexual Semantics/Pragmaticsक सर्वाङ्गीण भाषावैज्ञानिक वर्णन-विश्लेषण कोनहु मैथिली व्याकरण ग्रन्थमे अप्राप्य/अपूर्ण अछि।

एहि ठाम मैथिली भाषिक-समुदायमे व्याप्त अस्थील गारि पढ़ब, श्राप देब आदि चलनक बहुत ओ बेहिवक प्रयोग मादे Yadav (1996: 301)क विचार मननीय अछि:

The sociology of calling names in the Maithili speech community needs to be investigated in greater depth.... At one end of the social spectrum, calling (abusive) names is practiced with untrivalled intensity, zeal, and violence as it were among the Brahmmins, who are well-known to cross limits in the realm of verbal abuse. At the lowest end of the social spectrum, quarrelsome women of lower status indulge profusely in highly ingenious and intricate exchanges of obscene abuses at the slightest opportunity and do not hesitate to provide amazingly elaborate exposés of acts of copulation through their curses and abuses. Decency requires that passers-by simply close their ears with both hands and move hurriedly, or pretend not to have heard at all. The mission of the grammarian, however, is to describe the language as it is spoken, even if this entails a temporary suspension of the usual conventions of modesty.

तहिना, डोमकछ नाटकक कथावस्तुसँ मैथिली भाषिक-समुदायमे व्यापन भयानक मंदिरा पान, तथाकथित उच्च वर्गद्वारा आर्थिक रूपसँ विपन्न महिलाक यौन शोषण आदि पक्षक प्रकटीकरण अति नाटकीय ढंगसँ कएल गेल अछि; एना लगत अछि जेना उच्च वर्गक पुरुषद्वारा आर्थिक रूपसँ विपन्न महिलासँगे "to make a pass at them" वा कहू जे "to make out with them" ओकर नैसर्गिक अधिकार होइक। धन्य ओ सतवर्ती मैथिल डोमिन पात्र जे अति विषम परिस्थितिक बावजूदहुँ अपन पतिप्रतिक प्रेम तथा अपन पातिव्रतक (fidelity/loyalty) रक्षाकए समग्र मैथिल महिलाक मान उच्च रखने अछि।

७. वर्तनीगत/शैलीगत भाषिक त्रुटि

डोमकछ नाटकक मूल पाठसँ पूर्व प्रस्तुत 'प्रकाशकीय', 'डोमकछ लेखन आ प्रकाशन', तथा 'प्रदर्शनमे सहभागि कलाकार' शीर्षक अन्तर्गत निम्न वर्तनीगत त्रुटिसभ देखना जाइत अछि:

सम्बर्धन, प्रवर्धन, चूकल अछि
प्रष्टिकरण, तँए, प्रदुर्भाव, उच्च जातीक, संख्याँ, सम्बन्धित, मालीक
वर्गक, मौलन, आक्रमक,
प्रतिविषयन, नीजि, परिधी, प्रशानतापूर्वक, ध्वनी, प्रशिद्ध, शिद्ध
चूकल छै, बहुतो, हरिवशुनी, आदि

आब डोमकछ नाटकक मूल पाठमध्य विद्यमान शैली/वर्तनीगत किछु त्रुटिसभदिसि सेहो ध्यान दी:

अछि: मौन पृ. २६ होएबाक चाहैत छल: मौन
अछि: सहस्रसभक पृ. २८ होएबाक चाहैत छल: अहस्रसभक
अछि: अबि गेलै पृ. ३१ होएबाक चाहैत छल: आबि गेलै
अछि: आछि पृ. ३१ होएबाक चाहैत छल: अछि
अछि: बगिया पृ. ३२ होएबाक चाहैत छल: बगिया, आदि आदि

डोमकछ नाटकक कथोपकथनक भाषा शैलीक एक सामान्य त्रुटि ई अछि जे गामघरक निम्नवर्गीय समाजक पात्रसभक मुहँ पर्यन्त ब्राह्मण-भाषिकाक नासिक्ययुक्त अस्वाभाविक वाक्यांश बजाओल जाइत अछि - जे कनेक अनसोहैंत लगैत अछि; एहन उल्टु नाटकक 'Realism/Naturalism' पक्षकै कनेक क्षीण करैत प्रतीत होइत अछि। आस करी जे उपर्युक्त वर्तनी/शैली/पूफरीडिङ्गत सामान्य त्रुटिसभक निराकरण

दोसर संस्करणमे कोनहुँ मैथिली-समंज ओ प्रवीण सम्पादकक साहाय्यसँ भ' जाएत। भ्यातव्य जे उपर्युक्त वर्तनी/शैली/पूफरीडिङ्गत सामान्य त्रुटिसभक निराकरण होइतहि डोमकछ नाट्यकृति नेपाल आ भारतक विषयविद्यालयीय स्नातक स्तरक पाठ्यपुस्तककमे सर्वस्वीकार्य पर्यन्त भ' जाएबामे समर्थ सिद्ध होएत। तहिना, सभसँ सजसभ मल्लिकाइन पात्रक ओख कनेक भूमिल-सन बनैत अछि: डोमकछ नाटकक मञ्चन/प्रदर्शनक प्रचलित परिपाटीक परिदृश्यमे मल्लिकाइन पात्र यादव, माहु, मण्डल आदि कोनहुँ वर्गक होएबाक प्रशस्त सम्भावना रहितहुँ मल्लिकाइन पात्रक कथोपकथनक भाषा शैलीसँ ई पात्र अपभासित होइत अछि जेना ई पात्र ब्राह्मणी होथि। एहि माटे एतबहि।

८. उपसंहार

उपसंहारमे, डोमकछ नाटकक समग्र मूल्याङ्कन स्वरूप, निष्कर्षबत्, की कहल जा सकैत अछि: अपन अध्यक्षीय भाषणक समापनक क्रमै ताहि दिन हम जे कहल तकर सार तत्त्व निचाँ उद्भूत अछि:

By witnessing innumerable performances of the *domkachas* folk-dance, Ramesh Ranjan tends to have absorbed the folk-dance, and given it a dramatic form and a rich verbal expression.

तहिना, हमर ई दृढ़ धारणा अछि जे डोमकछ नाट्यकृति डोमकछ लोकनृत्यक पुनरुज्जीवन 'Revival' आ पुनर्लेखन 'Reformation/Recreation' दुनू अछि - जे गौरवक वस्तु थिक।

रमेश रञ्जन अपन पहिल (Maiden) नाट्यकृति मुदा (२०१२)क एकगोट युवक पात्रक मुहँ कहबबैत छथि:

२. लाहि जेतौ तु एक्के फुके चानी (पृ. ५३)।

रमेश रञ्जनकै अहू बेरि लाहि गेलैन्हि: निस्सन्देह, रमेश रञ्जनकृत डोमकछ नाटक समकालीन मैथिली भाषाक उत्कृष्टतम नाटकक श्रेणीमे परिगणित होएबामे समर्थ भेल अछि।

अन्ततः, रमेश रञ्जनकृत डोमकछ नाट्यकृति न्यूनतम मञ्च निर्देशसहितक एकगोट एहन सुगठित, सुमञ्जसीय नाटक बनि आएल अछि जाहिमे No curtain rises, No curtain falls; मुदा निश्चिततः अछि ई 'Curtain Raiser'।

सन्दर्भ सूची

- Chatterji, Suniti Kumar & Babua Misra (eds. 1940) *Varna-Ratnākara of Jyotirishvara-Kavisēkharācārya Edited with English and Maithili Introductions and Index Verborum*. Bibliotheca Indica # 262, Calcutta.
- Royal Asiatic Society of Bengal.
- Grnterson, George Abraham 1882 "Man'bohd's Haribans," Part 1, Text, *Journal of Asiatic Society of Bengal* 51: 1, 120-150.
- Grnterson, George Abraham 1884 "Translation of Man'bohd's Haribans," *Journal of the Asiatic Society of Bengal*. 53: 1, 1-36.
- Grnterson, George Abraham 1884 "Index to Man'bohd's Haribans," *Journal of the Asiatic Society of Bengal*. 53: 1, 37-75.
- Jha, Govind (ed. 1999) *Kalyani Kosh: A Maithili-English Dictionary*, Darbhanga: Maharajadhiraja Kameshwar Singh Kalyani Foundation, Kameshwar.
- Singh Bihar Heritage Series -4.
- Kvaerne, Per 1977/2010 *An Anthology of Buddhist Tantric Songs: A Study of the Caryāgītī*, Bangkok: Orchid Press. [Earlier published by Der Norske Videnskaps-Akademie in Oslo-Bergen-Tromsø in 1977]
- Sen, Nilratan (ed. 1977) *Caryāgītīkosa: Facsimile Edition*, Simla: Indian Institute of Advanced Study.
- Yadav, Ramawatar 1996 *A Reference Grammar of Maithili* (Trends in Linguistics: Documentation 11), Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Yadav, Ramawatar (ed. 2011) *A Facsimile Edition of a Maithili Play: Bhūpatāṇḍramallā's Parsurāṃopākhyāna-nāṭaka*. Kathmandu: B P Koirala India-Nepal Foundation.
- श्री, गोविन्द १९९२ *मैथिली शब्दकोश-१*, पटना: मैथिली अकादमी।
- मिश्र 'मनो', मति नाथ १९९८ *मैथिली शब्द कल्पद्रुम*, जमुशरि-झंझारपुर-मधुबनी: मिश्र बन्धु।
- रञ्जन, रमेश वि.सं. २०६९/२०९२ ई. मुद्रा, जनकपुरधाम: मैथिली विकास कोष।
- रञ्जन, रमेश वि.सं. २०७४/२०९४ ई. डोमकछ, जनकपुरधाम: लोक सञ्चार।
- रञ्जन, रमेश वि.सं. २०७२/२०९५ ई. सखी, मे: आङन (नेपाल राजकीय प्रज्ञा/प्रतिष्ठान मैथिली पत्रिका), ७: ७, ८६-१०५।
- यादव, रामावतार (१९९९) "मैथिलीक भाषिक वैविध्य: औपमषिक ओ मानक स्वरूप," *जिज्ञासा (तृतीयाधुबनी)* ४: ६, ७३-८९। यादव (२०१६) मे सेहो।
- यादव, रामावतार (२०१६) *मैथिली आलेख सञ्चयन* (१९८९-२०१५), जनकपुरधाम: मैथिली विकास कोष।

नेपालक भाषा नीति आ मैथिली*

[मैथिली विकास कोष्ठता जनकपुरधाममे आयोजित जनकपुर साहित्य-कला सम्मेलन-२०७३ मे सारासं १६ २०७३ तदनुसार दिसम्बर १६, २०१६क* प्रस्तुत आनञ्जित अनिशि ग्याङ्गानक परिचर्चा संस्करण]

१. सम्बोधन

जनकपुर साहित्य-कला उत्सव-२०७३क आदरणीय दूरदर्शी आयोजकलोकनि, — विशेषतः मैथिली विकास कोषक अध्यक्ष एवम् कार्यकारी पदाधिकारीलोकनि, नेपालक भाषा नीति आ मैथिली शीर्षकक एहि सत्रक समदरणीय वक्तृतालोकनि, वरिष्ठ विद्वज्जन, आ महिला तथा सज्जनवृन्द !

२. प्राक्कथन

नेपालक, आ कहू जे आनहु देशक, भाषा नीति आ विशेषतः भाषा योजना निर्माण-कार्यमे शिक्षा मन्त्रालयक अहम् भूमिका स्वतःसिद्ध अछि; ताहि हेतुए एहि जनकपुर साहित्य-कला उत्सव-समारोहमे एकगोट पूर्व शिक्षा मन्त्रीक सहभागिता स्पष्टतः सायक, श्रेयस्क, एवम् सराहनीय त' अछि। आ प्रेरणादायी सेहो। ओना अत्यन्त विस्मदक गप जे हालहि नेपालक राष्ट्रभाषा तथा सरकारी कामकाजक भाषा एवम् देशभरिक तन्माम अनेपालीभाषी बालबालिकाकै पर्यन्त अनिवार्यतः शिक्षाक माध्यमरूप पद्याएलजाएवाला तथा हमर-अहाँक विकास-क्रमक ऊर्ध्व गतिकै प्रभावित वा कहू जे कखनहुकाल कुप्रभावित करएवाला नेपाली भाषाक कोनहु अपन स्वतंत्र लियि नहि भेलासन्त' एहि भाषाद्वारा प्रयुक्त/अङ्गीकृत एवम् उधार-पेंच लेल-गेल संस्कृत भाषाक देवनागरी लिपिक वर्णविन्यासकै एकटा "टिप्पणी" मात्र "सदर"कए अति विद्रुप बनएबाक श्रेय एकगोट पूर्व शिक्षा मन्त्रीकै सम्प्राप्त होएबाक खबरी अपनेलोकनिकै सर्वावित अछि। प्रसन्नताक गप जे माननीय मन्त्री महोदय चोटटहि अपन दोष स्वीकारकए वा कहू जे खास प्रकारक

* धर-बाहर (पटना, भारत) 16: 60, 2017, पृ. 7-11 मे प्रकाशित।

भाषाणे "आत्मालोचना"कए एवम् यथोचित क्षमा याचनाकए अपन महानताक परीक्षा
 भाषाणे "आत्मालोचना"कए एवम् यथोचित क्षमा याचनाकए अपन महानताक परीक्षा
 भाषाणे "आत्मालोचना"कए एवम् यथोचित क्षमा याचनाकए अपन महानताक परीक्षा

विकास-मंत्री रहिए।
 वस्तुतः आजुक एहि सत्रक समीचीन शीर्षक होएवाक चाहैत छल। नेपालक भाषा नीति तथा योजना आ रीतिनी। आइएल भाषाक माध्यम अन्तर्ग्राह्य जर्नलमयं एहि विषय-वस्तुकें Language Policy and Planning (LPP) कहि एकर विशाद वर्णन-विवरण भेल अछि — जे अपनोक्तोकरिकें सम्भवतः ज्ञात अछिए। एहिमाद हम आगो

संविस्तार वषाण कथे।

भाषा-योजना विषयप्रति हमर रचि नव नहि अछि। अर्थात् बारह वर्षधरि तत्कालीन नेपालक श्री ५क सरकारक शिक्षा मन्त्रालयक सह सचिव पदपर आसीन भए एवम् दुर्गो नेपाल राष्ट्रिय शिक्षा आयोगक सदस्य ओ सदस्य सचिव पर्यन्त भए देशक शिक्षा नीति तथा योजना, शैक्षिक व्यवस्थापन, पाठ्यक्रम निर्माण, पाठ्यपुस्तक लेखन, मूल्याङ्कन, शिक्षक तथा व्यवस्थापक तालीम आदि विविध विषय-वस्तु द' आधिकारिक निर्णय लेबासँ पूर्वाहिन हम भाषा-योजना विषयक वैज्ञानिक अध्ययन क' चुकल छलहुँ। सत्य तँ ई अछि जे विषय-प्रसिद्ध फुलब्राइट छात्रवृत्ति अन्तर्गत १९७४-१९७९धरि संयुक्त राज्य अमेरिकाक क्याम्स विश्वविद्यालयमे सैद्धान्तिक भाषाविज्ञानमे, विशेषतः ध्वनिशास्त्रमे, विद्यावारिधि उपाधिकलेल अध्ययनक क्रमँ हम "Language Planning" नामक एकागोट उच्च-स्तरीय Seminar Courseक अध्ययन कए Linguistic Society of America Annual Summer Meeting, Honolulu, Hawaii, USA, June 1977 मे "Language, Linguistics and Politics: Some Implications for Language Policy in Nepal" शीर्षकक अलेखक वाचन कएल — जाहि अलेखक Abstract तँ Linguistic Society of America Annual Summer Meeting, Honolulu, Hawaii, USA, June 1977क वार्षिक पत्रिकामे प्रकाशित भेल मुदा नेपालक तत्कालीन राजनीतिक परिपेक्षमे विवेच्य विषयवस्तुक प्रकृति अति संवेदनशील होएवाक कारणँ ओ अलेख अद्यावधि प्रकाशित नहि कएल गेल। विशेष कारण अपनसभसन सुधीजन सहजहि बुझि सकैत छी।

३. नेपालक भाषा नीति एवम् योजना

जैन नेपाल देशक कोनहु भाषा नीति अछि त ओ ई जे एकर कोनहु भाषा नीति नहि अछि। तखन एहि माद अनेकहु विज्ञानि/कलाव्य यत्रतत्र — विशेषतः नेपालक इतिहासक विभिन्न कालखण्ड, नेपालक संविधान, शिक्षा मन्त्रालयक राष्ट्रिय शिक्षा आयोगक प्रतिवेदन, ओ मर्वाँव्य अदालत एवम् संचार मन्त्रालयक निर्णय आदि — अवश्य उपलब्ध अछि ओ तहाँ विज्ञानि/कलाव्यसभक परिपेक्षमे एहि देशक भाषा नीतिक आधारस्त्वम् स्थापित भेल अछि - जकर चर्चा निचाँ संक्षेपमे कएल जाएत।

राणा शासन काल (१८४६-१९५१ ई.)

राणा शासन काल (१८४७-१९५२ ई.)
नेपालक भाषा नीति एतय याजना एहि देसक शिक्षा पद्धति तथा शिक्षा नीति अर्थात् शिक्षाको भया नीति तथा कार्यक्रममे समग्र रूपले नुनल अछि। राणा शासन कालमे (१८६१ ई.) जंगबहादुरक विलापत यात्रा पश्चात् शासकीयताक कार्यान्वयनके शुरुआतक शिक्षा प्रदान करवाकहेतु नेपालक पहिल प्राथमिक विद्यालय दुर्गाट विद्यालय आ केवल बंगाली शिक्षकसहित हुनक निजी आज्ञामञ्चमे १८५३ ई. मे खुलल जाए विद्यालय तर्फे आन-आन दरबारसभमे, अर्थात् थापाखली दरवार, चारुको दरवार, मनी दरवार, राजारणहिटी दरबारमे स्थानान्तरण दरवार स्कूलक नामे प्रसिद्ध गेलैनक । राज्यमे आधुनिक शिक्षाक प्रारम्भ एतहिसँ मानल जाइत अछि। ताहि कालक प्रसिद्ध शिक्षक-शिक्षिका छलाहः १. वासुदेव भट्टराई २. पार्थ मणि आ. दि. ३. बोध विक्रम अधिकारी ४. रङ राज पाण्डेय ५. तीर्थ प्रसाद प्रधान ६. देवी प्रसाद रिमाल ७. तुल्सी प्रसाद इत्यादि ८. भैरव प्रसाद प्रधान। ई विद्यालय भारतक कलकत्ता विश्वविद्यालयसँ प्राप्त हुल सके एहि विद्यालयमे राणा आ दरबारीक बच्चासभ मात्र प्रवेश पवन हुल। १९२० ई. मे भारत स्वतंत्र परीक्षा केन्द्रक स्थापनापरि एहि विद्यालयक विद्यार्थीनोकनि कलकत्ते परीक्षा देल छलाह आ विद्यालयक शिक्षाक एवम् परीक्षाक माध्यम अङ्ग्रेजी छल, नेपाली नहि। स्मरणीय जे १८७६ ई. मे ई विद्यालय उच्च वर्गीय सरकारी कर्मचारीक बालबच्चासभकेँ सहित बेरो प्रवेश देलक आ तहिना १८८५ ई. मे (कर्तु-कर्तु १९०० ई. मोरो कहल गेल अछि) मात्र ई विद्यालय आम नेपालीक बालबच्चाक लेल उपलब्ध भ' सकल यक्षानी, चन्द्र शमशेरक १९०८ ई. मे विलायतक यात्राकालमे आ १९११ ई. मे दिल्लीमे विलायतक राजा जॉर्ज पाँचमसँ भेटबाकाल तराईक जङ्गलमे शिकारक आमन्त्रण देशककालमे ओ पुनः हुनक नेपाल आगमनकालमे बारम्बार नेपालक शिक्षाक अवस्थाद' प्रश्न कएला पश्चात् बुझू जे आजीब भ'के' चन्द्र शमशेर १९१८ ई. मे कुल छाओटा विद्यार्थीसहित पहिल पोष्टसेकेण्डरी संस्था अर्थात् त्रिवेन्द्र आर्ट्स कौलेजक स्थापना कएलन्हि जाकिंमे तिनोटोद प्राचीन भाषा, दर्शनशास्त्र, गणित ओ इतिहासक अध्यापन प्रारम्भ भेल। ई संस्था सेहो कलकत्ते विश्वविद्यालयसँ आवद्ध छल ओ पठनपाठनक माध्यम अङ्ग्रेजी छल।

सारांशमे, राणा शासकसभ देशमे शिक्षाक व्यापक विस्तारादिमि अर्नि उदासीन छलन्हार। English-only क हिमायती तथा पुष्टपोषक होएबाक कारणेँ ओल्लोकनि Language-restitutionism क अनुयायी छलाह। एकगोट विदेशी शोषकर्ताक सम्पत्ति जे नेपालक भाषा नीतिअक पहिल उद्घोष १९०५ ई.मे घोषणा कएल गेल एकगोट विज्ञप्तिमे प्राप्तम होइत अछि जे कहैत अछि जे मात्र नेपाली भाषाक माध्यमे लिखल गेल दस्तावेज कचरामे कानूनी रूपेँ जायब होएत (Eagle 1909)। मुदा एकगोट आन विदेशी शोषकर्ताक सम्पत्ति जे एहन कोनहुँ प्रकारसँ दस्तावेज अद्यावधि उपलब्ध नहि अछि (Hunt 1988)। अन्ततः एहि कालावधिद' १९५५ ई.मे लिखल प्रोफेसर ट्यू बी गुड महोदयक निम्न निष्कर्ष अत्यन्त मननीय अछि:

prior to 1951, education in Nepal was practically nonexistent. There were six high schools, four of which were in the central Kathmandu valley. There was one small college in the capital. It is estimated that there may have been about 100 primary schools, but many of these were little more than tutoring classes. Education was discouraged, even prohibited except for sons of the government officials. (Hugh B. Wood 1958: 429)

पञ्चायती व्यवस्था (१९५०-१९९० ई.)

ई बात आब सर्वोदित अछि जे एहि कालावधिमे सांस्कृतिक एकीकरणक मूल मन छल: एक भाषा, एक भेष, एक धर्म, एक देश — जे आब अति विवादास्पद सिद्ध भ' चुकल अछि। वस्तुतः एहि कालावधिक शिक्षा नीति ओ शैक्षिक व्यवस्थापन सरदार रत्न राज पाण्डेय, केशर बहादुर केसी, तथा डा. ह्यू बी बुडद्वारा सम्पादित ओ १९५६ ई.मे तत्कालीन नेपाल सरकारकें प्रस्तुत *Education in Nepal: Report on the Nepal National Education Planning Commission* (NNEPC) पर पूर्णरूपेण आधारित अछि। अत्यन्त आश्चर्य ओ विस्मादक गण जे नेपाली शोधकर्तालोकनि पाण्डेय, केसी प्रभृति कुल ४७ व्यक्तिकें पूर्ण रूपेण माफीदार मात्र ह्यू बी बुडकें — जे सरकारक शिक्षा सल्लाहकार सेहो छलाह — समस्त दोषक भागी बनबैत छथि। आब Nepali-only द' आ कहू जे तमाम नेपालीकें एकभाषी बनएबाकहेतु एहि प्रतिवेदनक किछ मुख सिफारिशभदिसि ध्यान दी:

The medium of instruction should be the national language in primary, middle, and higher educational institutions, because any language which cannot be made lingua franca and which does not serve legal proceedings in court should not find a place. (NNEPC, p. 53)

Local dialects and tongues, other than standard Nepali, should be vanished from the school and playground as early as possible in the life of the child. (NNEPC, p. 92)

If the younger generation is taught to use Nepali as the basic language, then other languages will gradually disappear, and greater national strength and unity will result. (NNEPC, p. 93)

कतेकहु नेपाली अनुसन्धानात्मक (देवू Awasthi 2011) ज्यू जी बुद्धक प्रतिवेदनकें East India Companyक शिक्षा सल्लाहकार Lord Thomas Babington Macaulay's Minute of 1835 सँ प्रभावित भेल बतौलन्हि अछि, अर्थात् ब्रिटिश मनीसमे यकीनन नबज्बू शिक्षित भारतीयकें "a class of persons Indian in blood and colour but English in taste, in opinions, in morals and in intellect" बनबाक बर्तन कल्पनाकें यकीनन बुड महेन्द्रय सेहो तमाम अनेपालीभाषीकें पर्यन्त मात्र नेपालीभाषी बनबाक बर्तन कल्पना। ओना व्यातव्य जे बुड महेन्द्रय ताहि प्रतिवेदनमे अमेरिकी शिक्षा पद्धतिमे English-only अछि मान्य होएबाक कारण एहन सिफारिश कएलन्हि तकर स्पष्ट उल्लेख कएल अछि। ओना विरोध भावै कहौ त' NNEPC प्रतिवेदनक Nepali-only सिद्धान्तकें सांस्कृतिक एकीकरणोन्मुख बहुमतवादी विचारक दस्तावेज कहि सकैत छी। ई प्रतिवेदन नेपाली-इतर भाषासभकें नेपाल राष्ट्रक अमूल्य धरोहर (Language-as-Resource) नहि मानि एकगोट समस्या अर्थात् (Language-as-Problem) बुझि अत्यन्तक भाषिक अधिकारकें (Language-as-Right) न्यून प्राक्कलन करबाक दोषक भागी अछि।

१९९० ई. पछातिक शिक्षा नीति

पञ्चायती व्यवस्थाक अवसान पश्चात् आएल नेपालको संविधान २०४७/१९९० मे संवैधानिक स्तरपर एकगोट नव भाषा नीतिक उद्देश्य भेल जहिमे पहिलिन बेर नेपाली भाषाक अतिरिक्त आनहु भाषासभकें एहि देशक आधिकारिक अङ्ग मानल गेल:

- (1) The Nepali language in the Devanagari script is the language of the nation of Nepal. The Nepali language shall be the official language.
- (2) All the languages spoken as the mother tongue in the various parts of Nepal are the national languages of Nepal. (His Majesty's Government of Nepal, 1990)

ततबहि नहि, नागरिकक सांस्कृतिक एवम् शैक्षिक अधिकार अन्तर्गत धात १८.१ ओ १८.२ मे कहल गेल जे:

- (18. 1) Each community residing in the Kingdom of Nepal shall have the right to preserve and promote its language, script, and culture.
- (18. 2) Each community shall have the right to operate schools up to the primary level in its own mother tongue for imparting education to its children. (His Majesty's Government of Nepal, 1990)

कायक्रम सन्तापप्रद रूप गत
सत्रह वर्ष पश्चात् आएल नेपालको अन्तरिम संविधान २०६४/२००७ जे देशका
भाषा नीतिद' कोनहु उत्तोछा परिवर्तन नहि भेल।

25. It would be appropriate to categorize the schools into three types at the primary level in terms of the medium of instruction.

- (a) Mother tongue primary school,
- (b) Bilingual primary school,
- (c) National language primary school (p. 38)

नेपालको संविधान २०७२/२०१५मे भाषा एवम् संस्कृतिगत विषयकै कुल सातगोट
 धारामे सुनबामे अति कर्णाप्रियरूपे समानवित् कएल गेल अछि जे निचाँ उद्धृत अछि:

७. सरकारी कामकाजको भाषा: (१) देवनागरी लिपिमा लेखिने नेपाली भाषा नेपालकै सरकारी कामकाजको भाषा हुनेछ।

(३) भाषा सम्वन्धी अन्य कुरा भाषा आयोगको सिफारिसमा नेपाल सरकारले निर्णय गरी बमोजिम हुनेछ ।

संस्कृत भाषा भाग II २५

अन्ततः, वर्तमानमे शिक्षा मन्त्रालयक School Sector Reform Program अन्तर्गत जे मातृभाषामे बहुभाषिक शिक्षा (Multilingual Education, MLE) कार्यक्रम सञ्चालन भए रहल अछि ताहूमे बुझू जे गहनसन लागल अछि किएक तँ अधिकांश विद्यालय अङ्ग्रेजी भाषाकै वरण कए ताही भाषाक माध्यम पठनपाठन करेबाक ध्येय निर्धारण कए लेने अछि।

४. नेपालमे मैथिली

मैथिली नेपालक दोसर सर्वाधिक बाजएजाएवाला एकगोट समृद्धिशाली ओ प्राचीन भाषा अछि। ई भाषा नेपालमे प्राथमिकसँलए विश्वविद्यालय स्तरधरि पढाओल जाइत अछि। नेपाल सरकारक सञ्चार माध्यममे एहि भाषामे समाचारवाचन सेहो होइत अछि। वस्तुतः सम्पूर्ण भारतीय आर्यभाषामध्य मराठीकै छडि मैथिली सर्वाधिक पुरान भाषा अछि। बेसी नहि तँ 'कम स' कम १२ सय वर्ष पूर्वहिसँ एहि भाषाक लिखित साहित्य एखनहु अशुण अछि। आ, नवम शताब्दीसँलए अठारहम शताब्दीधरिक मैथिली भाषाक हस्तलिखित पाण्डुलिपिसभ अद्यतन नेपालक राष्ट्रिय अभिलेखालयमे संगृहीत एवम् अनुरक्षित अछि। ई सर्वविदित अछि जे एतहिसँ पाण्डुलिपिसभक छायाप्रति ल' जाएकए भारतीय, जर्मन, अङ्ग्रेज, फ्रेन्च, तथा इटालियन विद्वानसभ विश्वप्रसिद्ध भेल छथि।

निकट भविष्यमे एहि २ नम्बर प्रदेशमे मैथिली भाषाकै (आ भोजपुरीकै सेहो — जकर चर्च अन्य अवसरपर होअओ) — जे गहनतम एवम् गरिमामय जिम्मेवारी आ उत्तरदायित्व वहन करबाक सुअवसर संप्राप्त होएबाक स्थितिक सृजन भेल अछि ताहि उत्तरदायित्वक सफल निर्वाह एवम् कार्यान्वयनकहेतु हमरा जनित मैथिली विद्यमानमे पूर्णरूपेण असक्त अछि, असक्षम अछि। एहि मादे भविष्यक कर्णधार युवालोकनि, बुद्धिजीवी, राजनीतिज्ञ, प्रशासनविज्ञ, संस्कृतिकर्मी, ओ भाषाकर्मी तथा भाषाजीवी, विशेषतः मैथिली-भाषाजीवीलोकनिक ध्यान आकृष्ट होएब परमावश्यक नहि अपितु अपरिहार्य अछि। शिक्षा, स्वास्थ्य, कृषि, वन, मत्स्यपालन, विज्ञान, प्रविधि, वाणिज्य, कानून, प्रशासन, व्यवस्थापन, वातावरण, ऊर्जा, कम्प्यूटर, संचार आदि अनेकहु क्षेत्रमे विभिन्न स्तरक मैथिलीमे प्रवीण दक्ष जनशक्तिक आवश्यकता एकाएक मुह बाबिक 'ठाढ़ भ' जाएत। एहि कार्यक सफल सम्पादनकहेतु मैथिलीक लेख्य रूपक स्थिरीकरण, वैज्ञानिक एवम् व्यावसायिक शब्दावलीक निर्माण, तथा मैथिलीक विस्तार, सबलीकरण एवम् बौद्धिकीकरणकए एहि भाषाकै स्तरीय ओ मान्य बनाबए पड़त। ई काज हल्लुक नहि अछि एवम् एहना स्थितिमे उत्पन्न घोर सङ्क्रमणक समाधान तत्काल सम्भव नहि देखना जाइत अछि। ततबहि नहि, एहि प्रदेशमे एकहुगोट विश्वविद्यालयक — खाहे निजी वा सरकारी — विद्यमानता नहि भेलासँ ई काज आओरो बेसी दुरूह होएबाक अवस्था विद्यमान अछि। एहि ठाम उपस्थित मैथिली अनुरागीजनसँ हमर विनम्र आग्रह जे ओ एहि मादे गम्भीर चिन्तन-मनन करथि एवम् एहि पुनित कार्यदिशि प्रवृत्त भए दत्तचित्तसँ आगौं बढ़थि।

५. मैथिली भाषा नीति एवम् योजना

आब मैथिली भाषाकै प्रायोजित प्रयोजनवास्ते सबल, सक्षम ओ शक्तिशाली बनएबाकहेतु विश्वस्तरपर प्रयुक्त शास्त्रसम्मत विधिसभद' किछु विचार-विमर्श करी — अन्त्यन्त संक्षेपमे।

अपनेलोकनिकै बुझल अछि जे भाषा नीति (Language Policy) कहलामे अभिप्राय अछि "उद्देश्य/ध्येयक विज्ञप्ति" अर्थात् Statement of Intent ओ भाषा योजना (Language Planning) कहलामे अभिप्राय अछि तकर "कार्यान्वयन" अर्थात् Implementation — जकर नहि होएबाक डर नेपालमे निरन्तर रहैत अछि।

भाषाविज्ञानक समाजभाषाशास्त्र ओ भाषा-योजनाशास्त्रमे एहि मादे सर्वप्रथम ओ सर्वस्वीकृत क्रियाकलाप अछि Status Planning। एकर अर्थ ई जे राज्य रहिने एहि भाषाकै राज्य सञ्चालनार्थ उचित रूपेँ योग्य निर्धारित कए एकर चयन अर्थात् Selection करथि। से नहि कएने सब निरर्थक। मैथिलीक आधिकारिक चयन पश्चात् प्रश्न उतत सञ्चारक सुखद आ सफल सम्वाहन/संप्रणहेतु केहन मैथिली वा ककर मैथिली। अहे ठाम मानक ओ औपभाषिक स्वरूपक झंझटाह प्रश्नसभ मुह बाबिक 'ठाढ़ होएत। की चयनित मैथिलीक स्वरूप ककरहुलेल अपनसन नहि लगतैन्हि, आदि आदि। एहि मादे देखू (यादव १९९९)।

दोसर महत्वपूर्ण आ अति कष्टसाध्य क्रियाकलाप अछि Corpus Planning। एहि अन्तर्गत अबैत अछि:

- (i) Codification, अर्थात् लिपिवद्धीकरण जाहि मादे मैथिली भाषामे कोनहु समस्या नहि अछि किएक तँ 'एकर अपन स्वतंत्र लिपिक मैंगहि वर्तमानमे ई भाषा देवनागरी लिपिमे निर्विघ्न रूपेँ लिखल जाइत अछि; आदि अबैत अछि — जे करब परमावश्यक;
- (ii) Graphization, जाहिमे वर्तनीगत विषय तथा लेख्य रूपक स्थिरीकरण आदि अबैत अछि — जे करब परमावश्यक;
- (iii) Grammaticalization, संतौषक गप जे मैथिली भाषाक आधिकारिक व्याकरण, ध्वनिशास्त्रक वर्णन-विश्लेषण, रूपिमगत वर्णन-विश्लेषण, आदि कार्य भेल अछि ओना एखनहु बहुतेराश काज बाँकी अछि; Lexication, मैथिलीक चारि-पाँचगोट शब्दकोशक निर्माणक बावजूदहु ई क्षेत्र अद्यावधि अवहेलित अछि, एखनहु अनुसन्धेय अछि; आ Elaboration, जाहि अन्तर्गत विज्ञान, प्रविधि, संचार, आदि अनेकहु क्षेत्रक ज्ञानकै मैथिली भाषाक माध्यम सशक्त रूपेँ अभिव्यक्त क' सकबाक क्षमताक विकास करब थिक। एहिसँ एहि भाषाक बौद्धिकीकरण होबमे सेहो साहाय्य होएत। ई काज अत्यन्त दुरूह थिक तथा एहिदिशि तत्काल लागि जाएब समयक माँग अछि। ई नहि भेने कोनहु प्रकारक पाठ्यसामग्री निर्माण कार्य आगौं नहि बढ़त।

नेसर क्रियाकलाप अछि Language-in-Education Planning — कएलासँ मैथिली क्षय होबसँ बँचत, संकटापन्न होएबाक स्थितिसेँ बचत। आन शब्द कहै त' एहि भाषाक Language Maintenance बढ़त ओ बेसी वक्ता एकर प्रयोग करातह, तहिना भाषा परिन्ताग करबाक प्रवृत्तिमे हास आबि भाषा प्रसरण (Language Shift) सेहो नहि होएत।

चारिम क्रियाकलाप अछि Prestige/Image Planning — जाहिसँ मैथिली भाषाभाषी अपनके गौरवशाली बुझि विश्व समुदायमे अपन स्वतंत्र छवि ओ पहचान बनाबमे कहिओ समर्थ होएतह।

ध्यातव्य जे ई क्रियाकलापसभक सफल कार्यान्वयनक परचात मात्र एहि मैथिली भाषाक Power of Languageक असल अनुभूति होएत ओ तखनहि मैथिली भाषा एकोट Language of Power भ' सकत।

६. उपसंहार

अन्ततः, हम नवतुरक जिज्ञासु मैथिली अनुरागी तथा अनुसन्धित्सु युवक-युवतीसँ विनम्र आग्रह कर' चाहब जे ओलोकनि मैथिली भाषा-साहित्यक गम्भीर अध्ययन-अनुसन्धानदिस उन्मुख होथि, उत्तोरित होथि। हम स्पष्ट रूपेण देखि रहल छी जे मैथिली भाषा-साहित्यक विविध क्षेत्रमे अनुसन्धानक जे उच्च मानक स्तर अद्यावधि स्थापित भ' चुकल अछि तकर कुशल संवाहकभए ताहि स्तरीय कार्यकै निरन्तरता प्रदान करबाकहेतु नव पीढ़ीक लोग ने त' तस्तर छथि आ ने प्रवीण प्रतीत होइत छथि। सम्भवतः आजुक प्रतिस्पर्धापूर्ण वैश्वीकरणक युगमे हुनका ई काज निष्प्रयोजनीय बुझना जाइत छैनहि। हमरा जानिँ ई एकोट चिन्ताक विषय थिक। आ, जनकपुर तथा लगभगसक क्षेत्रमे मैथिलीक प्रयोक्ता वा कहू जे उपभोक्तालोकनि विभिन्न व्यापारिक प्रयोजनवशात् सञ्चार माध्यममे एहि भाषाक जाहि स्वरूपक प्रयोग वा कहू जे कुप्रयोग करैत छथि से त' गम्भीर चिन्ताक विषय अछि।

सन्दर्भ सूची

- Awasthi, Lav Deo 2011 "The making of Nepal's language policy: Importation of ideologies," In: Farell, Lesley et al (eds.), *English Language Education in South Asia: From policy to Pedagogy*, New Delhi: Cambridge University Press.
- Awasthi, Lav Deo 2016 "Keynote: Language for power and pedagogy: Redefining Nepal's linguistic architecture," 37th Annual LSN Conference, Kathmandu, November 26, 2016.
- Dixit, Narayan Mani 2008 "Class in the past," *The Kathmandu Post*, Sunday, 27 May 2018.
- Eagle, S. 1999 "The language situation in Nepal," *Journal of Multi lingual and Multicultural Development* 20: 4-5, 272-327.
- Govt/N 2015 *Nepalako Samvidhana 2072/2015*, Kathmandu: The Government of Nepal.
- HMGN 1956 *Education in Nepal: Report on the Nepal National Education Planning Commission*, Kathmandu: His Majesty's Government of Nepal.
- HMGN 1990 *Constitution of Nepal 2047/1990*, Kathmandu: His Majesty's Government of Nepal. English Translation
- Hutt, Michael 1988 *Nepal: A National Language and its Literature*, London: School of Oriental and African Studies.
- Sharma, Gopi Nah 1990 "The impact of education during the Rana period in Nepal," *Himalaya, the Journal of the Association for Nepal and Himalayan Studies* 10: 2, 3-7.
- The Report of National Language Policy Recommendation Commission*, Kathmandu: Central Department of Linguistics, Tribhuvan University, English Translation, 2008
- Weinberg, Miranda 2013 "Revisiting history in language policy: The case of medium of instruction in Nepal," *Working Papers in Educational Linguistics* 28: 1, 61-80.
- Wood, Hugh B. 1958 "Development of Education in Nepal," Kathmandu: His Majesty's Government of Nepal.
- Yadav, Ramawatar 1992 "The use of the mother tongue in primary education: The Nepalese context," *Contributions to Nepalese Studies* 19: 2, 177-190.
- यादव, रामावतार १९९१ "मैथिलीक भाषिक वैविध्य: औपभाषिक ओ मानक स्वरूप," *जिज्ञासा (राँटी)* ४: ६, ७३-८९।
- यादव, रामावतार २०६७/२०१० ई. "समकालीन मैथिलीक वर्तनी: संक्षिप्त वर्णन-विश्लेषण," *और्गन (नेपाल प्रज्ञा-प्रतिष्ठान मैथिली पत्रिका)* २: ३, ६१-७१।
- यादव, रामावतार २०७०/२०१३ ई. "की मैथिली मरि जाएत? भाषा मृत्युद' किछु विचार," *अपन मिथिला (काठमाण्डौ)* २: २, ३-६।
- यादव, रामावतार २०१६ ई. *मैथिली आलेख सञ्चयन* (१९८९-२०१५), जनकपुरधाम: मैथिली विकास कोष।

है, उच्चारणक एक प्रवृत्तिक विषयमे अहाँ एकटा नव बात मुझाओल अछि। अन्त्य इ, उ जे उच्चारणमे पूर्ववर्ती अ/आ पर प्रत्यय अछैन अछि 'ह' व्यञ्जन तकर बाधक होइत अछि - पनि [पाइन], किन् किनि [काहि] न तु [*काइह]। How will you define the situation for this sound shifting?

मैथिलीमे विलोम-सन्धि*

०. प्राक्कथन

महेन्द्र मलंगियाक विशेष अनुरोधपर हम गोविन्द झा (सं, १९९२) मैथिली शब्दकोश, प्रथम खण्डक समीक्षा-आलेख लिखल — जे जनकपुरसँ मिथिला वाणी नामधारी एकगोट अति कृशकाय (आ संभवतः आब प्रकाशनातीत) मैथिली पत्रिकामे आइसँ २३ वर्ष पूर्वाहिन प्रकाशित भेल छल (यादव १९९४)। चोट्टहि, मैथिली भाषाविज्ञान ओ शब्दकोशासत्रक शिखर पुरुष पं गोविन्द झाक एकगोट हस्तलिखित पत्र (झा १९९४) हमरा हस्तागत भेल जाहिमे गोविन्द झा कहलैनहि:

वैदुष्यपूर्ण समीक्षाक हेतु हार्दिक धन्यवाद। अहाँक लगभग सभ मन्तव्य हमरा समीचीन बुझाएल। तखन जे तुरन्त ई पत्र लिखैत छी से प्रतिवादार्थ नहि, केवल एहि हेतुएँ जे अहाँक लेख पढ़ला सन्तों एकदू बात अहाँकें जनाए देब आवश्यक बुझाएल।

'एकदू बात' जे ओ जनौलैनहि से अति पीड़ादायी। गोविन्द झा जनौलैनहि: "मैथिली शब्दकोश (प्रथम खण्ड)क आरम्भसँ अठसठिम पृष्ठ धरिक सामग्री ने हमर लिखल थिक, ने हमर देखल।" आ आब ई कहिए दी जे हमर देखाओल अधिकांश त्रुटिसभ एही पृष्ठ संख्या भित्रक छल आ व्यर्थमे सभ अपजस गोविन्द झाकें भोगए पड़लैनहि।

हमर समीक्षा-आलेखमे गोविन्द झाक एकगोट विशेष त्रुटिक उल्लेख सोदाहरण कएल गेल छल: "मैथिली शब्दक वर्तनीमे विद्यमान व्यापक वैविध्यक उल्लेख तँ भेल अछि, मुदा उच्चारण-वैशिष्ट्यक वैविध्यदिसि पूर्ण अनास्था देखाओल गेल अछि।" ताहि मादे गोविन्द झाक पत्रमे व्यक्त अति सूझपूर्ण अवधारणा निचौ उद्धृत अछि:

* अगु २०: ७८, २०१७, पृ. ७-१४मे प्रकाशित।

गोविन्द झाद्वारा अङ्ग्रेजी भाषाक माध्यमँ उदाओल गेल प्रश्नक सर्वाङ्गीन व्याख्या एवम् समीचीन उत्तर देब कठिन होइतहु प्रस्तुत आलेखक अभीष्ट मैथिली भाषामे विद्यमान एकगोट ध्वनितात्त्विक प्रक्रिया अर्थात् विलोम-सन्धि (metathesis)क भाषावैज्ञानिक वर्णन-विश्लेषण करब थिक।

ध्यातव्य जे विलोम-सन्धि ध्वनि परिवर्तन एकगोट एहन प्रक्रिया अछि जाहिसँ मैथिलीक शब्दान्तमे आएल व्यञ्जन-स्वर (CV) ध्वनियुग्म उच्चारण कालमे अपन स्थान आ क्रम बदलि लैत अछि, अर्थात् कहू जे ओ व्यञ्जन-स्वरक (CV) क्रमसँ स्वर-व्यञ्जन (VC) बनि जाइत अछि। तत्काल एकहि गोट उदाहरण प्रशस्त होएत: < रअवृह - रवि > [रब]। ई कहब आवश्यक नहि जे मैथिलीक विलोम-सन्धि ध्वनि-परिवर्तनमादे अद्यावधि कोनहु अध्ययन-अनुसन्धान प्रकाशित नहि भेल अछि।

१. विलोम-सन्धिक प्रकृति

विलोम-सन्धि ध्वनितात्त्विक पद्धति एकगोट एहन प्रक्रिया अछि जाहिसँ शब्दमध्य आएल ध्वनियुग्म अपन स्थान विनिमय/एकान्तरण (local reversal)कए ध्वनि परिवर्तन होइत अछि। भाषाविज्ञानक अधिकांश प्रारम्भिक पोथीमे अङ्ग्रेजीक शब्द 'ask' उच्चारणमे [aks] विलोम-सन्धिक एकगोट अति प्रख्यात उदाहरण रूपँ अपन स्थान सुरक्षित रखने अछि; विलियम शेक्सपियरक प्रसिद्ध नाटक *The Tempes*क प्रमुख पात्र Caliban < Cannibal *n* > / विलोम-सन्धि ध्वनि-परिवर्तनक ज्वलन्त उदाहरण अछि; धर्तरीपर सभसँ धनवानमध्य एवम् ख्यातिप्राप्त टेलिभिजनकर्मी Oprah < Orpah *rp* > *pr* विलोम-सन्धि ध्वनि-परिवर्तनक साक्ष्य अछि; तहिना आधुनिक अङ्ग्रेजीक शब्द horse < hros विलोम-सन्धि ध्वनि-परिवर्तनक अति प्रचलित साक्ष्य रूपँ ग्राह्य अछि। निचौ संसारक विभिन्न भाषासँ विलोम-सन्धि ध्वनि-परिवर्तनक कुछेक उदाहरण प्रस्तुत अछि:

Rotuman (an Oceanic language)

hula > hual 'moon'

pija > pija 'rat' (Antilla 1972: 63)

Pgmc. *aisko > OE cascian/caxian [-sk/ks]
NE ask / dial. aks
*fisks > OE fisc/fix [-sk/ks]

Lat. periculum > Span. peligro 'danger'
parabola > Span. palabra 'word'

Old English	Modern English
bridd	bird
frist	first

(Hock 1986: 110)

Saish language of Chalam
ckwu-i 'shoot [non-actual]' > cukw-t 'shooting [actual]'
(Anderson 1992: 66)

Azeri language of Azerbaijan, Iran
kibrīt > kirbit 'match'
disc > disks 'disc'
torpak > torpac 'soil'
nuxxə > nuxxə 'prescription' (Behnam & Rassekhi-Alqol
2012: 58)

२. विलोम-सन्धि ध्वनि-परिवर्तनक ध्वनितात्त्विक प्रकृति (Phonotactics)
संसारक अनेकहु आन भाषा सदृश मैथिलीअहुमे विलोम-सन्धिजन्य ध्वनि-परिवर्तन सामान्यतया दूगोट व्यञ्जन ध्वनि र, ल एवम् दूगोट (ऐतिहासिक रूपैँ लघु स्वर) इ, उ मध्य होइत-सन देखा जाइत अछि, मुदा गम्भीर गवेषणा पश्चात् एहि ध्वनि-परिवर्तन प्रक्रियामे आनहु ध्वनिसभक सहभागिता स्पष्ट रूपैँ परिलक्षित होइत अछि — जे निम्न प्रस्तुत उदाहरणसभसँ व्याख्यायित भ' जाएत।

(CVVCVCVCV)CV, जाहिमे पूर्ववर्ती अक्षरमे विद्यमान स्वर schwa अर्थात् अ अछि एवम् विलोम-सन्धिजन्य परिवर्तित होमएवाला ध्वनियुग्म r (both flapped, and retroflexed, and aspirated) तथा / अछि जकरा पाछाँ मैथिलीक उच्च अग्र स्वर इ (high front vowel [i]) विद्यमान रहैत अछि :

<phar=i ge-la> bear fruit=LINK go-PST (3NH) [phair gel] 'bore fruit'
<mā=i ge-i-āha> die=LINK go-PST (3H) [mair gelah] '(He) passed away'

<har=i le-la>	abduct=LINK take-PST (3NH) [hair le]	abducted
<gad=i ge-la>	pierce=LINK go-PST (3NH) [gair gel]	pierced in
<padh=i le-la-ho>	read=LINK take-PST (1) [pairh leləoh]	read (already)
<cadh=i ge-l-āha>	climb=LINK go-PST (3H) [cairh gelah]	climbed up
<cal=i ā-u>	walk=LINK come-IMP [call au]	come back
<khal=i le-la-ka>	skin=LINK take-PST (3NH) [khal lelək]	skinned away
<chal=i le-la-ka>	cheat=LINK take-PST (3NH) [chall lelək]	'(He) cheated (me)'
<lahal=i jā-u>	walk=LINK go-IMP [lahall jau]	'walk away'
<kasari>	[kəsair]	'pain'
<kesari>	[kesair]	'mane'
<nakabesari>	[nakbesair]	'nose ring'

(CV)CV, जाहिमे पूर्ववर्ती स्वर अछि निम्न केन्द्रीय स्वर अ (low central vowel [a]) तथा एकान्तरण होमएवाला ध्वनियुग्म अछि र, ल (liquid consonants r, l) तथा उच्च अग्र स्वर इ (high front vowel [i]):

<gāri>	[gair]	'verbal abuse'
<pārdhi>	[pairh]	'border (of a Sar)
<gādi>	[gair]	'anus'
<cāli>	[call]	'conduct'
<bāli>	[ball]	'ear (of a corn)'
<kālihi>	[kailh]	'yesterday'
<mā=i de-la-ka>	beat=LINK give-PST (3NH+1) [mair delək]	'(He) beat (me) severely'
<phar=i ge-la>	lose=LINK go-PST (3NH) [phair gel]	'(He) lost (completely)'
<ā=i de-la-nhi>	ignore=LINK give-PST (3H+1) [ail deləinh]	'(He) ignored (me)'
<pāl=i le-la-thi>	bring up=LINK take-PST (3H) [pail leləith]	'(He) brought up (well)'

(CV)CV, जाहिमे पूर्ववर्ती स्वर अछि निम्न केन्द्रीय स्वर अ (low central vowel [a]) तथा एकान्तरण होमएवाला ध्वनियुग्म अछि र, ल (liquid consonants r, l) तथा उच्च पश्च वर्तुल स्वर उ (high back rounded vowel [u]):

<bālu>	[bau]	'sand'
<bhālu>	[bhaul]	'bear'
<khāru>	[khaur]	'transplanted paddy plant'

(CVCVCVCV)CV, जहिमे एकान्तरण होमएवाला ध्वनियुग्म र, ल-इतर अछि:

<māsu>	[maus]	'meal'
<kabāchu>	[kabauch]	'an herbal irritant'
<dheclamaṣu>	[dheclmaus]	'sling'
<bhāthi>	[bhaith]	'hand bellows'
<pachāti>	[pachait]	'later'
<phajjhati>	[phajjhait]	'insult'
<kāf=i le-la-ka>	sting=LINK take-PST (3NH) [kaiʔ lelaʔ]	'(something) stung (me)'
<duḥbi dhān>	couch-grass paddy [duibh dhan]	'couch-grass and paddy'
<budi cha-thi>	stupid AUX-PRES (3H) [buiʔ chaith]	'(He) is stupid'
<sur=i raba-l-āha sleep>	LINK AUX-PST (3H) [suit rahlah]	'(He) fell asleep'
<uṭh=i jā-u>	arise=LINK go-IMP [uiʔh jau]	'(please) arise'
<dub=i ge-la>	drown=LINK go-PST (3NH) [duibh gel]	'drowned'
<kud=i paḍa-l-āha>	jump=LINK lie-PST (3H) [kuid parlah]	'jumped (suddenly)'
<pāju kara-ba>	chew do-INF [pauʔ karəb]	'chewing the cud'

(CVCVCVCV)CV, जहिमे सेहो एकान्तरण होमएवाला ध्वनियुग्म र, ल-इतर अछि:

<hujiati>	[hujiait]	'insult'
<ijjati>	[ijjait]	'honor'
<jhanjhati>	[jhanjhait]	'worrisome entanglement'

(CVCVCV)CV, जहिमे संयुक्त क्रियापद-स्थित निकटस्थ स्वर अछि उच्च अग्र स्वर र (high front vowel [i]):

<uṭh=i ge-l-āha>	arise=LINK go-PST (3H) [uiʔh gelaʔh]	'(He) arose (with a jerk)'
<rus=i raba-l-āha>	displease=LINK be-PST (3H) [ruis rahlah]	'(He) felt displeased'
<kas=i-ka bānh-u>	tiegh=LINK-CONV tie-IMP [kəiskə banhu]	'tie it up tightly'
<unaʔ=i ge-l-āha>	roll over=LINK go-PST (3H) [unaʔi gelaʔh]	'(He) rolled over'
<samaʔ=i le-la-nhi>	gather=LINK take-PST (3H) [səmaʔi lelajnh]	'(He) gathered it up'

<uchaʔ=i ge-la>	slip=LINK go-PST (3NH) [uchaʔi gel]	'slipped (out of hand)'
<kacaʔ=i ge-la>	hurt=LINK go-PST (3NH) [kacaʔi gel]	'(hurt) (suddenly)'
<paros=i di-a>	serve=LINK give-IMP [paros diʔə]	'May I serve you'

उपर देखाओल गेल जे मैथिली ध्वनिकान्त्रिक प्रकृति (phonotactics) ओ विलोम-सन्धि ध्वनि-परिवर्तन (the sound change termed metathesis) पाय कोन एकटा आवर्तक सहसंबंध (recurrent correlation) क्रियमान अछि। जहिमे मैथिली शब्दमध्यक समीपस्थ ध्वनियुग्मक पुनर्संरूपण (reconjuguration) होइत अछि। अन्त ह्य पाठकक ध्यान मैथिली ध्वनिपद्धतिक एकगोट विशिष्ट परितन्त्रणदिसि आकृष्ट करत चाहब — ओ ई जे मैथिलीक सार्वत्रिक ध्वनि ह विलोम-सन्धि ध्वनि-वर्तनन नियमक बाधक अछि — यद्यपि ह व्यञ्जन ध्वनिक ध्वनितत्त्वमे एहन कोनए विशिष्टता क्रियमान नहि अछि जहिसँ ई ध्वनि एहि नियममे सहभागि नहि होअए। तखन देखना सगह जाइत अछि।

निर्वाक किछु उदाहरणसभदिसि दृष्टिगत करू जहिमे ह ध्वनिक पूर्ववर्ती अक्षरमे अ स्वर अवस्थित अछि आ विलोम-सन्धि ध्वनि-परिवर्तन नहि होइत अछि:

<rah=i jā-u>	stay=LINK go-IMP [ʔraʔh jau]	'stay' (to you)
<lah=i ge-la>	prove lucky=LINK go-PST (2H) [ʔlahi gel]	'proved lucky' (to you)
<saʔh=i ge-l-āha>	tolerate=LINK go-PST (3H) [ʔsaʔh gelaʔh]	'(He) tolerated'
<kaʔh=i de-la-ka>	say=LINK give-PST (3NH + 1) [ʔkaʔh deʔkaʔ]	'(He) told (me)'
<maʔh=i l-i-a>	churn=LINK take-IMP [ʔmaʔh liʔə]	'churn (the yoghurt)'
<bahʔ>	[ʔbaʔh]	'verbal abuse'

ठीक एहने अवस्था निम्नाङ्कित उदाहरणसभक अछि जहिमे ह ध्वनिक पूर्ववर्ती अक्षरमे पश्च वर्तुल स्वर ओ तथा उ (back rounded vowels [o, u]) स्वर अवस्थित अछि आ विलोम-सन्धि ध्वनि-परिवर्तन नियम बाधित अछि:

<goʔhi>	[ʔgoʔh]	'crocodile'
<boʔhi>	[ʔboʔh]	'heavy flow of flood water'
<to-nhi>	you-ACC/DAT [ʔtoʔh]	'to you'
<soʔh=i l-i-a>	peel=LINK take-IMP [ʔsoʔh liʔə]	'peel (the mango)'
<moh=i le-la-ka>	enchant=LINK take-PST (3NH+1) [ʔmohi leləʔk]	'(She) enchanted (me)'

<toʈh=i-ka le-ba> check=LINK-CONV take-FUT (2H) [*toʈhka le
 'touch, check and then buy'
 <kaʊh=i-de-la-ka> crush=LINK give-PST (3NH-1) [*kaʊh delak] '(He
 crushed (me) hard

निचां किछु आओर उदाहरणसभ प्रस्तुत अछि जाहिमे ह ध्वनिक पूर्ववर्ती अक्षरमे निच
 केन्द्रीय स्वर आ अवस्थित अछि एवम् ध्वन्यात्मक परिवेशमे विलोम-सन्धि छके
 परिवर्तन नियम बाधित अछि:

<adhalabɪ-i> [*adhalɪɪb] 'the ill-mannered (female)'
 <dhelababɪ> [*dhelbɪɪb] 'the act of throwing clay lumps'
 <ɽabɪ> [*ɽabɪ] 'to cry (bitterly) for help'
 <bɪbɪ> [*bɪɪb] 'arm'
 <kaʔi kɪabɪ> pain cut-INF [*kaʔi kɪab] 'to groan in pain'
 <uchab=i-d-i-a> replace=LINK give-IMP [*uchabɪ dɪɽ] 'replace the
 old thatched roof with a new one'
 <dhɪb=i-de-la-ka> crumble=LINK give-PST (3NH) [*dhɪɪb delak]
 '(He) crumbled (the wall)'

एहना स्थिति होइतहु विचित्र बात ई जे ह आ उँ/उ मिलाकए बनल -हुँ तथा -हुँ
 - जे पुरुष विभक्ति रूपे क्रियापदमे अन्वित अछि एवम् जकर पूर्ववर्ती अक्षरमे अ स्
 अवस्थित अछि - विलोम-सन्धि ध्वनि-परिवर्तन नियममे सहर्ष सहभागी होइत अछि, यय.

<le-la-bɪ> take-PST (1) [lelaʊb] 'I took (it)'
 <ka-ba-bu> say-FUT (1+2NH) [kababɪ] 'I will tell you'

तहिना, मैथिलीक अवधारणात्मक पूर्वाश्रयो (emphatic clitic) -हुँ -हि महे
 विलोम-सन्धिवन्धुनि-परिवर्तन नियममे सहर्ष सहभागी होइत अछि, यथा:

<aneka-bu> many-CLIT [anekabɪ] 'many'
 <hamɪa-bu> I-CLIT [hamabɪ] 'I too'
 <hamɪa-bi> I-CLIT [hamabɪ] 'Only I'
 <ramɪa-bi> Ram-CLIT [ramabɪ] 'Only Ram'
 <ramɪa-bu> Ram-CLIT [ramabɪ] 'Ram too'

मैथिली भाषाक -ह व्यञ्जन ध्वनि कतिपय स्वरसभसँगे विल्यस्त भए जाहि प्रकार
 मर्जोउक, अम्जोइ, ओ अवज्ञापूर्ण ध्वनिनाम्निक प्रकृतिक प्रदर्शन करैत अछि

तकर सर्वाङ्गीण वर्णन-विक्रमेणामक दमिन्ना रूप पाबलै "पुनःपुनः ध्वनिकरण" के
 व्याख्यातकै सँघि रहल छी - ओना हमाग ई बान नीकडकई जल अछि ते ध्वनिकरणक
 समाजभाषावैज्ञानिक वर्णानामक विन्धन धाममे व्याकथित "जानवर" के कहेय् पडल
 स्वत्व नहि अछि।

3. विलोम-सन्धि ओ अधिनिहिति

मैथिली भाषाक पारम्परिक भाषावैज्ञानिक वर्णानामक अग्रगण्य-विक्रमेणामक मैथिली ध्वनिकरण
 विद्यमान निकटस्थ CV ध्वनियुग्म जे अपन स्थान एकान्तरता [leba] [ɽɛɽɪɪbɪ]। अपन
 पुनर्संरूपण (reconjuguation) कए ध्वनि परिवर्तनक कलाक हनु अछि - जसमे नहि
 ध्वन्यात्मक प्रक्रियाकै वर्तमान विवेचनमे "विलोम-सन्धि" [metathesis] कहि जगल
 कएल जा रहल अछि - ताहि ध्वनि-परिवर्तन प्रक्रियाकै "अधिनिहिति" कहि सकल अछि।
 अनुवाद "epenthesis" कएल गेल अछि। तदनुसर, गैबिन्ट ड्रा (1975: 62-68) अपन
 गौरवशाली ग्रन्थमे एहन CV ध्वनियुग्मक स्थान एकान्तरण एवम् पुनर्मेलनकै "अधिनिहिति"
 अर्थात् "epenthesis"क दृष्टान्त मानि निम्न शब्दसभ उदाहरणमे उल्लेख करैत छथि

उच्चारण	शुद्ध रूप
रइव	रवि (रविवार)
दाइल	दालि (दाल)
पाइन	पानि (पानी)
अइछ	अछि (है)

पारचाल्य ध्वनिशास्त्रीय वर्णानामक पद्धति अनुरूप ऐतिहासिक एवम् पुनर्नामक
 भाषाविज्ञानमे प्रयुक्त विदेशज शब्द "epenthesis"क अङ्ग्रेजी पयाय आ कहू जे एकर
 colleminous शब्द "insertion" (संस्कृतमे आगम) मानल जाइत अछि नय "विलोम-
 सन्धि" "metathesis"। निचां प्रस्तुत टूगोट उदाहरण आगम अर्थात् "insertion" मे
 भेल ध्वनि परिवर्तनकै आओरो स्पष्ट करत:

अङ्ग्रेजी paprika	जापानी paprika
संस्कृत स्नान	मैथिली असनान [asnan]

उपर प्रस्तुत उदाहरणद्वय स्पष्टरूपेण परिलक्षित करैत अछि जे व्यञ्जनगुच्छकै तोंडि टुटूके
 विलग करवाक प्रयोजनसँ जापानीमे U स्वरक आ मैथिलीमे ɔ अर्थात् अ स्वरक "आगम"
 होइत अछि, "अधिनिहिति" नहि। मैथिली भाषाक एहि आगम नियमकै रामचन्द्र एकरक

(Yadav 1984: 48) अनुसारण कए Generative Phonology Theory अनुसारण
Distinctive Features Analysis माध्यम निम्नरूपेण लिखि देखाओल जा सकैत अछि

Rule of Insertion
 $0 \rightarrow [\begin{matrix} V \\ \end{matrix}]$
 + sonorant
 - low
 + back

४. विलोम-सन्धि ओ भाषिक वैविध्य (Metathesis and Variation)

एहि ठाम मैथिली ध्वनितात्त्विक एकगोट विशिष्ट पक्षक रहस्योद्घाटन होएब परमावश्यक। स्पष्ट रूपेण देखना जाएत जे मैथिलीक विलोम-सन्धिजन्य ध्वनि-परिवर्तन नियम अनायास मैथिलीभाषी जनसमुदायमे विविध रूपान्तरित उच्चारण प्रयोग करबाक प्रवृत्तिक अभिवृद्धि कए मैथिली भाषामे प्रशस्त भाषिक वैविध्य एवम् रूपान्तरित शब्दबाहुल्य सृजनक एकगोट सबल कारक तत्त्व सिद्ध होइत अछि। ओनहुना भाषावैज्ञानिक अध्ययनार्थी एवम् रूपान्तरण ओ भाषिक-वैविध्य-अनुरागीलोकनिकलेल त' मैथिली भाषा उत्तम सामग्री-प्रदायक अछि से बात आब गुप्त नहि रहि गेल अछि (देखू: यादव १९९९)। दुर्भाग्यक गप जे अद्यतन मैथिली भाषाक वैविध्यक कोनहु विश्वसनीय समाजभाषावैज्ञानिक अध्ययन-अनुशीलन नहि भ' पाओल अछि। ओना एकटा युवा शोधार्थी एहि विषयद' विद्यावारिधि डिग्रीकलेल नामाङ्कनधरि करओने छथि, मुदा अनुसन्धान कार्यमे गहनसन लागल अछि।

आजुकालहुक भाषिक-वैविध्य-अनुरागीलोकनि भलहि कोनहु भाषामे विशेष अर्थतत्त्व तथा अर्थछटाक संप्रेषण हेतु प्रशस्त विविध एवम् रूपान्तरित रूपक उपलब्धता देखि प्रसन्न होथि, मुदा ग्राहसनक ई गम्भीर त्रुटि रहैन्हि जे ओ मैथिली भाषामे विविध रूपान्तरित शब्द-बाहुल्यक समुपस्थितिकें "partially cultivated" (Grierson 1881: 50) कहि ताहिकें एकगोट अल्प विकसित भाषाक परिलक्षण रूपें परिभाषित कएल। ग्राहसनक एहि गम्भीर त्रुटिकें इंगित करैत अनेकहु विद्वानलोकनि, विशेषतः दोनबन्धु झा (१९४६, १९४९-५०), गोविन्द झा (१९५८) एवम् रामावतार यादव (१९९६, १९९९, २००३, २०१६) एकर खण्डन करैत मैथिली भाषामे उपलब्ध विविध रूपान्तरित शब्द-बाहुल्यक समाजभाषावैज्ञानिक महत्ता ओ सार्थकता सिद्ध करबाक भगीरथ प्रयत्न करैत रहलाह अछि। वस्तुतः एहि भाषामे उपलब्ध विविध रूपक अपन निजत्व अछि आ ओ विशेष समाजभाषावैज्ञानिक अर्थतत्त्वक (sociolinguistic semantics) द्योतक पर्यन्त अछि।

५. मैथिली-विलोम-सन्धि आ सन्ध्याभंगी (Metathesis and Epithetization)
 आब ईहो सिद्ध भ' गेल अछि जे मैथिलीक विलोम-सन्धिजन्य ध्वनि-परिवर्तन नियम मैथिली भाषिक समुदायक उच्चारणमे प्रभावपूर्ण रूपेण सन्ध्याभंग (epithetization) प्रयोगक अवस्थितिक सृजन करैत अछि। मैथिलीक एहन सन्ध्याभंगक उच्चारणक किछ उदाहरण निचाँ प्रस्तुत अछि।

<māsu>	[maūs]	'meat'
<ijjati>	[ijjait]	'honor'
<kabāchu>	[kabaūch]	'an herbal irritant'
<bhālu>	[bhaul]	'bear'
<gāri>	[gaŋr]	'verbal abuse'
<kasari>	[kasaŋr]	'pain'
<kesari>	[kesaŋr]	'mane'
<dubhi>	[dubh]	'couch grass'
<pachāti>	[pachaŋt]	'later'

मैथिली भाषामे सन्ध्यक्षर ओ सन्ध्यक्षरीकरण विभिन्न विशद ध्वनितात्त्विक बर्णन हए देखू: Yadav (1996: 18-19; 2014)।

६. मैथिली-विलोम-सन्धिक समाजभाषाविज्ञान

उपर कहि चुकल छी जे अद्यतन मैथिली-विलोम-सन्धि ध्वनि परिवर्तन प्रक्रियाक क्रान्ति वर्णनात्मक ओ समाजभाषावैज्ञानिक गवेषणात्मक अध्ययन-अनुशीलन अप्राप्त अछि। एहना अवस्थिति होइतहु, ई बात आब सर्वविदित अछि जे मैथिली भाषिक समुदायमे विशेषतः तथाकथित उच्च कक्षक वक्तालोकनिक प्रयोगमे, विलोम-सन्धिजन्य ओ सन्ध्यक्षरीकृत उच्चारण एक ढंगसँ निषेधित-सन अछि, अङ्ग्रेजीमे कहौ त' एक प्रकारक taboo वा stigma जकाँ अछि। मैथिली बजनिहारलोकनि सामाजिक स्तर, भेद-भेदा, जाति, धर्म, आर्थिक समृद्धि, जीवन शैली आदि भाषिक भेदकमभेद (linguistic variables) आधारपर एहन विलोम-सन्धिजन्य ओ सन्ध्यक्षरीकृत उच्चारण प्रभेदकें अशुद्ध, अवस्थरीय, ठँड, गवाँर, आदि पक्षपातपूर्ण विशेषणसँ बोहोचक विभाषित करैत पाओल जाइत छथि। हिन्दी भाषाक माध्यमँ लिखल गेल एक गौरवशाली ग्रन्थम गोविन्द झा (१९७४: ६९) मैथिलीक विलोम-सन्धिजन्य प्रभेदकें "विकृति" कहि निम्नानुसार लिखलैन्हि:

...लेकिन अभी तक लिखित भाषा में और शिष्ट व्यवहार या टकसाली उच्चारण में **अग्निनिहि**ति (पढ़ू **विलोम-सन्धि**) एक विकृति मानी जाती है और उससे बचने की पूरी कोशिश रहती है।

जे जेना होअओ, सत्य तथ्य तै ई अछि जे आधुनिक मैथिलीक कथ्य रूप विलेपे, सन्धिजन्य ओ सन्ध्यक्षरीकृत उच्चारण प्रभेदसँ भारत-पड़ल अछि एवम् इएह ध्वनितात्त्विक विशिष्टतासभ समकालीन मैथिली भाषाकें समृद्धि प्रदान कए जनजुड़ाव पर्यन्त स्थापित करबैत आजुक एकगोट गतिशील एवम् जीवन्त भाषा रूपेँ सथापित होएबामे प्रशस्त संबल प्रदान करैत अछि।

७. निष्कर्ष

उपर मैथिली भाषाक विलोम-सन्धिजन्य ध्वनि परिवर्तन प्रक्रियाक भाषावैज्ञानिक वर्णन-विश्लेषण प्रस्तुत कए देखाओल गेल जे कोना मैथिली शब्दमध्य विद्यमान निकटस्थ CV ध्वनियुग्म अपन स्थान एकांतरण (local reversal) एवम् पुनर्संरूपण (reconfiguration) करैत अछि। सैहो इहो देखाओल गेल जे मैथिली भाषाक ध्वनितात्त्विक पद्धति (phonotactics) ओ विलोम-सन्धि ध्वनि परिवर्तन (sound change termed metathesis) मध्य कोना एकटा आवर्तक सहसंबंध (recurrent correlation) विद्यमान अछि — जाहिसँ मैथिली शब्दमध्यक समीपस्थ ध्वनियुग्मक पुनर्संरूपण (reconfiguration) होइत अछि। ततबाहिर नहि, ईहो प्रदर्शित कएल गेल जे आधुनिक मैथिलीक विलोम-सन्धिजन्य ध्वनि-परिवर्तन नियम अनायास मैथिलीभाषी जनसमुदायमे विविध रूपान्तरित उच्चारण प्रयोग करबाक प्रवृत्तिक अभिवृद्धि कए मैथिली भाषामे प्रशस्त विविध तथा रूपान्तरित एवम् सन्ध्यक्षरीकृत शब्द-बाहुल्य सृजनक एकगोट शक्तिशाली कारक तत्व सिद्ध होइत अछि। आश्चर्यक गप जे बिना कोनहु ध्वनितात्त्विक विशिष्टता रहितहु एकाध अवस्थाकें छाड़ि मैथिलीक ह्रस्वजन ध्वनि अकारण विलोम-सन्धि ध्वनि-परिवर्तन नियममे सहभागी नहि भ' पबैत अछि। अन्ततः, मैथिली भाषिक समुदायमे, विशेषतः तथाकथित उच्च कक्षक वक्तालोकनिक प्रयोगमे, विलोम-सन्धिजन्य ओ सन्ध्यक्षरीकृत उच्चारण एक ढंगसँ निषेधित-सन होइतहु इएह ध्वनितात्त्विक विशिष्टतासभ समकालीन मैथिली भाषाकें समृद्धि प्रदान कए जनजुड़ाव पर्यन्त स्थापित करबैत आजुक एकगोट गतिशील एवम् जीवन्त भाषा रूपेँ स्थापित होएबामे प्रशस्त संबल प्रदान करैत अछि।

सन्दर्भ सूची

- झा, गोविन्द (१९७४) *मैथिली भाषा का विकास*, पटना: बिहार हिंदी ग्रंथ अकादमी।
- झा, गोविन्द (१९९२) *मैथिली शब्दकोश*, भाग १, पटना: मैथिली अकादमी।
- झा, गोविन्द (वि.सं २०५१/१९९४ ई.) "रामावतार यादवकें लिखल पत्र," *मिथिला काशी* १: ४, १-४-१६।
- झा, दीनबन्धु (१३५३ साल/१९४६ ई.) *मिथिला-भाषा विद्योतन*, दरभंगा: मैथिली साहित्य परिषद।
- झा, दीनबन्धु (१९४९-५०) *धनुषाढ, दरभंगा: मैथिली साहित्य परिषद।*
- यादव, रामावतार (१९९४) "गोविन्द झाक मैथिली शब्दकोश पढ़ला सन्तर्प," *मिथिला काशी* १: ३, ०-१६।
- यादव, रामावतार (१९९९) "मैथिलीक भाषिक वैविध्य: औपभाषिक ओ मानक स्वरूप," *त्रिजाना* (राँटी-मधुबनी, भारत) ४: ६, ७३-८९।
- Anderson, Stephen R. 1992. *A-Morphous Morphology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Antilla, Raimo 1972. *An Introduction to Historical and Comparative Linguistics*. New York: The Macmillan Company.
- Behnam, Biok & Behzad Rassek-Alqol 2012 "A sociolinguistic analysis of metathesis in Azeri language," *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*, Vol. 1, No. 2, pp. 56-64.
- Grierson, George Abraham 1881 *An Introduction to the Maithili Language of North Bihar, Part I, Grammar*. Calcutta: Asiatic Society of Bengal.
- Hock, Hans Henrich 1986 *Principles of Historical Linguistics*, Berlin & New York: Amsterdam: Mouton de Gruyter.
- Jha, Govind 1958 "Verb conjugation in Maithili," *Journal of the Bihar Research Society*, Vol. 44, No. 3-4, pp. 169-176.
- Yadav, Ramawatar 1984 *Maithili Phonetics and Phonology*, Mainz (Germany): Seldin und Tamm.
- Yadav, Ramawatar 1996 *A Reference Grammar of Maithili*, Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Yadav, Ramawatar 2003 "Maithili," In George Cardona & Dhanesh Jain (eds.), *The Indo-Aryan Languages*, London and New York: Routledge, pp. 477-497.
- Yadav, Ramawatar 2014 "Maithili phonology revisited: Vowel hiatus, glide insertion, and diphthongization," *Nepalese Linguistics*, 29, pp. 42-51.

समीक्षा-आलेख*

प्रज्ञा मैथिली-नेपाली-अङ्ग्रेजी शब्दकोश, नेपाल प्रज्ञा-प्रतिष्ठान, काठमाण्डू,
वि. सं. २०७३/२०१७ ई., पृष्ठ liv + ६६७ (हीराक वर्ष प्रकाशन)

It is the fate of those who toil at the lower employments of life to be exposed to censure without hope of praise. Among those unhappy mortals is the writer of dictionaries. Every other author may aspire to praise; the lexicographer can only hope to escape reproach, and even this negative recompense has been yet granted to very few. (Italics added)

Samuel Johnson, *Dictionary of the English Language*, 1755

१. उपोद्घात

मैथिलीक अनुसंधिन्सु अध्येतालोकनि भलाहि आश्चर्यचकित होथि, मुदा ई एकागेट विवि ऐतिहासिक तथ्य अछि जे मैथिली भाषाक पहिल व्याकरण, पहिल शब्दसूची (Vocabulary) तथा पहिल शब्दानुक्रमणी (Word Index), ओ पहिल शब्दकोशक निर्माता फिरीङ्गी विद्वानलोकनि छथि न तु कोनहु स्वदेशी मैथिली-भाषी विद्वानसभ। आ, जेना कि अपनेलोकनिकै ज्ञात अछि, मैथिली भाषाक पहिल व्याकरणक निर्माता छथि जौन एब्राहम प्रिअर्सन (१८८१), पहिल शब्दसूची ओ पहिल शब्दानुक्रमणीक निर्माता सेहो छथि जौन एब्राहम प्रिअर्सन (१८८२, १८८४, १८८५), आ तहिना पहिल शब्दकोशकारद्वय सेहो छथि ए. एफ. आर. ह्योर्नले तथा जौन एब्राहम प्रिअर्सन (१८८५, १८८९)। पछाति जाक, 'बीसम शताब्दीमे मात्र, मैथिली-भाषी भारतीय विद्वानद्वय, भवनाथ मिश्रक पहिल अपूर्ण त्रैभाषिक मैथिली-हिन्दी-संस्कृत पर्यायवाची शब्दकोश

*अङ्क २३: ८६, २०१८, पृ. ३-११मे प्रकाशित।

मिथिलिना शब्द प्रकाश. (भारत १३०२/१०१६ ई.) ओ दीर्घवर्ण शब्दक पहिल एक भाषा पूर्ण मैथिली-मैथिली शब्दकोश, *मिथिलनाभाषाकोश* (जाके १८७७ ई.), उत्कृष्टिजित भेल अछि। अत्यन्त हर्षक विषय भिन्न जे भवनाथ मिश्रकून *मिथिलना शब्द* प्रकाशक ओ अङ्ग्रेजीमे हेराएल/अप्राप्त शेष छ ओ गणकक गणद्वयमे राखल जाय तथा उक्तकाव्यमे राखल शब्दकोश सूचना हमरा पहिल शब्दकोशकार परितगत भवनाथ मिश्र माहिन्सु शिञ्जरा सम्मान २००७ ई. विभूषित करवाकहेतु *साहित्याङ्गनादना* स्रष्टागण, विद्वान, भाषास्य गुणगोचर समारोहमे हालाहि नभेम्बर २२, २०१७क' मंगल भेल अछि, जस छ ओ गणकक गणद्वयमे प्रकाशन पश्चात् भवनाथ मिश्र निम्नन्तर निर्गतन मैथिली भाषाक पहिल अन्तराङ्गीक मैथिली-भाषी शब्दकोशकार सिद्ध भ' जगतल।

एहना अवस्थितिमे अत्यन्त हर्षक विषय जे एकैसम जनान्त्रिक पहिल दशकक उत्तरार्द्धमे नेपालहुसँ नेपाल प्रज्ञा-प्रतिष्ठान, काठमाण्डूक नन्ताकगानमे भि २०७३/२०१७ ई.मे प्रज्ञा मैथिली-नेपाली-अङ्ग्रेजी शब्दकोश (भारती पद्यमे भज) गौरीक-सन गरिमामय त्रैभाषिक शब्दकोश-ग्रन्थक प्रकाशन भेल अछि। अत्यन्त जे पुनर्निर्मित तत्कालीन नेपाल राजकीय प्रज्ञा-प्रतिष्ठानक तन्त्राकगानमे भि २००७ ई.मे मैथिली गण-सङ्ग्रह ओ वि. सं. २०५६ ई.मे मैथिली गण-सङ्ग्रह प्रकाशन भेल छल, भास करी ज ई शब्दकोश-ग्रन्थ-रत्नाकर प्रज्ञा-प्रतिष्ठानसँ प्रकाशित मैथिलीक पूर्ण रूप कृतिक मन्दरा दोष-ग्रस्त ओ त्रुटियुक्त नहि होएत। ओना मैथिली गण-सङ्ग्रहक माभिल सम्मानकहेतु पाठकगण देखथि हमर आलेख (यादव २००२)।

पूर्वमे हम गोविन्द झाद्वारा संगृहीत मैथिली शब्दकोश (१९७३), ग्रन्थकाल मिश्रद्वारा संकलित बृहत् मैथिली शब्दकोश १-२ (१९७३, १९९५), पञ्चम मतिनाथ 'मम विरचित मैथिली शब्द कल्पद्रुम (१९९८)-सन गौरवशाली शब्दकोश-ग्रन्थाल्मक सम्मान लीखि चुकल छी (देखू यादव १९९४, १९९९, २०००)। तारि आलेखग्रन्थमे ग्रन्थगणना भवनाथ मिश्र (१३२२ साल/१९१४-१५ ई.), दीनबन्धु झा (शाके १८७२/१९५५ ई.), प्रिअर्सन (१८८२, १८८४, १८८५), ह्योर्नले तथा प्रिअर्सन (१८८५, १८८९), देव (१९७३), नेपाल राजकीय प्रज्ञा-प्रतिष्ठान (वि. सं. २०३०/१९७३-७४ ई.), एबम डेभिस (१९८४)क अतिरिक्त अनेकहु शब्द-सङ्ग्रहकर्तालोकनक (यथा मृगद झा १९३९-४०, सुकुमार सेन १९४०-४४/१९६५, योगानन्द झा १९८८, प्रभुति) मैथिली शब्दकोशशास्त्रमे प्रदत्त बहुमूल्य ओ अप्रतिम अवदानक समुचित मूल्याङ्कन करैत सन्दर्भ सहित समीक्षात्मक टिप्पणी पर्यन्त प्रस्तुत कएल गेल छल। आ, जे कि गोविन्द झाद्वारा सम्पादित ओ ई. १९९९मे प्रकाशित मैथिली-अङ्ग्रेजी द्वैभाषिक कल्याण कोश (मैथिली-अङ्ग्रेजी शब्द कोश) नभेम्बर २८, १९९९क' महाराजाधिराज कामेश्वर तिमिर कल्याणी फाउण्डेशन, दरभंगाक परिसरमे हमराहें हाथें लोकार्पित भेल छल जे हम एहि शब्दकोशक समीक्षा अद्यावधि नहि लिखल। ओना एहि पथ्य मैथिलीक किछु आ भेरा

Marker रूपै छपल अछि। एतबहि नहि, आर्थी क्षेत्र अन्तर्गत पृ. xiii मे राजनितिक, पृ. xvi मे राजनीतिक, एवम् पृ. xviii मे पुनः राजनितिक रूपै छपल अछि।

पृ. xii मे इहो कहल गेल अछि जे मैथिली शब्द-प्रविष्टिक गोमन लिपिमे प्रान्तीय "अन्तर्गच्छिय मान्यता अनुसार" प्रस्तुत कएल गेल अछि, यथा: क्रिया [kriya]। गहि मादे एखन एतबहि जे भाषाविज्ञानक पहिल कक्षाक छात्रहुकै ई बात ज्ञान क्षेत्र जे कोनहु शब्दक उच्चारण बोध करएबाक प्रयोजनहेतु (| एवम् तकर गोमन ओ कोनहु आनहु लिपिमे लिप्यन्तरण/आलेखन बोध करएबाकहेतु < > विभिन्नक प्रयोग अन्तर्गच्छिय जगतमे मान्य अछि। ताहि हेतुएँ क्रिया [kriya] होएबाक चाहैत छल न तु [kriya] ओना कतेकहु नामवर शब्दकोश-निर्माता एहि झंझटसँ पूर्णतः विलग रहैत छथि, यथा गोविन्द झा (१९९९: १३५ क्रिया [kriya]...)। हँ एहि शब्दक उच्चारण कान्ये [kriya] उचित, किन्तु दुर्भाग्यवश एहि शब्दकोशमे मैथिली शब्दक उच्चारण-ज्ञानक पूर्ण तिरस्कार कएल गेल अछि। वस्तुतः मैथिली शब्द-प्रविष्टिक परिचितहेतु उपर मुझाओल गेल सिद्धान्तक कठोर पालन सम्पूर्ण प्रमैनेअशक यावत् प्रविष्टिकहेतु सर्वत्र निर्बाध रूपै होएबाक चाहैत छल। दुर्भाग्यवश से भेल नहि अछि।

आ एकगोट आओरो जानकारी दी: मैथिली ध्वनिशास्त्रमे (आ नेपालीमे सेहो) [d] ध्वनिक वर्णन सर्वथा अनुपलब्ध अछि किएक त' एहि भाषामे [a] ओ [ɔ]मे ध्वनितान्त्रिक तथा स्वनिमिक वैषम्यक (phonological contrast) विद्यमानता नहि अछि, तँ [a] प्रशस्त, [*d] अग्राह्य। हँ रोमन लिपिमे आलेखित करएकाल <a> <ɔ> तथा देवनागरी लिपिमे लिखए काल <अ ~ आ < वैषम्यक परिचिति सर्वत्र प्राप्य ओ सर्वसम्मत रूपै मान्य अछि।

अन्ततः, एहि परिच्छेदमे प्रूफरीडिङगत तापरवाहीक पराकाष्ठा तखन परिलक्षित होइत अछि जखन मैथिली भाषाक माध्यमै लिखल अंशमे नेपाली भाषामे लिखल शीर्षक तालिका ५: आर्थी क्षेत्रहरू (पृ. xiii) (जे वस्तुतः तालिका ४ होएबाक चाहैत छल) एवम् पुनः अडरेजी भाषाक माध्यमै लिखल अंशमे पर्यन्त नेपाली भाषामे लिखल सबै प्रविष्टिको अङ्ग्रेजी अर्थलाई यसको व्याकरणिक जानकारी पछि राखिएको छ... (पृ. xviii) सन नेपाली वाक्यांश एकाएक दृष्टिगत होइत अछि।

पाँच, मैथिली, नेपाली, ओ अडरेजीसहित तीनहु भाषामे प्रस्तुत 'समकालीन मैथिली भाषा: परिवेश आर विशेषता' (पृ. xix-liv) शीर्षकक सभसँ नमहर आ दमगर निबन्धमे मैथिली भाषाक अधिकाधिक पक्षमादे अनेकहु बहुमूल्य, विद्वत्तापूर्ण, आधिकारिक, ओ अद्यावधिक जानकारी प्रस्तुत कएल गेल अछि - जाहिलेल प्रा. डा. योगेन्द्र प्रसाद यादव कोटिशः धन्यवादक पात्र थिकाह। ओना नेपाल प्रज्ञा-प्रतिष्ठानद्वारा एकागोट सुयोग्य एवम् मैथिली-मर्मज्ञ प्रूफरीडरक सहयोग नहि लेलासन्तो (बुझि तहिना पडैत

Bickel, Balthasar, Walter Bisang & Yogendra P. Yadava (1999)
 Bickel, Balthasar & Yogendra P. Yadava (2000)
 Brown, Penelope & Stephen C. Levinson (1987)
 Chomsky, N. (1995)
 Stump, Gregory T. & Ramawatar Yadav (1988)
 Kuno, Susumo (1987)
 Yadava (1999a, b, 2000, 2003, 2005, 2007). आदि आदि।

(घ) कखनहु अशुद्ध ज्ञानक सम्प्रेषण सेहो भेल अछि, यथा:

जयकान्त मिश्र संकलित (१९७३, १९९५) बृहत् मैथिली शब्दकोशक मात्र दुइ Fascicules
 सिमलासँ अद्यावधि प्रकाशित भेल अछि, न तु 'three volumes' — जेना कि यू. खल्लि
 कहल गेल अछि।

(ङ) कतेकहु बहुचर्चित कृतिक शीर्षक अशुद्ध ओ अपूर्ण तथा तकर सन्दर्भगत विवरण
 सेहो अशुद्ध रूपेँ प्रस्तुत कएल गेल अछि, यथा:

अछि: Grierson (1981) (p. xxxix)
 होएबाक चाहैत छल: Grierson (1881)
 अछि: Bihar's Peasant Life (p. xliii)
 होएबाक चाहैत छल: Bihar Peasant Life
 अछि: G. Jha 1999 Maithili-English Dictionary, Darbhanga: Maithili
 Akademi (पृ. liii)

होएबाक चाहैत छल: Jha, G. 1999 Kalyani Kosh: Maithili-English Dictionary,
 Darbhanga: Maharajadhiraja Kameshwar Singh Kalyani Foundation
 अछि: Yadav, R. also 1976 Doctoral Dissertation, Mainz: University of
 Mainz (पृ. liv)

होएबाक चाहैत छल: Yadav, R. 1979 Maithili Phonetics and Phonology,
 Doctoral Dissertation, University of Kansas, Lawrence, USA
 वस्तुतः Yadav, R. 1976क सही सन्दर्भ निम्नानुसार अछि: Yadav, R. 1976 "Generative
 phonology and the aspirated consonants of Colloquial Maithili,"
Contributions to Nepalese Studies 4: 1, 77-91

अछि) एहि अध्यायमे मैथिली भाषागत विषय-वस्तुक प्रस्तुतिक जे चरम दुगीति भेल से परम अशोभनीय त' अछि ए आ असहनीय सेहो। आ तहिना प्रा. डा. योगेन्द्र प्रसाद षष्ठक प्रतिष्ठा-हानि ओ मान-मर्दन त' भेल छैनहि ए।

एहि अध्यायमे उपलब्ध प्रस्तुतिगत (तथ्यगत नहि) अनन्त त्रुटिसभक फिहरीस्त साध्य नहि। ताहि कारणेँ मूलतः अङ्ग्रेजी भाषाक माध्यमे लिखल विचार (पृ. xxxix-liv) उपलब्ध आ उग्र रूपेण असत्य त्रुटिसभक मात्र उल्लेख होएत, भीक तथा नेपाली अंशसँ कुछेक त्रुटिसभक मात्र उद्धरण होएत।

(क) अङ्ग्रेजी भाषाक माध्यमे लिखल निबन्धमे स्पष्ट रूपेण उल्लिखित/सन्दर्भ अनेकहु मान्य विद्वानसभक नाम ओ हुनक कृतिसभक सन्दर्भगत पूर्ण विकार दुर्भाग्यवशात् *References* मे अनुपलब्ध अछि; एहिसँ मैथिलीक अभ्येतालोकनि सँ सन्दर्भ-ज्ञानसँ पूर्ण रूपेण वञ्चित होइत छथि, यथा:

Chatterji (1926), Turner (1931), Govind Jha (1968, 1974, 1979), Colebrook (1801), Masica (1991), Traill (1973), Royal Nepal Academy (V.S. 2030/1973-74 CE), Grierson (1882, 1885), Hoernle & Grierson (1885, 1889), Dinabandhu Jha (1946, 1950), Yadava (2011), Yadav & Mahato (2012), Hugoniot/Hugoniot ? (1997), Yadav (1989, 2014), Constitution of Nepal (1991, 2015), Hoernle (1880), Kellogg (1893), Davis (1973), Williams (1973), Shaeffer (2007), Singh (1989), Bughbar (1992, In Progress), आदि आदि।

(ख) अति लब्ध-प्रतिष्ठित विद्वानसभक नामहु अशुद्ध रूपेँ लिखल पाओल जाइत अछि, यथा:

अछि: Chatterjee (S. K.) पृ. (xxxix)
होएबाक चाहैत छल: Chatterji (S. K.)
अछि: Homle (A. F. R.) पृ. (xxxix, xliii)
होएबाक चाहैत छल: Hoernle (A. F. R.)
अछि: Jhya Kanta Mishra पृ. (xliii)
होएबाक चाहैत छल: Jayakanta Mishra

(ग) *References* मे किछु एहनो प्रतिष्ठित भाषावैज्ञानिकसभक नाम ओ कृति उताही देल गेल अछि जिनकर सन्दर्भ-सङ्केत निबन्धमे सर्वथा अनुपलब्ध अछि, यथा:

Bickel, Balthasar, Walter Bisang & Yogendra P. Yadava (1999)

Bickel, Balthasar & Yogendra P. Yadava (2000)

Brown, Penelope & Stephen C. Levinson (1987)

Chomsky, N. (1995)

Stump, Gregory T. & Ramawatar Yadav (1988)

Kuno, Susumo (1987)

Yadava (1999a, b, 2000, 2003, 2005, 2007), आदि आदि।

(घ) कखनहु अशुद्ध ज्ञानक सम्प्रेषण सेहो भेल अछि, यथा:

जयकान्त मिश्र संकलित (१९७३, १९९५) *बृहत् मैथिली शब्दकोशक* मात्र दुइ *Facsimiles* सिमलसँ अद्यावधि प्रकाशित भेल अछि, न तु 'three volumes' — जेना कि पृ. xliii कहल गेल अछि।

(ङ) कतेकहु बहुचर्चित कृतिक शीर्षक अशुद्ध ओ अपूर्ण तथा तकर सन्दर्भगत विवरण सेहो अशुद्ध रूपेँ प्रस्तुत कएल गेल अछि, यथा:

अछि: Grierson (1981) (p. xxxix)

होएबाक चाहैत छल: Grierson (1881)

अछि: Bihar's Peasant Life (p. xliii)

होएबाक चाहैत छल: Bihar Peasant Life

अछि: G. Jha 1999 Maithili-English Dictionary, Darbhanga: Maithili

Akademi (पृ. liii)

होएबाक चाहैत छल: Jha, G. 1999 Kalyani Kosh: Maithili-English Dictionary, Darbhanga: Maharajadhiraja Kameshwar Singh Kalyani Foundation

अछि: Yadav, R. also 1976 Doctoral Dissertation, Mainz: University of Mainz (पृ. liv)

होएबाक चाहैत छल: Yadav, R. 1979 Maithili Phonetics and Phonology, Doctoral Dissertation, University of Kansas, Lawrence, USA

वस्तुतः Yadav, R. 1976क सही सन्दर्भ निम्नानुसार अछि: Yadav, R. 1976 "Generative phonology and the aspirated consonants of Colloquial Maithili," *Contributions to Nepalese Studies* 4: 1, 77-91

(च) अर्वाचीन ओ पौरस्य आ पारच्चात्य दुहु ज्ञान-पद्धतिक पारम्परिक मर्यादाक निबन्ध नहि कए मैथिली शब्दकोश ओ शब्द-सङ्ग्रहमादे प्रज्ञा-प्रतिष्ठानहुसँ पूर्व-प्रकाशित कृतिसमग्रति पूर्ण अनास्था प्रदर्शित कएल गेल अछि, अर्थात् प्रज्ञा-प्रतिष्ठानसँ पूँ. प्रकाशित स्वयं शब्दकोशकारक ओ अन्य महानुभावक कतिपय महत्त्वपूर्ण कृतिसभसँ उल्लेखहु अप्राप्य अछि एहि प्रमैनेअशक पूर्व-कथनमे प्रस्तुत *References* मे, यथा:

१. Yadav, Yogendra P. & T. R. Kansakar (eds. 1998) *Lexicography in Nepal: Proceedings of the Institute on Lexicography*, Kathmandu: Royal Nepal Academy.
२. यादव, रामावातार १९९७ "मैथिली शब्दकोश ओ शब्दसंग्रह: ऐतिहासिक सर्वेक्षण," समयत्री (नेपाल राजकीय प्रज्ञा-प्रतिष्ठान) ३: ३, ६२-७२।
३. Yadav, Ramawatar 1998 "Maithili dictionaries and lexical studies," In: Yadava & Kansakar (eds. 1998), pp. 75-80.
४. Yadav, Ramawatar 1999 "Review of Jayakanta Mishra (1973, 1995) *Brhul Maithili Sabdakośa 1-2*," *Journal of Nepalese Studies* (Royal Nepal Academy) 3: 1, 129-137.

ततबहि नहि, स्वप्न कोशकारसहितक प्रकाशित लेखसभक सन्दर्भ-ज्ञान अपूर्ण अछि: कर्णहृ जर्नलक अङ्क संख्या ओ पृष्ठ संख्याक उल्लेख अप्राप्य अछि, यथा: Bickel & Yadava 2000 (p. liii) त' अन्यत्र Yadavaक प्रकाशित लेखसभक पृष्ठ संख्याक उल्लेख सर्वथा अप्राप्य अछि (p. liv) - जे अशोभनीय अछि। आ, पूर्ण विराम चिह्न नहि देब जेना नीक बात होइक (p. liii-iv)।

(छ) मैथिली भाषाक माध्यमँ लिखल गेल निबन्धमे पाओल गेल कुछेक गम्भीर त्रुटिसभदिस मात्र ध्यानकर्षण कएल जाइत अछि:

अछि: देल (१९६३ ई.) (पृ. xxiv)
होएबाक चाहैत छल: देल (१९७३ ई.)
अछि: जयकान्त मिश्र (१९६३ ई.) (पृ. xxiv)
होएबाक चाहैत छल: जयकान्त मिश्र (१९७३ ई.)
अछि: ...१० मौखिक स्वर वर्ण (पृ. xxvi)
होएबाक चाहैत छल: ...८ मौखिक स्वर वर्ण

(पृ. xxvi)मे कहल गेल अछि जे ...तालिका २मे उल्लेखित आठो स्वरवर्ण (है ई ज्ञानकारी सही अछि), परञ्च तथाकथित तालिका २ एहि निबन्धभरिमे कतहु उल्लेख नहि अछि; संभवत: राखब छुटि गेल अछि।

(ज) नेपाली भाषाक माध्यमँ लिखल गेल निबन्धमे सेहो उपर्युक्त त्रुटिसभक प्रचुर विद्यमानता स्पष्ट रूपेण परिलक्षित होइत अछि, ताहि हेतुएँ तकर अनावश्यक चिन्तयेबज/पुनरावृत्ति समीचीन नहि। एकाहिगोट उदाहरण प्रशस्त होएत:

अछि: ... दीनबन्धु झा (१९५० ई.) को *मिथिला भाषा कोश* ... (पृ. xxxiv)
होएबाक चाहैत छल: दीनबन्धु झा (शाके १८७२/१९५० ई.) ... *मिथिलाभाषाकोश* ...

३. मैथिली-नेपाली-अङ्ग्रेजी शब्दकोश (पृ. १-५७०)

सामान्यतः वैयक्तिक स्तरपर कोनहु भाषाक शब्दकोशक मूल प्रविष्टिमे अधिकतम रूपँ निम्न जानकारीसभ देबाक प्रचलन विद्यमान अछि: वर्तनी/हिज्जे आ उच्चारण, व्याकरणिक पदकोटि, अर्थ, व्याख्यात वाक्य ओ चित्रादि, परस्पर-सन्दर्भन, व्युत्पत्ति, रूपभेद, साधित/व्युत्पादित रूप, मुहावरा/लोककोक्ति, पर्यायवाची शब्द, विपरीतार्थक शब्द, आदि आदि। स्पष्टतः मैथिली भाषाकँ "श्रोत भाषा" ("लक्ष्य भाषा" नहि) मानि निर्मित एहि शब्दकोशमे प्रयुक्त मैथिली शब्द-प्रविष्टिद' उपर्युक्त सभ वस्तुक जानकारी देब प्रमैनेअशक ध्येय नहि अछि। ताहि हेतुएँ, एहि परिच्छेदमे प्रमैनेअश्रमे प्रयुक्त मैथिली शब्द-प्रविष्टिसभक चयन, तकर स्वरूप अर्थात् वर्तनी/हिज्जे, ओ विशेषतः तकर रोमन लिपिमे लिप्यन्तरण/आलेखन विधिद' मात्र संक्षेपमे सोदाहरण चर्चा कएल जाएत; सङ्गहि देवनागरी लिपिमे प्रयुक्त अनुस्वार ओ चन्द्रचिह्नदुक्त रोमन लिपिमे लिप्यन्तरण/आलेखन विधिमादे कनेक बेकछाक' चर्चा होएत।

मैथिली शब्दकोशशास्त्रमे प्रमैनेअशक विलक्षण योगदानक पुष्टि एहिमे प्रयुक्त मैथिली शब्द-प्रविष्टिसभक स्वरूप चयनसँ सिद्ध होइत अछि, अर्थात् एहिमे मात्र जभनह आ सोतिआइनक गंध नहि (जकर आभास पूर्व-प्रकाशित अनेकहु शब्दकोशमे सहजहि प्रतीत होइत अछि) अपितु आम मैथिलजनक बोलचालक भाषाक स्वरूप पर्यन्त परिलक्षित होइत अछि। ओना मैथिली शब्द भंडारकँ आओरो बेसी समृद्ध करबाकहेतु कतिपय अति ग्रन्थिल संस्काराह शब्दक चयन सेहो भेल अछि: एकाग्रहि उदाहरण प्रशस्त होएत, यथा: *अंगुल्यास्त्रि*, अंतःक्षेफण (पृ. १), अवक्षेपण प्रतिक्रिया - जकर अर्थहुँ 'अवक्षेपण प्रतिक्रिया' (पृ. ६१) सएह देल गेल अछि -, आदि आदि।

जयकान्त मिश्र (१९७३, १९९५) सदृश एहू शब्दकोशमे मैथिली शब्द-प्रविष्टिसभक वैकल्पिक स्वरूप/रूपभेदकँ स्वतंत्र शब्दक सतारसँ अभिर्मंडित कए पूण प्रविष्टिरूपँ स्थापित कएदेलसन्ताँ पुनरावृत्तिक दोषक कारणँ एहि शब्दकोशक आकार-

प्रकारमे अस्वाभाविक वृद्धि भए स्वभावतः तथाकथित २७,००० मैथिली शब्द-प्रविष्टि संज्ञाक परिगणनमे पर्यन्त कृत्रिम अभिवृद्धि भेल अछि — जे एहि शब्दकोशक त्रुटि नै परिणीत होएत, यथा: अउँठ, अउँठी (पृ. २) vs. अँठा, अँठी, अँठा (?) , अँठी (?) (पृ. १२२), अकल (पृ. ३) vs. अकिल (पृ. ४) आदि आदि। ध्यातव्य जे जयकान्त मिश्र (पृ. १२२), अकल (पृ. ३) vs. अकिल (पृ. ४) आदि आदि। ध्यातव्य जे जयकान्त मिश्र दोषसँ दोनबन्धु झा, गोविन्द झा, मतिनाथ मिश्र सामान्यतः वञ्चित छथि। परस्पर-सन्दर्भ विधिसँ — जकर प्रयोग एहि शब्दकोशमे स्मित रूपेँ भेल अछि — एवम् मूल प्रविष्टि अन्तर्गत कोष्ठक मध्य अन्य वैकल्पिक स्वरूपसभकेँ समाहित कए देलासन्ती पाणिनीक सूत्रमे अपनाओल गेल Economy सिद्धान्तक परिपालन भए सकैत छल। फलस्वरूप, सहजहि प्रमैनेअश दोषमुक्त सेहो भ' जाइत।

जेना कि पूर्वमे सङ्केत कएल गेल अछि, प्रमैनेअशक स्तरमे स्वल्जन अएबाक एकागोट मूल कारण एहिमे प्रयुक्त रोमन लिप्यन्तरण विधि अछि। कुछेक उदाहरण प्रशस्त होएत। रोमन लिपिक वर्णपर देवनागरी लिपिक diaacritic चन्द्रविन्दुक प्रयोग हमरा देखल नहि अछि m̐ : भारतीय आर्यभाषाक भाषावैज्ञानिक वा शब्दकोशशास्त्रीय साहित्यमे देवनागरी लिपिसँ रोमन लिपिमे लिप्यन्तरण करबाकाल स्वर वर्णमे सातुनासिकता बोध करएबाकलेल कि त' स्वर वर्णपर tilde diaacriticक प्रयोग, जेना कि पृ. १५ प्रविष्टि अँडकोस ākos — जकर वर्णानुक्रम चोट्टहि अ- शब्द-प्रविष्टिक पछाँ नहि किंवा अँडपेना प्रविष्टिसँ पूर्व होएबाक चाहैत छल — सँ अँठा āttā धरि उचितहि कएल गेल अछि, वा स्वर वर्ण परचाट चोट्टहि m व्यञ्जनक निचाँ m वा m व्यञ्जनक उपर dot देबाक प्रचलन अछि, न तु चन्द्रविन्दु। ध्यातव्य जे एहने प्रविष्टि-वर्णानुक्रमगत त्रुटिसँ मतिनाथ मिश्र (१९९८) पर्यन्त वञ्चित नहि छथि (देखू यादव २०००, पृ. ९, झा २०१०, पृ. १२६)। ताहि हेतुएँ कोन फल विचारि, शब्दकोशकार पृ. २मे एकाएक अउँठाँ, अउँठ, अउँठी प्रविष्टिक रोमन लिप्यन्तरण a'um̐gūah̐, a'um̐ōh̐ā, a'um̐ōh̐ā रूपेँ कएल से स्पष्ट नहि अछि। होएबाक चाहैत छल: aūgūah̐/aum̐gūah̐, aūōh̐ā/āuōh̐ā, aūōh̐ā/aum̐ōh̐ā। तहिना, मैथिली शब्दप्रविष्टिक उच्चारणमादे ई शब्दकोश मूलतः मूक रहबाक अवस्थितिमे, सामान्यतः ध्वन्यात्मक बलाघातहेतु प्रयुक्त diaacritic कोना उपयुक्त उदाहरणसभमे वा अन्यत्र सर्वत्र अनपेक्षित रूपेँ घुसि आएल से बुझना नहि जाइत अछि। तहिना, पाठकाणकेँ ज्ञात छैन्हिए जे नासिक्य ध्वनिक उच्चारण देखएबाकाल square brackets अन्तर्गत स्वर वर्णपर tilde diaacriticक प्रयोग सार्वजनीन अछि, यथा [ā ā i i ū ū]।

हद त तखन होइत अछि जखन पृ. १२२मे देवनागरी लिपिमे अँउठा, अँउठी सन प्रविष्टि दृष्टिपथपर अबैत अछि - जाहिमे शब्दमध्यक -उ - अक्षर फालतू (redup-dant) अछि। आ, अँठा प्रविष्टि रोमन लिपिमे दू फराक तरहेँ प्रस्तुत भेल पाओल जाइत अछि: a'um̐ōh̐ā ओ aum̐ōh̐ā जाहिसँ पाठकाण भ्रमित होइत छथि, वस्तुतः aum̐ōh̐āक

देवनागरी लिप्यन्तरण अँणठा प्रविष्टि भ' जगान जे ई अछि नहि। उनका ध्यानव्या नै कएल (दुर्भाग्यवश ई प्रविष्टि प्रमैनेअशमे अनुपलब्ध अछि) ओ कएलस गिहि शब्दकोशागत कएल अछि) सन प्रविष्टिक रोमन लिप्यन्तरणभी kaṇṭha. kaṇṭhya जकाँ होएब सम्पूर्णित एलाइश अन्यत्रहु बुझी। अलमतिविसन्तरेण।

४. उपसंहार

उपसंहारवत् मात्र तीनि-चारिगोट बात — अत्यन्त संक्षेपमे। प्रथमतः, प्रमैनेअशक मुखपृष्ठपरक अडरेजी शीर्षकमे प्रयुक्त शब्द Pīṭhā ओ अन्तःपृष्ठमे प्रस्तुत अडरेजी शीर्षकमे प्रयुक्त शब्द Pīṭhāमे तादात्म्यक अभाव अछि — जे असतर्कता/आलस्य/लापरवाहीक पराकाष्ठाक स्पष्ट द्योतक अछि। सम्मानीय जे प्रज्ञा-प्रतिष्ठानहिसँ आइसँ १८ वर्ष पूर्व प्रकाशित रामदयाल गकेशक (जि म २०५६/१९९९ ई.) गौरवशाली ग्रन्थहुक मुखपृष्ठपरक शीर्षक मैथिली [m̐] सम्स्कृति ओ अन्तःपृष्ठमे प्रस्तुत शीर्षक मैथिल संस्कृतिमे तादात्म्यक अभाव तहिना देखना जाइत अछि - जे अवाञ्छनीय अछि। सङ्ग्रहि, 'विषयसूची' (पृ. x) अन्तर्गत नेपाली-मैथिली शब्दसूचीक प्रारम्भक पृष्ठ संख्या ५०२ देल गेल अछि जे वस्तुतः पृ. ५०१ होएबाक चाहैत छल, आ तहिना अडरेजी-मैथिली शब्दसूचीक प्रारम्भक पृष्ठ संख्या ५८१ देल गेल अछि जे वस्तुतः पृ. ६६१ होएबाक चाहैत छल। निस्सन्देह एहि कृत्यसभमे प्रमैनेअशक गरिमामे प्रशस्त हास अबैत अछि। द्वितीयतः, पूर्वमे हम अपन प्रकाशित आलोखसभमे मैथिली भाषाक शब्दकोशाभाव किंवा अद्यावधि अति क्षीण ओ उपेक्षित भेलासँ मन विखिन्न होएबाक विचार अभिव्यक्त कएने छलहुँ; दुर्भाग्यवश, हम एखनहुँ एहि विचारमे दृढ़ छी। तृतीयतः, एतबहि कहब प्रशस्त होएत जे प्रमैनेअश नेपाल प्रज्ञा-प्रतिष्ठानक ममादरणीय कुलपति महोदयक सेहन्ता (पृ. i) पूरा करबाक सत्ययासमे संभवतः कनेक क्षीण ने सिद्ध भ' जाए। चतुर्थतः ओ अन्ततः, अत्यन्त प्रसन्नाताक गप जे नेपाली ओ अडरेजी मिश्रितरूप मैथिली-भाषीजन तथा अनुवादकलोकनिकै एहि प्रमैनेअशक साहाय्यमे प्रशस्त लाभ प्राप्त होएतैन्हि आ ताहि हेतु ओलोकनि शब्दकोशकार प्रा. डा. योगेन्द्र प्रसाद यादवप्रति सदैव ऋणी रहताह से हमर विश्वस्त धारणा अछि।

[Invited Talk delivered as Expert at the Jankapur Art-Literature & International Drama Festival-2019 held during March 2-7, 2019]

मैथिली भाषा-साहित्यिक संरक्षण : चुनौती आ निदान*

Languages no longer being learned as mother-tongue by children are beyond mere endangerment, for, unless the course is somehow dramatically reversed, they are already doomed to extinction, like species lacking reproductive capacity.

Michael Krauss, 1992

A language dies when nobody speaks it any more.

David Crystal, 2000

मैथिली साहित्यक ई दुर्भाग्य रहल अछि जे एकर प्राचीन-पोथी सभक मूल भौतिआयल जाय रहलैक अछि। वर्णरत्नाकरक मूल अप्राप्त, तरौनी पदावली बाबू गोन्द्र गुप्त हेरओलनि, रामभद्रपुर पदावली सेहो नष्ट भेल ओ ई रगतारङ्गिनी लुप्त भ' गेल। केवल नेपाल-पदावली एखनहु नेपाल अभिलेखालयमे सुरक्षित अछि, सेहो ओ नेपालमे अछि तँ बँचल अछि।

शशिनाराय झा (सं. १९८९: iii) रागतारङ्गिनी

०. उपाध्याय

२७ जनवरी २०१९ सायंकाल ७.३०क' प्राप्त मैथिली विकास कोषक अध्यक्ष जीवनाथ चौधरी-रसाक्षरित ईमेल-पत्रमे उल्लिखित शीर्षकसँ सहजहि ई आभासित भेल जे एहि कार्यक्रमक आयोजकलोकनि आ स्वयं अध्यक्षजी एहि विचारमे विश्वस्त-रूपेण दृढ़ छथि

* अंग्रेज सं०: ८८, २०१९, पृ. ३-११मे प्रकाशित।

जे मैथिली भाषा-साहित्य वर्तमानमे संकटापन्न अवस्थामे अछि एवम् एकर संरक्षण-सम्बर्द्धन होएब अनिवार्यहि नहि अपितु अपरिहार्य अछि। आ, तहिना, ई कार्य दृष्टका मेहो अछि। एहि आलेखमे हमर अभीष्टित इष्ट मैथिली भाषाक (आ प्रकारान्तरेमै मैथिली साहित्यक) वर्तमान संकटापन्न अवस्थिति ओ एकर संरक्षण-सम्बर्द्धन आदिमै जुड़ल विषयसभद' वैश्विक अनुसन्धानक परिशेषमे कनेक बेकछाक' वर्णन-विवरणेक्षण कराब छि। मैथिली साहित्यसँ जुड़ल विषयमादे आन केओ विद्वान वक्ता सखिलनार अपनकेँ सम्बोधित करताहे। अवसर प्रदान करबाकहेतु हम जीवनाथ चौधरीकेँ नमन करैत छियेनि।

भाषिक संकटक (language endangerment) वैश्विक परिदृश्यमे हमरा जतबा देखल अछि ताहिसँ अभिज्ञात होइत अछि जे बीसम शताब्दीक सातम दशकक उत्तरार्द्धसँ ल'क' आइथरि संसारक विद्वानलोकनि भाषा प्रसरण (language shift), भाषा क्षय (language decay), भाषा विलोप (language extinction), एवम् भाषा मृत्युक (language death) बढ़ैत क्रमद' साक्षाक्षेष्टा नहि अपितु चिन्तितो छथि, यथा: Dressler & Wodak-Leodolter 1977; Dorian 1978; Hale et al 1992; Krauss 1992; Schilling-Estes & Wolfgram 1999; Fishman 1991, 2001; Crystal 2000; Moseley 2007। हिनक अभिमत छैन्हि जे वर्तमानथरि संसारक कुल ६९०९ भाषासभ २०५ भाषासभ मरणोन्मुख (moribund) भ' चुकल अछि एवम् एकैसम शताब्दीक अन्त्यथरि सम्भवतः ५०% अर्थात् कुल ३४५५ भाषासभ धरतीसँ विलुप्त (extinct) भ' जाएत। बाँकी रहल ३४५५ भाषासभ कुल ६०० भाषा मात्र सुरक्षित ('safe') अछि एवम् भाषामृत्युक गतिक वेग एहन प्रबल अछि जे औसतन १५ दिनमे एकगोट भाषा मरैत होइत से अनुमान विश्वलोकनिक छैन्हि। *National Geographic* सन प्रसिद्ध पत्रिकाक July 2012 अङ्कमे प्रकाशित 'Vanishing Voices' शीर्षकक एकगोट आलेखमे त' Russ Rymer असंदिग्ध रूपेँ कहैत छथि जे "One language dies every 14 days" आ ओ एकगोट महा गम्भीर प्रश्न सेहो टाढ़ करैत छथि "What is lost when a language goes silent?"। तहिना, Lewis (2009)क सुविख्यात कृति *Ethnologue: Languages of the World, 16th edition* एहि तथ्यक अकाट्य साक्ष्य अछि जे विश्वक पूर्व-परिणीत जीवित भाषासभक संख्यामे क्रमिक एवम् प्रत्यक्ष ह्रास देखना जाइत अछि, अर्थात् संसारक कुल ६९०९ भाषासभ ४५७ गोट भाषा 'Nearly Extinct' भए चुकल अछि। अत्यन्त दुखक गप जे उपर्युक्त अध्यर्थनक प्रतिवाद करैत आइथरि कोनहु भाषावैज्ञानिकक उल्लेख आलेख वा पुस्तकाकार कृति प्रकाशनमे नहि आएल अछि। तहिना, इहो उचित जे मैथिलीक विद्वानलोकनि सेहो मैथिलीक भाषा प्रसरण, क्षय, विलोप, एवम् मृत्युद' गम्भीर रूपेँ विचार-विमर्श करथि। ताहुमे जाहि दिनसँ यान्त्रीजी भाव-विह्वलभए घोषणा कएलैन्हि जे मैथिली मरि जाएत ताहि दिनसँ एहि विषयक चर्चा-परिचर्चा प्रबल रूप भए लेलक अछि (देखू उपेन्द्र 'दोषी' १९९९)। संयोगवशात्, ताही साल मैथिलीक दूगोट उद्भट्ट विद्वान-भाषावैज्ञानिक, यथा गोविन्द झा (१९९९) ओ उदय नारायण सिंह 'नविकेता' (१९९९), मैथिलीक संकटापन्न अवस्थाद' अपन-अपन गरिमामय ओ चिन्तापूर्ण उद्गार व्यक्त कएलैन्हि। गोविन्द झाक

भाषा प्रसरणक प्रवाहपूर्ण ण्यम प्रबल गेगनै निर्गमन का सका लितनै प्रदर्शित पयंत करवाकहेतु Fishman (1991) क कहल किनै न नमूनाह अधिमानकनार राजनीतिक, आर्थिक, सांस्कृतिक, मनोवैज्ञानिक आदि कारणों से निम्नलिखित अन्तर्जातीय बाध्य भ' जाइत छथि जे आन प्रभुत्वशाली भाषाक मोझी अपन मातृभाषाक उपयोग हुनक ओ हुनक बालबच्चाक उर्ध्वगामी विकासकलेन श्रौंग सिद्ध भग कम दरागना ओ कम महत्वपूर्ण संसाधन (less advantageous resource) भ' गन अछि नमूनाह भाषा प्रसरण (language shift) ओ भाषा क्षय (language decay) गारम प्रसूत अछि। एहि कृतिसे ओ एकांगट ८-सूत्रीय मापक योगन प्रतियोगित कान्तिनै न नमूनाह Fishman's Graded Intergenerational Disruption Scale (GIDS) कऱै प्रख्यात भेल अछि :

1. The language is used in education, work, mass media, and government at the nationwide level.
2. The language is used for local and regional mass media and governmental services.
3. The language is used for local and regional work by both insiders and outsiders.
4. Literacy in the language is transmitted through education
5. The language is used orally by all generations and is effectively used in written form throughout the community
6. The language is used orally by all generations and is being learned by children as their first language.
7. The child-bearing generation knows the language well enough to use it with their elders but is not transmitting it to their children
8. The only remaining speakers of the language are members of the grandparent generation.

(Lewis & Simons 2010: 25)

की कहैत अछि त' ई मापक सूत्र? उपरसँ नीचाँ पढ़ैत ई देखना जाइत अछि जे Levels 1-3 भाषा प्रयोगक क्षेत्रसँ (domains of language use) सम्बद्ध अछि; Levels 4-5 साक्षरतासँ (literacy) सम्बद्ध अछि; Levels 6-8 अन्तर्पुश्तात्मक भाषा प्रेषणसँ (intergenerational language transmission) सम्बद्ध अछि। सँगहि Levels 5-6 अन्तर्पुश्तात्मक प्रेषणक सर्वसामान्य पूर्वशर्तक (the most common preconditions) सूचक रूप सँ सेहो काज करैत अछि।

(१९९९: २२) निष्कर्ष छैन्हि जे “मैथिली सभ तरहँ मरबाक स्थितिमे सम्प्राप्त भए गेल अछि”, ततबहि नहि, एकागोट निश्चित काल सीमा स्थिर कए ओ उद्घोष करैत अछि “२०५० ई. अबैत-अबैत मैथिली केँ हिन्दी/उर्दू गीड़ि लैतैक”। तत्परचात्, तत्क्षण नेपालि कार्यरत एकागोट अमेरिकी तरुण भाषावैज्ञानिक Stephen Watters (2002)क नेपासि परियेसमे अति मनोयोगपूर्वक लिखल गेल एकागोट लेख आएल; आ ११ वर्ष पश्चात् रामावतार यादवक (२०१३) आलेख प्रकाशित भेल — जे पछाति रामावतार यादव (२०१६) मे सेहो संग्रहित अछि। सन्तोषक गप जे George van Driem (2007) लिखित ‘South Asia and the Middle East’ शीर्षकक आलेखमे — जे *Encyclopedia of the World’s Endangered Languages* नामक ग्रन्थमे छपल अछि — मैथिली भाषा तत्काल संकटापन्न भाषासभक सूचीमे परिगणित नहि कएल गेल अछि। मैथिलीद’ अद्यतन हमरा जे- जतना देखल-सुनल अछि से कहल। ग्राम्यहिमे एकागोट बात। सरहद पार जखन हम एहि विषयद’ कतहु परोक्षो रूपेँ चर्चा प्रारम्भ करैत छी त’ ओम्हरका अति उत्साहित वीरद साहित्यकारलोकनि वर्तमानमे मैथिली भाषा भारतक संविधानक अष्टम सूचीमे सूचीकृत भेलसतएँ प्राप्त प्रचुर आर्थिक अनुदानसँ प्रशस्त मात्रामे प्रकाशित ढेराराश पुस्तकसभदिनि इंगित करैत मैथिलीसन सुजनशील भाषा संकटमे होएबाक कथ्य सुनुहु नहि चाहैत छथि। हुनकालोकनिकेँ हम ‘नचिकेतक (१९९९: २७) सम्मति स्मरण कराबए चाहब: “भाषा वितोषक पाछाँ सामाजिक, सांस्कृतिक, साहित्यिक, शैक्षणिक आदि कतेको कारण भ’ सकैत अछि, मात्र एतना कहब यथेष्ट नहि हैत जे कोनो भाषा विशेषमे जँ साहित्यिक सुजनशीलताक स्वस्थ धारा रहैत अछि त’ ओ युग युग धरि टिकि जाएत।”

१. संकटापन्न होएब की थिक?

एहि अनुच्छेदमे हम भाषा संकटमादे विश्वभरिमे काल-क्रमेण कएल गेल अभुनात सैद्धान्तिक शोध-अनुसन्धान कार्य ओ तकर प्रतिकलसभक सारांश मैथिलीक अनुसन्धित एवम् विवेकशील अध्येतालोकनिक अवगतार्थ अति संक्षेपमे प्रस्तुत करए चाहब।

सर्वप्रथम, ई. 1992मे Linguistic Society of Americaक मुख जर्नल *Language* मे Ken Hale *et al* लिखल ‘Endangered languages’ ओ Michael Krauss लिखल ‘The world’s languages in crisis’ शीर्षकक दूगोट आलेख प्रकाशित भेला प्रस्ताव संसारक समाजभाषावैज्ञानिक, भाषावैज्ञानिक, भाषा-योजनाकार, एवम् शिक्षा पेशासँ आबद्ध जन भाषा संकटक सभसँ प्रमुख कारण, भाषा प्रसरण, रिसि गम्भीरतासँ अग्रुष्ट भेलाह। ओना तहिसेँ एक साल पूर्वहि Joshua Fishman (1991) लिखित गौवशाली ग्रन्थ *Reversing Language Shift* प्रकाशित भेल छल आ दश वर्ष पछाति पुनः हुनक दोसर बहुमुख्य कृति *Can Threatened Languages Be Saved? Reversing Language Shift. Revisited: A 21st Century Perspective* (Fishman 2001) प्रकाशित भेल।

भाषा प्रसरणक प्रवाहपूर्ण तन्त्र प्रबल नेपासँ मिथिलासँ कए सका लैतन्हि। एकदमसँ पर्याप्त करबाकहेतु Fishman (1991)क कहब छैन्हि जे बङ्गलादेश अधिवासाककरा राजनीतिक, आर्थिक, सांस्कृतिक, मनोवैज्ञानिक आदि कारणसँ ई निष्कर्ष निकालबाकालेन बाध्य भ’ जाइत छथि जे आन प्रभुत्वशाली भाषाक मोडर्न भ्रान्त मान्यताक उन्मूलन हुनक ओ हुनक बालबच्चाक उर्ध्वगामी विकासकालेन भ्रमण चिह्न भए कए सफलते ओ कम महत्वपूर्ण संसाधन (less advantageous resource) सँ गलत भएल सङ्गर्भसँ भाषा प्रसरण (language shift) ओ भाषा क्षय (language decay) गराबए होइत अछि। एहि कृतिमे ओ एकागोट ८-सूत्रीय मापक मोपान प्रतिपादित कएलन्हि जे तत्कालीन Fishman’s Graded Intergenerational Disruption Scale (GIDS) रूपेँ प्रख्यात भेल अछि :

1. The language is used in education, work, mass media, and government at the nationwide level.
2. The language is used for local and regional mass media and governmental services.
3. The language is used for local and regional work by both insiders and outsiders.
4. Literacy in the language is transmitted through education
5. The language is used orally by all generations and is effectively used in written form throughout the community
6. The language is used orally by all generations and is being learned by children as their first language
7. The child-bearing generation knows the language well enough to use it with their elders but is not transmitting it to their children
8. The only remaining speakers of the language are members of the grandparent generation.

(Lewis & Simons 2010: 25)

की कहैत अछि त’ ई मापक सूत्र? उपरसँ नीचाँ पढ़ैत ई देखना जाइत अछि जे Levels 1-3 भाषा प्रयोगक क्षेत्रसँ (domains of language use) सम्बद्ध अछि, Levels 4-5 साक्षरतासँ (literacy) सम्बद्ध अछि; Levels 6-8 अन्तर्पुष्टात्मक भाषा प्रेषणसँ (intergenerational language transmission) सम्बद्ध अछि। संगहि Levels 5-6 अन्तर्पुष्टात्मक प्रेषणक सर्वसामान्य पूर्वशर्तक (the most common preconditions) सूचक रूपेँ सेहो काज करैत अछि।

तत्परचा माघ २००३मे the UNESCO Intangible Cultural Heritage Unit Ad Hoc Expert Group on Endangered Languagesक तत्वाधाने Language Vitality and Endangerment शीर्षकक एकगोट दस्तावेज तैयार भेल जे २०११मे UNESCO Background Paper रूपेँ UNESCO Parisमे प्रकाशित भेल — जाहिमे ५-सूत्रीय मापक ढाँचा (Framework) प्रस्तुत कएल गेल। ओ तहिना २००९मे UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger शीर्षकक ओ उपयोगी ग्रन्थ सेहो प्रकाशित भेल। कोनहु भाषाकेँ सुरक्षित अर्थात् 'Safe' श्रेणीमे वर्गीकृत होएवाकहेतु UNESCO द्वारा निर्धारित एकगोट कारकतत्त्व (Factor) सुधी पाठककेँ सुविधार्थ निचाँ प्रस्तुत अछि:

UNESCO Framework

Degree of Endangerment	Intergenerational Language Transmission
Safe	The language is used by all ages, from children up.
Unsafe/Vulnerable	The language is used by some children in all domains; it is used by all children in limited domains.
Definitely endangered	The language is used mostly by the parental generation and up.
Severely endangered	The language is used mostly by the grandparental generation and up.
Critically endangered	The language is used mostly by very few speakers of grandparental generation.
Extinct	There are no speakers left.

(Lewis & Simons 2010: 26)

एकर आगे, Summer Institute of Linguistics (SIL) International, Dallas (USA)सँ सम्बन्ध Paul Lewis & Gary Simons सन Joshua Fishman (1991) क ८-सूत्रीय मापक सेवानक परिमार्जित ओ विस्तारित रूप *Romanian Review of Linguistics*, Vol. 2, 2010मे प्रकाशित कएल — जे १३-सूत्रीय **Expanded Graded Intergenerational Disruption Scale (EGIDS)** रूपेँ प्रख्याति प्राप्तक। ई १३-सूत्रीय EGIDS पाठकलोकनिक अवगतार्थ निचाँ उद्धृत कएल गेल अछि:

Expanded Graded Intergenerational Disruption Scale (adapted from Fishman 1991)

Level	Label	Description	UNESCO
0	International	The language is used internationally for a broad range of functions	Safe
1	National	The language is used in education, work, mass media, government at the nationwide level	Safe
2	Regional	The language is used for local and regional mass media and government services	Safe
3	Trade	The language is used for local and regional work by both insiders and outsiders	Safe
4	Educational	Literacy in the language is being transmitted through a system of public education.	Safe
5	Written	The language is used orally by all generations and is effectively used in written form in parts of the community.	Safe
6a	Vigorous	The language is used orally by all generations and is being learned by children as their first language	Safe
6b	Threatened	The language is used orally by all generations but only some of the child-bearing generations are transmitting it to their children.	Vulnerable
7	Shifting	The child-bearing generation knows the language well enough to use it among themselves but none are transmitting it to their children	Definitely Endangered
8a	Moribund	The only remaining active speakers of the language are members of the grandparental generation.	Severely Endangered
8b	Nearly Extinct	The only remaining speakers	Critically Endangered
9	Dormant	of the language are members of the grandparent generation or older who have little opportunity to use the language	
		The language serves as a reminder of heritage identity for an ethnic community. No one has more than symbolic proficiency.	Extinct
10	Extinct	No one retains a sense of ethnic identity associated with the language, even for symbolic purposes.	Extinct

(Lewis & Simons 2010: 28)

अध्वन-अनुसन्धानक क्रमै हमरा इहो परिलक्षित भेल जे नेपाल सरकारद्वारा स्थापित एवम् सरकारो राजस्वसँ सञ्चालित प्रशा-प्रतिष्ठानसभ नेपाल राष्ट्रिय अभिलेखालयमे अवस्थित/संरक्षित मल्लकालीन नेपालमण्डलमे रचित सभ भाषाक हस्तलिखित पाण्डुलिपिकै संघीय नेपाल राष्ट्रक सौष्ठवपूर्ण धरोहर एवम् अमूल्य निधि बूझि तकर कुशल एवम् वैदुष्यपूर्ण समीक्षात्मक सम्पादन-प्रकाशनक कार्यमे प्रतिवृत्ति नेपाली विद्वानसभक सम्मानजन्य संलग्नता स्थापित कए प्रशा-प्रतिष्ठानहिक तत्त्वावधानमे पुस्तकाकार रूपैँ प्रकाशित कराएबाक काजप्रति अद्यातन अति उदासीन देखना जाइत अछि। अत्यन्त खेदक गण जे आइधरि ललितपुर निवासी कवि धर्मगुरु द्वारा १३८१ ई.मे विरचित एवम् ललितपुर राज्यक स्थापनाक सुखद अवसर तथा ललितपुर राज्यक पहिल राजा जयसिंहमल्लक राज्यारोहणक पुनीत अवसरमे मन्जित प्राकृत-संस्कृत रामाङ्कनाटिका नामक एकांगी नाटक मात्र गोविन्दप्रसाद भट्टार्थद्वारा सम्पादित-नेपाली अनूदित भए ५४९ वर्ष पश्चात् वि.सं २०३२ तदनु रूप १९७५ ई.मे तत्कालीन नेपाल राजकीय प्रशा-प्रतिष्ठानसँ प्रकाशित होएबाक सौभाग्य पओने अछि।

अध्ययन-अनुसन्धानक क्रम हमरा एकागट आभारा बात देखना गेल। ओइ जे भारतक बाङ्गलाभाषी विद्वानलोकनि बाङ्गला वा मिथिलाक्षर वा नेवारी लिपिमे रचित बाङ्गला तथा मैथिली भाषाक कृतिसभक बाङ्गला संस्करण मात्र प्रकाशित करैत छथि तँ भारत आ नेपालक मैथिलीभाषी विद्वानलोकनि मात्र मैथिली ओ प्राकृत-संस्कृत ग्रन्थसभक मैथिली संस्करण प्रकाशित करैत छथि। आ तहिना नेपालक नेवारभाषी विद्वानलोकनि सामान्यतः मात्र नेवारी भाषाक कृतिक नेवारी संस्करण ओ नेपाली-भाषी ब्राह्मण जातिक विद्वानलोकनि मल्लकालमे नेपाली भाषामे रचित हस्तलिखित पाण्डुलिपिक अनुपलब्धताक कारणेँ मात्र प्राकृत-संस्कृत ग्रन्थसभक नेपाली संस्करण प्रकाशित करैत पाओल जाइत छथि। हुनकसभकै कोनहु विशेष प्रकारक अपन बाध्यता होएतैनहि तथापि हमरा विचारेँ यहन पृथक्करण (segregation) सर्वथा अनुचित।

अन्ततः, हमर तीब्र आकांक्षा जे नेपाल प्रज्ञा-प्रतिष्ठान आ नेपाल सङ्गीत तथा नाट्य प्रज्ञा-प्रतिष्ठानसन प्रतिष्ठित अनुसन्धान केन्द्रसभ नेपाल राष्ट्रिय अभिलेखालयमे अवस्थित/सङ्ग्रहीत/अनुरक्षित सभ भाषाक बहुमूल्य पाण्डुलिपिके संघीय नेपाल राष्ट्रक सौष्ठवपूर्ण धरोहर एवम् अमूल्य निधि बूझि नेपाली विद्वानद्वारा सुसम्पादित करए प्रज्ञा-प्रतिष्ठानहिक तत्त्वाधानमे प्रकाशित करबाक पुनीत कार्यक यशभागी होएबाक सुअवसरसँ वञ्चित नहि होथि। एहन अध्ययन-अनुसन्धानसँ प्राचीन एवम् मध्यकालीन मैथिली भाषा-साहित्यक संरक्षण-सम्बर्द्धनमे सेहो प्रशस्त संबल सम्प्राप्त होएत आ समग्रमे मैथिली भाषा-साहित्यक सबलोककरणमे साहाय्य होएत से हमर विश्वस्त धारणा अछि। अस्तु।

सन्ध्या सुची

श्री, गोविन्द १९९९ "मैथिलीक भविष्यः सम्राजशास्त्रीय आकलन", "सम्मान १, १, २२-२०११।
 श्री, गोविन्द १९९९ "मैथिली मरि जायति", "मे: गोविन्द श्री (सं. १९९०) स्मारिका: विद्यापति स्मृति
 "दोषी", उपेन्द्र १९९९ "मैथिली मरि जायति", "मे: गोविन्द श्री (सं. १९९०) स्मारिका: विद्यापति स्मृति
 पर्व समारोह १९९९, पटना: चेतना समिति, ३१-३३।

"नविकेता", उदय नारायण सिंह १९९९ "कते दिन जीयत मैथिली?" सन्मान १: १, २६-३०।

यादव, रामावतार वि. सं. २०७०/२०१३ ई. "की मैथिली मरि जाएत? भाषा मृत्युद किछु बिचार," *अखन मिथिला* (काठमाण्डू) २: २, ३-६।

मिथिला (काठमाण्डू) २: २, ३-६।

यादव, रामावतार २०१६) मैथिली आलेख सञ्चयन (१९८९-२०१५), जनकपुरधाम: मैथिली विकास कोष।
 २०. ११०. "अखिलेष्टानाम् त्र्योदिकम् तन्म" (१८२८-१२००-१३५० CE): पत्रिजिनि."

यादव, रामावतार २०१७ उद कावशेषसंवाध ज्यातारशस वकुश (CIRAD 1290-1350 C.E.). यतारशस, रंग राग (नेपाल सङ्गीत तथा नाट्य प्रज्ञा-प्रतिष्ठान) ४: ५, ७-११।

रंग राग (नेपाल सङ्गीत तथा नाट्य प्रज्ञा-प्रतिष्ठान) ४: ५, ७-१९।

यादव, रामानुजलर २०१६b "नेपालक भाषा नीति आ मैथिली," *हर-बाहर* (चेतना समिति, पटना) १६: ६०, ७-११।
 Crystall, David 2000 *Language Death*, Cambridge: Cambridge University Press.
 Dorian, Nancy 1978 "The fate of morphological complexity in language death,"
Language 4: 3, pp. 590-609.

Language 4: 3, pp. 590-609.

Dressler, Wolfgang & Ruth Wodak-Leodolter (eds. 1977) *Language Death*. *International Journal of the Sociology of Language*, 12, The Hague
Paris New York: Mouton Publishers.

Paris New York: Mouton Publishers.

van Driem, George 2007 "South Asia and the Middle East," In: Christopher Mosley (ed. 2007) *Encyclopaedia of the World's Endangered Languages*. London & New York: Routledge, pp. 283-347.

London & New York: Routledge, pp. 283-347.

Dwyer, Arienne M. 2011 "Tools and techniques in endangered-language assessing and revitalization." In: *Vitality and Viability of Minority Languages*. New York: Trace Foundation Lecture Series, Proceedings. http://www.trace.org/events_lecture_proceedings.html, pp. 20

http://www.trace.org/events_lecture_proceedings.html, pp. 20

Fishman, Joshua 1991 *Reversing Language Shift*, Cleve­land, UK: Multilingual Matters Ltd.

Matters Ltd.

Fishman, Joshua 2001 *Can Threatened Languages Be Saved? Reversing Language Shift, Revisited. A 21st Century Perspective*, Cleveland, UK: Multilingual Matters Ltd.

Matters Ltd.

Hale, Ken et al 1992 "Endangered languages," *Language* 68: 1, 1-42.
Jones, Hugh 2013 "Breton: Language birth and death and reversing language shift,"
The Student Researcher, Vol. 2, No. 2, May 2013, 83-93.

The Student Researcher, Vol. 2, No. 2, May 2013, 83-93.

Kraus, M. 1992 "The world's languages in crisis," *Language*: 68: 1, 4-10.

Lewis, M. Paul ed. 2009 *Ethnologue: Languages of the World* 16th edition, Dallas:

SIL International.

Lewis, M. Paul & Gary F. Simons 2010 "Assessing endangerment: Expanding Fishman's GIDS," *Revue Roumaine de Linguistique/Romanian Review of Linguistics*, Vol. 2, pp. 30.
http://www.lingv.ro/resources/scm_images/PRL-02-2010-Lewis.pdf

- Rymer, Russ 2012 "Vanishing Voices," *National Geographic*, Vol. 222, No. 1, the July issue.
- Schilling-Estes, Natalie & Walt Wolfram 1999 "Alternative models of dialect death: dissipation vs. concentration," *Language* 75: 3, 486-527.
- UNESCO 2011 *Background Paper* "UNESCO's Language Vitality and Endangerment Methodology and Guidelines: Review of Application & Feedback since 2003," pp. 15.
- Watters, Stephen 2002 "Language death: A review and an examination of the global issue in the Nepalese context," *Gipam*: 2, 39-66.
- Yadav, Ramawatar 1992 "The use of the mother tongue in primary education: The Nepalese context," *Contributions to Nepalese Studies* 19: 2, 177-190.
- Yadav, Ramawatar (ed. 2011) *A Facsimile Edition of a Maithili Play: Bhipāṇḍa-mālā's Parsurāṇopākhyāna-nāṭaka*, Kathmandu: India-Nepal B P Koirala Foundation.
- Yadav, Ramawatar (ed. 2018) *Elegy Written in a Royal Courtyard: A Facsimile Edition of Jogaṇṇakṣamaḷā's Gīṭapāñcaka*, New Delhi: Adroit Publishers.

कखनहु आठ-आठटा कहारवाला पालकीमे बैमल न कखनहु हौदा-कसल हाथीपर सवार एकगोट फिदिगी मैथिली-सेवक: संक्षिप्त जीवनवृत्त*

For seven months of the year he has pitched his tents beside a village, a grove or the ruin, sleeping under canvas or the open sky, rarely with a pukka or solid roof over the head. For company he has had only a learned Brahmin, a scholarly pandit drawn from the Hindu priestly caste who can read and translate Sanskrit for him, as well as a pair of clerks who handle his correspondence and half a dozen scouts who act as his eyes and ears. The rest of his camp is made up of servants, palanquin-bearers, mahouts (elephant-keepers), bullock-cart drivers, grass-cutters and matchlockmen.

Charles Allen, *The Buddha and the Sahibs, the Men Who*

Discovered India's Lost Religion, 2002

१. प्राक्कथन

बात किछु पुरान अछि। भारतवर्षमे ईष्ट इण्डिया कम्पनी सरकारक विस्तार भ' गेल छल। स्कॉटलैण्डक ग्लास्गो शहरक आसपासक ग्रामीण इलाकामे जन्मल आ ग्लास्गोमे छल। प्रारम्भिक शिक्षा तथा एडिनबर्ग विश्वविद्यालयमे डाक्टरी पढ़ाई समाप्तकए Dr Francis Buchanan MD विशुद्ध धनोपाजन एवम् यशार्जनक तीव्र अभिलाषासँ अभिभूतभए देहातक डाक्टरी पेशाकेँ लात मारि समुद्री यात्रापर निकलि अनायास एकगोट पानीजहाजक कप्तानक Assistant Surgeon रूपेँ ईष्ट इण्डोज, मलाया, बर्मा आदि प्रदेशक यात्राकए १७९४ ई. सितम्बर मासक १४ तारीखक दिन एकाएक पानीजहाज छाडि कलकत्ता बन्दरगाहक धरतीपर उतारि गेलाह। बीसहु वर्षधरि ईष्ट इण्डिया कम्पनीक वफादार तोकरभए

* अनुभास २: २, २०२०, पृ. ३-६मे प्रकाशित।

1979, Thannoy' Bhattacharya 2016) मैथिली भाषाक व्याकरण — जाहि भाषाक नामक एकरूप अद्यतन स्थिर नहि भ' सकल अछि — अपन जन्महुसँ पूर्वक प्राचीन वैदिक संस्कृतमे लिखित ऋग्वेदक व्याकरणकें गम्भीर रूपें प्रभावित कएने अछि। जेना एतना मात्र प्रशस्त नहि होअए, ६ वर्ष पश्चात्, पुनः राम चैतन्य धीराज (२०१९) इहो कहि गेलाह अछि जे प्राचीन वैदिक संस्कृत आ नव्य भारतीय आर्यभाषा मैथिलीक जन्मकाल गेलाह अछि। स्पष्टतः एहि कथनसभक पुष्टिहेतु बहुतराश अनुसंधानक अपरिहार्यता अछि संगहि अछि। स्पष्टतः एहि कथनसभक पुष्टिहेतु बहुतराश अनुसंधानक अपरिहार्यता अछि — से सुधौ पाठकजन बुझावाह। अलमति विस्तरेण।

ओना आब ई सर्वविदित भ' गेल अछि जे पहिल मैथिली-भाषी विद्वान जिनका मैथिली भाषाक तुलनात्मक शब्द-सङ्ग्रह प्रस्तुत कराबाक श्रेय प्राप्त छैनहि ओ छथि भव नाथ मिश्र जे ईष्ट इण्डिया कम्पनीक राज्यकालहिमे ई. १९१४मे *मिथिला शब्द प्रकाशः* शीर्षक अन्तर्गत मिथिला (पढ़ू मैथिली), हिन्दी, संस्कृत भाषाक कुल ५८१ शब्दक त्रैभाषिक शब्दसङ्ग्रह प्रकाशित कएने छलाह।

२. व्युत्पन्नक संक्षेप जीवनवृत्त

फ्रांसिस व्युत्पन्नक आधिकारिक आत्मचरित वा जीवनचरित अद्यतन अनुपलब्ध अछि। ताहि हेतुएँ यत्रतत्र सङ्कलित सूचनासँ अभिज्ञात होइत अछि जे हुनक जन्म 15 February 1762क 'Scotland प्रदेशक Bardowie estate अन्तर्गत Stirling countyक Braidzint नामक स्थानमे भेल छलैनहि; प्रारम्भिक शिक्षा ग्लासगो शहरमे भेलैनहि; तत्पश्चात् चिकित्सा शास्त्रक अध्ययनकए *University of Edinburgh*सँ 1783मे MD डिग्री प्राप्त कएलैनहि।

ग्लासगो शहरक ईर्दगिर्दक देहाती इलाकामे डाक्टररी पेशासँ अप्रसन्न ओ पितक ऋण भार सत्त बढैत देखि ३२ वर्षक व्युत्पन्न खिन्नभए धनार्जनक उद्येश्यसँ पानीबहाज चाँहि १४ सितम्बर १९७४क 'एकाएक भारतक कलकत्ता बन्दरगाहपर उतरी गेलाह। शीघ्रहि ईष्ट इण्डिया कम्पनीक *Bengal Medical Service*मे आबद्धभए बीसह वर्षधरि (१७९४-१८१४) भारतमे कार्यरत रहि व्युत्पन्न चिटागौङ्गा, मलाया, मैसूर आदि स्थानक स्थलगत अध्ययन-सर्वेक्षणकए प्रतिवेदन समेत प्रस्तुत कएलः तहि क्रम ओ १८०२-१८०३मे नेपालक भ्रमणकए अनेकहु बहुमूल्य वनस्पतिक सङ्कलनकए गुप्त रूपें कलकत्ता पठाओल तथा नेपालक इतिहास सेहो लिखल। परञ्च, मैथिली-भाषी समस्त मैथिलजनहेतु सर्वोपरि उपादेय सूचना ई जे ११ सितम्बर १८०७क 'विज्ञातः हुनका बेङ्गाल प्रेजिडेन्सी अन्तर्गतक कुल आठगोट जिल्लाक 'तथ्याङ्कगत सर्वेक्षण' कराबाक अभिभाग भेटलैनहि — जाहि मध्य ओ मैथिली सहित अन्य आठगोट भाषाक तुलनात्मक शब्द-सङ्ग्रह सेहो तैयार कएलैनहि। प्रमाण साक्ष्य अछि जे ओ पूर्णिया जिलाक सर्वेक्षण 'त' कएलैनहि परञ्च निजी कारणेँ घनीभूत रूपें मैथिली-भाषी जिल्ला तिरहुत नहि छलाह। तै दुर्भाग्यवश तिरहुत जिलाक स्वतंत्र सर्वेक्षण-प्रतिवेदन अनुपलब्ध अछि।

फ्रांसिस व्युत्पन्न ई. १८१५मे स्वदेश लौटि गेलाह; माएक मृत्यु पश्चात् ई.

१८१८मे माएक सर्वस्वक लोभ अपन पारिवारिक नाम 'व्युत्पन्न' बदलि पाए *Fine's Hamilion*क पारिवारिक नाम 'स्थामिल्टन' गथि कानूनन *फ्रांसिस प्रामिल्टन* भ' गेलाह; ५९ वर्षक अघेड़ उमेरमे विवाह कएलैनहि; आ 15 June 1829क '६.5 वर्षक उमेरमे हुनक देहान्त भेलैनहि।

३. व्युत्पन्नक मैथिली शब्दसङ्ग्रहः संक्षेप परिचय

फ्रांसिस व्युत्पन्नक हस्तलिखित पाण्डुलिपिमे एहि शब्दसङ्ग्रहक ने न' मङ्कलन्धिनिक नाम आ ने कोनहु शीर्षक देल गेल अछि, परञ्च ब्रिटिश लाइब्रेरी लन्दनद्वारा प्रदान *Information Sheet*मे स्पष्टरूपेण एकर रचयिता फ्रांसिस व्युत्पन्न आ एकर शीर्षक *Comparative Vocabularies* रूपें प्रस्तुत कएल गेल अछि। तै एकर शीर्षक उग्रह स्थिर भेल।

एहि हस्तलिखित पाण्डुलिपिमे अङ्ग्रेजी भाषाक अतिरिक्त भारत आ नेपालक सीमावर्ती क्षेत्रक कुल आठ गोट भाषाक शब्दसभ संगृहीत अछि, यथा *हिन्दी (पढ़ू हिन्दी), मिथिला (पढ़ू मैथिली), खस/पहड़िया (पढ़ू नेपाली), किरात, एराकबुबा, मगर, मुर्मी, आ सिक्किमपुटिया*। प्रविष्टिसभ तत्तत् भाषाक नीचाँ देल गेल अछि। अर्थात् मूल प्रविष्टि अङ्ग्रेजीमे दए तकर समरूप आन आठहु भाषामे तोमन आ देवनागरी लिपिमे प्रस्तुत कएल गेल अछि। ब्रिटिश लाइब्रेरी लन्दनद्वारा प्रदत्त *Information Sheet*मे सूचित कएल गेल अछि जे एहि शब्दसङ्ग्रहमे कुल १७५९ शब्द समाविष्ट भेल अछि परञ्च गम्भीर गवेषण गेल अछि जे एहि शब्दसङ्ग्रहमे कुल १७५९ शब्द समाविष्ट भेल अछि तै शब्दक यथायथ पश्चात् ई आभासित होइत अछि जे जै कि किछु पुष्क पुनरावृत्ति भेल अछि तै शब्दक यथायथ संख्यामे ह्रास भ' सकैत अछि। एहि शब्दसङ्ग्रहक सभसँ विशिष्ट पक्ष ई जे शब्दसभक वयन/सङ्कलन योग्य सङ्ग्रहकर्ताद्वारा (विशेषतः संस्कृतज्ञ ब्राह्मण जातिक *'Assasibhat'* द्वारा) जिनक नामक स्पष्ट उल्लेख अद्यतन अनुपलब्ध अछि) क्षेत्रगत अनुसन्धानकए कएल गेल अछि — ताहि हेतुएँ एकर आधिकारिकता संदेहशून्य अछि। ओना अधिकांश चयनित शब्दसभ बभनाह/संस्कृताह होएबाक प्रबल संभावना देखना जाइत अछि। ब्राह्मण संकलकक अतिरिक्त व्युत्पन्न स्वयं चयनित शब्दसभक पुनर्निरीक्षण करैत छलाह। औपलियादे कार्यरत बिदुषो *Marika Vicziany* (1986: 649)क सम्मतिमे:

...but Buchanan used a number of alternatives: personal observation, questionnaires to Company servants, personal interviews with pundits, peasants and artisans, and the records of interviews conducted by his Indian assistants.

तहिना, चारि वर्ष पूर्व प्रकाशित एकगोट गम्भीर अध्ययन-अनुसंधानमे *Mark F. Wabshaw & Henry J. Nolte* (2016: 19)क मतै व्युत्पन्न स्वयं अति साकांक्ष छलाह:

Buchanan trusted his own observations more than hearsay, but went to great length to garner data from local informants to back up what he saw... Buchanan would attempt to establish reliability by considering the first-hand experience of his informants and their possible motives for distorting or withholding evidence, and lastly by cross-checking with other sources - a methodology familiar to modern anthropologists.

जै कि ई शब्दसङ्ग्रह बहुभाषिक अछि तै एकर प्रविष्टिसभ देवनागरी लिपिक वर्णक्रमानुसार प्रस्तुत करब संभव नहि। स्वभावतः ई शब्दसङ्ग्रह *Ontological* अछि, अर्थात् शब्दसभक चयन जीवन-जगतक विविध पक्षसँ भेल अछि — जेना कि अमरसिंहकृत विश्वविख्यात कृति *अमरकोष*मे कएल गेल अछि। द्रष्टव्य जे उत्तमशताब्दीक पहिल दशकहिमे मैथिली भाषाक स्थिर एवम् स्तरीय वर्तनी प्रयुक्त देवनागरी लिपिमे हस्तालिखित व्युत्पन्नक ई *Comparative Vocabulary* मैथिली भाषाक एकगोट अमूल्य निधि अछि।

४. उपसंहार

प्रथमतः, ई कहब समीचीन होएत जे भारत आ नेपालक मैथिली भाषाक अध्येता-अनुसन्धा एवम् विद्वानलोकनि मैथिली शब्दकोशशास्त्र-विधामे प्रदत्त फ्रान्सिस व्युत्पन्नक पुरोगामी तथा मौलिक योगदानकहेतु सतत् हुनक ऋणी रहताह।

द्वितीयतः, जौज एब्राहम ग्रिअर्सनहुसँ (1881) एकहत्तिर-बहतरी वर्ष पूर्वाहि व्युत्पन्न (1809-1810) *मैथिली ओ हिन्दी भाषाकेँ दू फराक एवम् स्वतंत्र भाषा बुझि* अलग-अलग शब्दावली प्रस्तुत कएने छलाह। स्पष्टतः ग्रिअर्सन मधुबनी क्षेत्रमे रहितहुं भगलपुर आ पूर्णियामे कार्यरत अग्रज कर्मचारीक बहुमूल्य अवदानसँ अलगत नहि छलाह से बुझना जाइत अछि।

तृतीयतः, क्षेत्रानुसंगानकए, मैथिलीभाषी जनसमुदायक जीवन-जगतसँ प्रत्यक्षरूपेँ सम्बद्ध विषयमार्त, मैथिलीभाषीजनसँ अन्तर्वाताए, एवम् प्रत्यक्षरूपेँ पूछि, तात्कालीन कथ्य मैथिली भाषाक चयनित-सङ्कलित शब्दसभक आधिकारिक शब्दसङ्ग्रह प्रस्तुत करबाक ई पहिल स्तुत्य प्रयत्न थिक। निस्सन्देह एहन वैज्ञानिक प्रयत्न अद्यतन अपेक्षित रहल अछि।

निष्कर्षतः ओ अन्ततः, जै भव नाथ मिश्र (१९१४) मैथिलीक पहिल मैथिली-भाषी तुलनात्मक शब्दसङ्ग्रहकार छथि, आ जै दीनबन्धु झा (१९५०) मैथिलीक पहिल मैथिली-भाषी पूर्ण शब्दकोशकार छथि, तै फिरीङ्गी फ्रान्सिस व्युत्पन्न (१८९०) हिनका दुहुसँ पूर्वक मैथिलीक पहिल तुलनात्मक-शब्दसङ्ग्रहकार छथि।

सन्दर्भ सूची

- झा, गोविन्द २०१० *अनुचिन्तन*, पटना: नवरात्रम्।
- झा, दीनबन्धु शाक १८७२/१९५० ई. *मिथिलाभाषाकोष*, इसरपुर: दीनबन्धु झा।
- झा, योगानन्द १९८८ "देशीनाममाला आ मैथिली," *भाखा* (पटना) २: १०, ४८-५२।
- झा, शशिनार्थ १९८४ "अमरकोषक टीकामे उपलब्ध मैथिली शब्द," *मैथिली अकादमी पत्रिका*, वृन्-कुलार्थ, १: ३, ४६-६५।
- झा, शशिनार्थ २००९ *निबन्धमन्दारमञ्जरी*, दीप-मधुबनी: तीर्थनाथ पुस्तकालय।
- भीरज, राम चैतन्य २०१३ *भाषा विचार आ मैथिलीक प्राचीन साहित्य*, पटना: शेखर प्रकाशन।
- भीरज, राम चैतन्य २०१९ *मैथिली भाषाक वैचारिक अस्मिता*, पटना: नवरात्रम्।
- मिश्र, भव नाथ १९१४ *मिथिला शब्द प्रकाश*, काशी: श्री भूपालचन्द्र वन्देपाथ्याय।
- सिंह, गंगानन्द १९५० "अखिल भारतीय प्राच्यविद्यासम्मेलनक चौदहम अधिवेशनक मैथिली शाखाक अध्यक्ष कुमार गंगानन्द सिंहक अभिभाषण १९५०," *मे: देवेन्द्र झा* (सङ्कलित), १९८३।
- भाषणत्रयी, पटना: मैथिली अकादमी, पुष्ट ३७-७३।
- सिंह, चन्द्रधारी २००१ *नामलिङ्गानुशासन नाम अमरकोष*: (श्री चन्द्रधारीसिंहशर्मण विरचितया चन्द्रिकाछब्याछब्या सिंह, चन्द्रधारी २००१ नामलिङ्गानुशासन नाम अमरकोष: (श्री चन्द्रधारीसिंहशर्मण विरचितया चन्द्रिकाछब्याछब्या समलङ्कृत:), दरभङ्गा: कामेश्वर सिंह दरभङ्गा संस्कृत विश्वविद्यालय:।
- Allen, Charles 2002 *The Buddha and the Sahibs, the Men who Discovered India's Lost Religion*, London: John Murray.
- Bhattacharya, Tannoy 2016 "Inner/outer politeness in Central Magadhan Prakrit languages: Agree as labeling," *Linguistic Analysis* 40: 3-4, 297-336.
- Buchanan, Francis 1810 *Comparative Vocabulary*, MS. British Library, London.
- Colebrooke, Henry Thomas 1801 "On the Sanscrit and Prakrit languages," *Asiatic Researches*: 7, 199-231.
- Colebrooke, Henry Thomas 1807 APAC MSS IO/San. 156-157. British Library, London.
- Grierson, George Abraham 1881 *An Introduction to the Maithili Language of North Bihar, Part I, Grammar*, Calcutta: Asiatic Society of Bengal.
- Jha, Subhadra 1939-40 "Maithili equivalents to vernacular words found in Sarvanand's commentary on *Amarakosa*," *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute* (Baroda, India) 21: 1-2, 106-114.
- Nara, Tsuyoshi 1979 *Avahatitha and Comparative Vocabulary of New Indo-Aryan Languages*, Tokyo, Japan: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa.
- Sen, Sukumar 1944 "New Indo-Aryan vocabularies in Sarvananda's *Tikāsarvasva*," *Indian Linguistics*: 8: 4, 184-209.
- Vicziany, Marika 1986 "Imperialism, botany and statistics in early nineteenth-century India: The surveys of Francis Buchanan (1762-1829)," *Modern Asian Studies* 20: 4, 625-650.
- Watson, Mark F. & Henry J. Nolte 2016 "Career, collections, reports and publications of Dr Francis Buchanan (later Hamilton), 1762-1829: Natural history studies in Nepal, Burma (Myanmar), Bangladesh and India, Part 1," *Annals of Science*, 1-33.
- Yadav, Ramawatar (ed. 2020 *Forthcoming*) *Historiography of Maithili Lexicography & Francis Buchanan's Comparative Vocabulary: Facsimile Edition of the British Library, London Manuscript*, Darbhanga: Maharajadhiraja Kameshwar Singh Kalyani Foundation, Kameshwar Singh Bihar Heritage Series-23.

निजी सङ्ग्रहालय काठमाण्डू, रामबर्मा विश्वविद्यालय पुस्तकालय बर्माने इतिहास विश्वविद्यालय पुस्तकालय संयुक्त राज्य अष्टि प्रान्तमन्त्रालये वर्तमान बोर्डमन्त्र पञ्चम प्रान्त वर्मान प्यानुरिकट्स प्रेम्भेशन प्रोवेन्टक मौन्जर्म निर्मिल माइक्रोफिल्मकार्नी अण्डाल गण्डिय अभिलेखालय काठमाण्डूमे अनुरभित प्रवि।

अत्यन्त खेदक गण जे विश्वभूमिमे अग्रतम पद्य मैथिली गद्यक ओ नैरे विधाक किछुएटा पाण्डुलिपि ग्रन्थकारकर्णै प्रकाशित भ' सकन प्रवि। गन्तु अन्तर्गत अपीक्षित इष्ट थिक एहि प्रकाशित ग्रन्थसभक समीक्षालम्बक परिचयग्रन्थिन नहिमे गुरुक मध्य मैथिली भाषाक स्वरूपक संक्षिप्त भाषावैज्ञानिक वर्णन-विश्लेषण करब। कनेक आओरो बेकछाक 'कही त' एहि आलेखक रचना कुल मीनिगेट उद्येज्यमै अभिप्रेरितभऽ कएल गेल अछि : (i) मध्यकालीन नेपालमण्डलक तात्कालीन ऐतिहासिक, राजनीतिक, सांस्कृतिक, एवम् भाषिक तत्त्वसभक परिचयमे शक्ति अतिकारी देशगोष्ठाद्यो तृपलोकनि एवम् ज्ञानक अधिकारी (परञ्च मुगल बादशाह गणमुद्दीन गुलामक मुसलमानी आक्रमणसँ आतंकित भए प्राणरक्षा तथा विशुद्ध धनार्जन ओ यशार्जनक दृष्टिकोण ओ अभिलाषसँ अभिभूतभए सिमरौनागढसँ हैजकहँच आग्रवासित) मन्सकतद मैथिलीभाषाओ राज्याश्रित पण्डित-विद्वज्जनमध्य भेल सुखद सहकार्यक (synergy) कारणे आ कहु जे Thomas Richards (1993)क शब्दै "a new symbiosis of knowledge and power"क परिणतिरूपै सृजित मध्य मैथिली भाषाक अनेकहु मुलतिल गीति-मन्त्र ओ अति मनोहारी एवम् सुमञ्चनीय नाट्य कृतिसभक रचानामादै चर्च करब, (ii) विश्वभूमिमे अद्यतन ग्रन्थकारकर्णै प्रकाशित मध्य मैथिली नाट्य ओ गीति विधाक कृतिसभक स्थिति समीक्षात्मक वर्णन-विश्लेषण करब, तथा (iii) प्रकाशित पाण्डुलिपिसभक अवलोकन परच्चाट नेवारीभाषी तृपलोकनि-विरचित ग्रन्थसभमे आ विशेषक 'नाट्यकृतिसभमे पात्रसभक रङ्गामञ्चीय वार्तालापमे प्रयुक्त मध्य मैथिली भाषाक गद्यक स्वरूपक व्याकरणिक एवम् भाषावैज्ञानिक वर्णन-विश्लेषण करब। मूल उद्येय ई जे एहिसँ प्राचीन/मध्यकालीन नेपाल ओ भारत राष्ट्रक अमूल्य निधि एवम् मध्ययुगीन मैथिली भाषा-साहित्यक धरोहरसभक संरक्षणकसङ्गहि ऐतिहासिक भाषाविज्ञान (diachronic linguistics) ओ वर्तमानम्बक भाषाविज्ञान (synchronic linguistics)मध्य सुखद अन्तर्सम्बन्धक (nexus) सृजन भए नेपाल आ भारतक आर्यभाषासभक वैज्ञानिक तुलनात्मक ऐतिहासिक-भाषावैज्ञानिक वर्णन-विश्लेषणमे सेहो प्रशस्त साहाय्य होएतैक। परञ्च वस्तुतः, तात्त्विकरूपे, हमर ध्येय नेपाल राष्ट्रिय अभिलेखालयमे अनुरक्षित मैथिलीक बहुमूल्य हस्तलिखित पाण्डुलिपिसभमे अभिनिहित वा अंतःस्थापित पुनःप्रापणीय ज्ञानक उत्खनन, तत्साम्यशी नव-नव ज्ञानक सृजन, ओ जनमानसमे ताहि ज्ञानक सफल विकीर्णन करब थिक।

मध्य मैथिली नाट्यकृतिक हस्तलिखित पाण्डुलिपिसँ हमर पहिल साक्षात्कार चालिस वर्ष पूर्व १९८० ई.मे भेल जखन हमरा नेवारी लिपिमे लिखल एकगेट बहुमूल्य

मध्य मैथिलीक भाषावैज्ञानिक वर्णन-विरलेषण — मध्यकालीन नेपालमण्डलक नेवार नृपलोकनि-विरचित ओ नेपाल राष्ट्रिय अभिलेखालयमे अनुरक्षित मैथिली नाट्य तथा गीति-कृतिसभक हस्तलिखित नेवारी पाण्डुलिपिक परिपेक्ष्यमे*

Since written records give us direct information about the speech-habits of the past, the first step in the study of linguistic change, wherever we have written record, is the study of these records.

Leonard Bloomfield

मैथिली साहित्यक ई दुर्भाग्य रहल अछि जे एकर प्राचीन-पोथी सभक मूल भोतिआयल जाय रहलैक अछि। वर्णरत्नाकरक मूल अप्राप्त, तरौनी पदावली बाबू नगेन्द्र गुप्त हेरओलनि, रामभद्रपुर पदावली सेहो नष्ट भेल ओ ई रागतरङ्गिणी लुप्त भ' गेल। केवल नेपाल-पदावली एखनहु नेपाल अभिलेखालयमे सुरक्षित अछि, सेहो ओ नेपालमे अछि तँ बँचल अछि।

शशिनाराय झा

१. उपाध्याय

मध्यकालीन नेपालमण्डलमे नेवार राजालोकनि विरचित एवम् नेवारी भाषाक नेपालखल (सं. नेपालाक्षर, आधुनिक नेवारी नेपाःअखः) लिपिमे लिखित मध्य मैथिलीक नाट्य ओ गीति विधाक अनेकहु हस्तलिखित पाण्डुलिपि सम्प्रति काठमाण्डू शहरस्थित नेपाल राष्ट्रिय अभिलेखालयमे अनुरक्षित अछि। ओना ध्यातव्य जे मध्य मैथिलीक नाट्य ओ गीति विधाक ई हस्तलिखित पाण्डुलिपिसभ छिटफुटरूपेँ आसा सफु काठमाण्डू नेपाल अनुसन्धान केन्द्र पुस्तकालय काठमाण्डू, केशर पुस्तकालय काठमाण्डू, व्यक्ति-विशेषक

* अर्जुन ३३: ९५, २०२०, पृ. ३-२१मे प्रकाशित।

मैथिली नाटकक हस्तलिखित पाण्डुलिपिक छायाप्रति प्रेमबहादुर कसाक सौजन्यसँ प्राप्त करबाक सुअवसर प्राप्त भेल छल — ज्ञातव्य जे प्रेमबहादुर कसा ई. १९६४मे नेवारी नृप जबप्रकाशकृत रत्नेश्वर प्रादुर्भाव नामक नेवारी नाटकक सम्पादन-प्रकाशन जुनू जबप्रकाशया रत्नेश्वर प्रादुर्भाव शीर्षक अन्तर्गत कए चुकल छलाह। स्मरणीय ईहो जे ताहि मैथिली नाटकक प्रारम्भिक वर्णन-विश्लेषणगत एकगोट आलेखक प्रस्तुतीकरण हम १९८२ ई.क अप्रिल मासक १८ तारीखक 'काठमाण्डू शहरस्थित विश्वभाषा क्याम्पस परिसरमे आयोजित Literary Association of Nepalक सभाकक्षमे कएल छल (cf. Ramawatar Yadav & Ratneshwar Jha 1982)। पछाति ओ आलेख यादव (१९९०)मे नेपाली भाषाक माध्यमँ प्रकाशित भेल छल।

प्रस्तुत आलेखक प्रतिपाद्य विषय प्रत्यक्षतः जर्मनीक विश्वविद्यालयसभमे १९८३सँ २०१८ ई.धरि कुल ३५ वर्षक स्वयम् हमर अपन अभिलेखीय-भाषावैज्ञानिक अनुसन्धान-कार्यपर आश्रित अछि (cf. Yadav 2004, 2011, 2018, 2019, 2020), परन्तु परोक्षतः भारत, जर्मनी, नेपाल, तथा जापानमे ग्रन्थाकाररूपँ अद्यतन प्रकाशित समग्र मैथिली पाण्डुलिपिसभक गम्भीर अध्ययन-अनुशीलनसँ प्रशस्त संबल सेहो प्राप्त भेल अछि।

२. मध्ययुगीन मैथिली पाण्डुलिपि: सांख्यिकी

नेपाल राष्ट्रिय अभिलेखालयमे मध्य मैथिलीक कुल कतेक पाण्डुलिपि संगृहीत/संरक्षित अछि ताहिमादे विद्वानलोकनिमध्य मतैक्य नहि-सन देखना जाइत अछि। ई. १९५७क दोसर बेरि नेपाल भ्रमणकालमे अन्वेषित संस्कृत प्रहसन मैथिली-धूर्तसमागम शीर्षकक ग्रन्थरत्नक अङ्गरेजी भूमिकामे Jayakanta Mishra (ed. 1960, 'Introduction', p. 1) कहैत छथि जे नेपाल राष्ट्रिय अभिलेखालयमे “as many as 300 old Mss. in Maithili” अनुरक्षित अछि; Horst Brinkhaus (1987)क मतँ एहि अभिलेखालयमे “some 150 Newari and/or Mithilākṣara hand-copied manuscripts” संरक्षित अछि; आ तारानन्द मिश्र (२००५, २०१५)क सम्मति छैन्हि जे आशा सफू, केशर पुस्तकालय, एवम् नेपाल राष्ट्रिय अभिलेखालयमे कुल ४०० पाण्डुलिपि संगृहीत अछि — जाहिमध्य हालहि आविष्कृत भेल मैथिलीक महानतम कवि विद्यापति विरचित आयुर्वेद शास्त्रक अनुपम ग्रन्थरत्न वैद्यरहस्य सेहो संगृहीत अछि। तहिना, अमेरिकाक जॉर्जिया राज्यक आप्रवासन कालमे Kamal P. Malla (Personal Communication, Email 2012) विश्वस्त भावँ हमरा लिखि जनैने छलाह जे नेपाल राष्ट्रिय अभिलेखालयमे कुल १५३गोट नाट्यकृति (ओ अनेकहु नेवारी तथा मैथिली काव्य ग्रन्थ) संरक्षित अछि जाहिमे २६-३० नेवारीमे, ५-६ बाङला तथा हिन्दी/ब्रजभाषा/अवधीमे, आ शेष सभ अर्थात् ११५सँ बेसी नाटक मैथिलीमे अछि। परन्तु हमर ई विश्वस्त धारणा अछि जे एखनहु अनेकहु नव-नव

ग्रन्थक पाण्डुलिपिसभ अनन्वेषित अछि आ अत्यन्त खेदक गप जे अद्यावधि संशोधनपरिव मैथिलीक पाण्डुलिपिसभक सम्पादन-प्रकाशन अत्यल्प मात्रामे च' सकल अछि जाहिदिस नवतुरक विद्वज्जनक ध्यान आकर्षित होएब अत्यवश्यक नहि अछि। प्रारम्भिक

३. प्रकाशित ग्रन्थ: संक्षिप्त परिचयात्मक टिप्पणी

आब ई ज्ञान सार्वजनीन भ' चुकल अछि जे जर्मनीक August Conrady तैल्य गहन विद्वान छथि जनिका पाटनक नेवार-नेश मिडिनरमिहियल्ल (1620-1661) विरचित ग्रन्थ मैथिली नाट्यकृति हरिश्चन्द्रनृत्यम् क जर्मन संस्करण Das Harischandernstueck Ein Altnepalesisches Tanzspiel शीर्षक अन्तर्गत जर्मनीक लाइपजिग (Leipzig) शहरसँ १८९१ ई.मे प्रकाशित करबाक गौरव प्राप्त भेलैन्हि। ग्रन्थक शीर्षक अन्वेषण वा द्वयार्थक अछि, सङ्गहि एहि कृतिक भाषा Mischsprache मैथिली ओ बाङला मिश्रित अछि। ताहि भाषागत भ्रमक सफल निवारण ११४ वर्ष पश्चात् कएलैन्हि गोविन्द झा (२००५) एक गहन गवेषणात्मक आलेखसँ — जाहिमे अपन नितान्त निजी विशिष्ट अन्वेषण विधि, इस्पाती परिशुद्धता, अजेय तर्कशक्ति, एवम् अविवाद्य ऐतिहासिक-भाषावैज्ञानिक साक्ष्यक साहाय्यसँ ओ ई सिद्ध कएलैन्हि जे हरिश्चन्द्रनृत्यम् नाटकमे बाङला भाषाक प्रयोग होइतहु वस्तुतः ई मैथिली भाषाक गौरवशाली ग्रन्थ अछि बाङलाक नहि। हालहि रमानन्द झा 'रमण' (संस्कृत-सम्पादन, २०१९) एहि नाटकक मैथिली संस्करण रामभद्रशर्माकृत हरिश्चन्द्रनृत्यं (मत्स्यकालीन मैथिली नाटक) लेखक राखि उत्तर भारतक झारखण्ड प्रदेशक राँची शहरसँ सङ्कलन-सम्पादनकए प्रकाशित कएलैन्हि अछि — जाहिमे गोविन्द झा, आनन्द मिश्र, ओ जर्मनीक Elma Rennerक अवदानसभ सेहो संगृहीत अछि। जे से, मुदा सत्य तथ्य ई अछि जे अपन 'रमण' पीएच.डी. डिग्रीकहेतु आउगुष्ट कोनराडी तात्कालीन जर्मनीक अति प्रसिद्ध लाइपजिग विश्वविद्यालयमे एहि कृतिक 'प्रकाशित' प्रति सोमवार २३ नवम्बर १८९१ दिनक १२ बजे Habilitationsschrift वा कहू जे “Professorial Dissertation” रूपँ म्योक्तकए प्रस्तुतकए ताही दिन सफल भए उक्त उपाधिसँ सुशोभित भेल छलाह।

बीसम शताब्दीक प्रथम दशकमे वा कहू जे ब्रिटिश राजमे, बेङ्गाल प्रेसिडेन्सोक ईष्ट इण्डिया कम्पनीक आज्ञासँ आ एसियाटिक सोसाइटी औफ बेङ्गालक तत्वावधानमे बेङ्गालक प्रसिद्ध विद्वान महामहोपाध्याय हरप्रसाद शास्त्री विरल ओ दुष्प्राय्य समकृत पाण्डुलिपिसभक अन्वेषणार्थ कुल दुइबेर नेपालक आ एकबेर वाराणसीक यात्रा कएलैन्हि (cf. Shāstrī 1905, 1911)। तदुत्तर, कलकत्ता ओ आसपासक किछु नामवर बेङ्गाली विद्वानलोकनि मध्यकालीन नेपालक ५गोट मैथिली नाट्यकृतिक अति मनोयोगसँ सम्पादन-प्रकाशन कएलैन्हि — खेदक गप जे ओलोकनि कतेकहु मैथिली कृतिक बेङ्गालीक कृति मानि लेलैन्हि। यथा, ननिगोपाल बन्दोपाध्याय (बङ्गाब्द १३२४ १९१७ ई.)

भूपतीन्द्रमल्लक (१६९६-१७२२) महाभारत, १७०२, तथा विद्याविलाप, १७२०, एवम् राजनिभमल्लक (१७२२-१७६९) मधवानल-कामकन्दला मैथिली नाटकक बङ्गाली संस्करण नेपालेर बाङ्गाला नाटक शीर्षक अन्तर्गत कलकत्तासँ प्रकाशित कएलैन्हि। तद्वत् प्रबोध चन्द्र बागाची (बङ्गाल १३४७/१९४० ई.) जगज्ज्योतिर्मल्ल (१६९४-१६३७)कृत मैथिली नाटक कुञ्जविहार कलकत्ता विश्वविद्यालयक बङ्गाली मासिक पत्रिका परिचयमे प्रकाशित कएलैन्हि, आ तहिना बिजितकुमार दत्त (सं. १९८०) जगज्ज्योतिर्मल्लकृत मैथिली नाटक मुदितकुवलयश्रव, १६२८, पश्चिम बङ्गालस्थित बर्धमान विश्वविद्यालयसँ प्राचीन-बाङ्गाला-मैथिली-नाटक शीर्षक अन्तर्गत प्रकाशित कएलैन्हि।

हुनक चौबीस वर्ष पश्चात् एकगोट नेवार युवा अनुसन्धाता राजिव्हादुर श्रेष्ठ (२००४) काशीविजय नामक नाटकक भ्रमवशात् मैथिली भाषाक कृति बूझि तकर नेवार संस्करण पाटनसँ प्रकाशित कएलैन्हि अछि — जे हमरा विचारै मूलतः (मैथिली-मिश्रित) बाङ्ला भाषाक नाटक अछि।

तहिना, बिहार प्रदेशक अनेकहु मैथिलीभाषी विद्वानलोकनि नेवार नृप विवेका एवम् नेपालखल लिपिमे लिखित कतिपय नाट्यकृतिक सम्पादन-प्रकाशनक दुर्दृष्ट कार्यदिसि दत्तचित्तसँ प्रवृत्त भेलाह — जाहिमे अति लब्धप्रतिष्ठ ओ अग्रगण्य छथि रामदेव झा। वस्तुतः रामदेव झाकेँ नृप जगज्ज्योतिर्मल्लकृत पाँचगोट नाट्यकृतिक सम्पादन-प्रकाशन करबाक सुखद सुयश संप्राप्त छैन्हि, यथा: जगज्ज्योतिर्मल्ल कृत हरगौरी विवाह नाटक (१९७०), कुञ्जविहार नाटक (१९७६, पुनर्प्रकाशित), जगज्ज्योतिर्मल्लकृत दशावतार नृत्यम् ओ षोडश गीतम् (१९८८), तथा जगज्ज्योतिर्मल्ल कृत मुदितकुवलयश्रव नाटक (२०१३, पुनर्प्रकाशित)। स्मरणीय जे हुनकहुसँ पूर्व जयकान्त मिश्र (सं. १३६८ साल/१९६० ई.) नेपालसँ ज्योतिरीश्वर ठाकुरक धूर्तसमागम संस्कृत नाटकक एकगोट पाण्डुलिपिक छायाप्रति आनि मैथिली धूर्तसमागम शीर्षक अन्तर्गत इलाहाबादसँ प्रकाशित कएने छलाह, तहिना पुनः इलाहाबादहिसँ जयकान्त मिश्र (सं. १९६५) भूपतीन्द्रमल्लकृत पूर्व-प्रकाशित विद्याविलाप नाटकक पुनर्सम्पादन-प्रकाशन विद्याविलाप: नेपालीय मैथिली नाटक शीर्षक अन्तर्गत कएने छलाह। तत्पश्चात् लेखनाथ मिश्र (सं. १९७२) जगतप्रकाशमल्लकृत प्रभावती हरण नाटकक केन्द्रिज विश्वविद्यालयक पाण्डुलिपिक सम्पादन-प्रकाशन सेहो कएलैन्हि। आ, तद्वत्, हालहि रमानन्द झा 'रमण' (२०१९) रामप्रशमार्कृत हरिचन्द्रनृत्यं (मल्लकालीन मैथिली नाटक) शीर्षकक ग्रन्थ रौचिसँ प्रकाशित कएलैन्हि अछि।

आगुष्ट कोनराडीक एक शताब्दी पश्चात् एकगोट आन जर्मन विद्वान Horst Brankhaus (1987) पुनः जर्मनीक Mamburg Universityसँ अपन 'दोसर' पीएच.डी. उपाधिहेतु अति मनोयोगसँ जगतप्रकाशमल्ल विरचित प्रद्युम्नविजय-नाटकक अङ्ग्रेजी संस्करण अङ्ग्रेजी अनुवादसहित जर्मनीक स्टुटगार्ट शहरसँ प्रकाशित कएलैन्हि — द्रष्टव्य

जे ई कृति अद्यतन मध्य मैथिलीक नवतुरक अनुसन्धिन्नु अभ्येतान्तिकनिकहेतु एकगोट अनुकरणीय साँचा-तुल्य सिद्ध भेल अछि।

ब्रिद्धिकहाउसक २४ वर्ष पश्चात्, Ramabhar Yadav (ed. 2011) गङ्गा भूपतीन्द्रमल्ल (१६९६-१७२२)कृत मध्य मैथिली नाटक परुरामोपाख्यानक प्रतिकृतिमय्यिन समीक्षात्मक अङ्ग्रेजी संस्करण *A Facsimile Edition of a Maithili Play Bhupatindramalla's Parsurāmapākhyaṇa-nāṭaka* शीर्षक अन्तर्गत नेपाल-भारत बी. पी. कोइराला प्रतिष्ठान, भारतीय दूतावास, नेपालक आर्थिक महाव्यवसाय कठमाण्डूसँ प्रकाशित कएलैन्हि। एहि संस्करणक मुख्य विशेषता ई जे एहिमे मूल नेवारी पाण्डुलिपिक सुपठनीय प्रतिकृति (पृ. ७७-१३९), देवनागरी लिप्यन्तरण (पृ. १४९-१९४), रोमन लिप्यन्तरण (पृ. १९५-२५२), ओ अङ्ग्रेजी अनुवाद (पृ. २५३-३२०) प्रस्तुत भेल अछि। ताहुसँ विशिष्ट पक्ष ई जे एहि कृतिक 'Introduction' (पृ. २१-७६)मे नाटकक कथोपकथनमे प्रयुक्त मध्य मैथिली गद्यक गहन गवेषण पश्चात् तहि गद्यक भाषाक स्वरूपपर आधारित मध्य मैथिलीक एकगोट पूर्ण व्याकरणक निर्माणपर तकर भाषावैज्ञानिक वर्णन-विश्लेषण प्रस्तुत भेल अछि जाहिमे मध्य मैथिलीक वर्तनी, ध्वनिशस्त्र, शब्दविचार, एवम् वाक्य ओ अर्थविचारक सोदाहरण व्याख्या पाठगत साक्ष्यसहित कएल गेल अछि।

तीनि-चारि वर्ष पश्चात्, जापानक ओसाका विश्वविद्यालयमे कार्यरत एकगोट युवा अनुसन्धाता Makoto Kiada (2014, 2015) जगज्ज्योतिर्मल्लकृत मदात्तसाहरण नाटकक जापानी संस्करण मूल नेवारी पाठक रोमन लिप्यन्तरणमहित तहि विश्वविद्यालयक जर्नल *Indonizokakenkyu* (Indian Folk Culture Research) मे आलेख रूपेँ कुल दू किशतमे प्रकाशित कएलैन्हि।

सारांशतः ई ज्ञान निसृत होइत अछि जे नेपाल उपत्यकाक नेवार नृपलोकनि विरचित अनुमानतः ११५ मैथिली नाटकमध्य अद्यतन कुल १३गोट नाट्यकृति मात्र प्रकाशित भ' सकल अछि।

अन्ततः, प्रकाशित ग्रन्थमादे एकाधटा संक्षिप्त टिप्पणी निर्वा प्रस्तुत कएल गेल अछि:

(१) रामावतार यादवकेँ छाड़ि आइभरि आन कोनहु विद्वान-सम्पादक मूल नेवारी नेपालखल पाठक प्रतिकृति प्रकाशित नहि कएलैन्हि अछि — ताहि कारणेँ बिज्ञान-अनुसन्धित्सु पाठकगण नेवारी मूल पाठ ओ तकर देवनागरी ओ रोमन लिप्यन्तरणमध्य विद्यमान अनायास विभेदक सही आकलन करबामे असमर्थ होइत छथि।

(२) नेवारीभाषी प्रतिलिपिकारजन्म भाषिक ओ वर्तनीगत श्रुतिसभक सही ठेकान करब सेहो दुष्कर भ' जाइत अछि।

(३) ग्रन्थाकार रूपेँ प्रकाशित कृतिसभक अध्ययन-अनुशीलन पश्चात् ईहो बोध होइत अछि जे परमादरणीय विद्वान-सम्पादकलोकनि कलु-कलु हुसि गेलाह अछि

— स्मरणीय जे जर्मन विद्वान होट्ट ब्रिड्कहाउस लेखनाथ मिश्र संपादित प्रभावती हरण-
नट्टकमे नेवारीसँ देवनागरी लिप्यन्तरण कार्यमे अनायास भेल अनेकहु नेवारी भाषा पाठाना
त्रुटिसभक उल्लेख करैत छथि।

(४) तद्वत्, श्रद्धेय रामदेव झा (२०१३) कुल ५१ पृष्ठक 'प्ररोचना' सहित
वैदुष्यपूर्ण सम्पादित-प्रकाशित ग्रन्थरत्न जगज्ज्योतिर्मल्ल कृत मुद्रितकुवलयारव नाटक
मादे अत्यन्त इयान्दारीपूर्वक नेवारी भाषाक पूर्ण ज्ञानक अभाव वा कहू जे नेवारीभाषी
विद्वानक सहाय्य ताहि ठाम तत्काल अनुपलब्ध भेलासन्तौ नेवारी भाषामे लिखल
मञ्च-निर्देशमे प्रयुक्त सभ नेवारी शब्दक सही मैथिली अनुवाद नहि भेलासँ कतहु-
कतहु त्रुटि पर्यन्त होएबाक कथ्य स्वीकार करैत छथि (व्यक्तिगत वार्तालाप, कविलिपु-
लहेरियासराय, १६-०५-२०१३) — जे हुनक महानता थिक।

एही प्रसंग, मध्य मैथिली पाण्डुलिपिसभक सम्पादन-प्रकाशन कार्य कतेक
कष्टसाध्य अछि ताहिमादे व्यक्त हमर विचार (यादव २०१९: ९) निचाँ उद्धृत अछि:

मुदा अछि ई काज अति कष्टसाध्य। हस्तलिखित पाण्डुलिपिसभक समीक्षात्मक
संस्करण-कार्य आसान नहि अछि। एहि कार्यक सफल सम्पादनकहेतु कठोर
परिश्रम, अद्वय साहस, दीर्घ काल, गहन गवेषण, त्रिभाषा (संस्कृत, नेवारी,
मैथिली) ज्ञान, ऐतिहासिक एवम् पुरातात्विक ज्ञान, सही लिप्यन्तरण क्षमता,
पद-विक्षेद कर्ताक सामर्थ्य, अनुवाद कौशल, प्रतिलिपिकारजन्म त्रुटि-
विश्लेषण आदि गुणसभक खगता पड़ैत छैक। ई समस्त गुणसभक समष्टि
कोनहु एक विद्वान व्यक्तिमे नहिओ भ' सकैत अछि, ताहि हेतुएँ एहि काजमे
विद्वत्समुदायक (a team of scholars) सहभागिता प्रयोजनीये नहि अपितु
अपरीहार्य देखना जाइत अछि।

आब आबो मध्य मैथिली गीति विधादिसि। शैलेन्द्र मोहन झा (१९६९) पहिल
भारतीय विद्वान छथि जिनका पाटन नरेश सिद्धिनरसिंहमल्ल विरचित कुल १३गोट मध्य-
मैथिली गीतसभक आधुनिक मैथिलीमे अर्थसहित एकागोट लघु संग्रह दरभंगासँ सिद्धि
नरसिंह मल्ल शीर्षक अन्तर्गत प्रकाशित कर्ताक श्रेय प्राप्त छैन्हि। एहि गीतसभक
संकलन रागतङ्गिणी, राग-भजनसंग्रह, तथा भाषा-गीत-संग्रह-सन प्रकाशित/अप्रकाशित
संग्रहसँ कएल गेल अछि। परञ्च सूक्ष्म पर्यवेक्षणसँ अवगत होइत अछि जे कुल १३
गीतमध्य १२गोट गीत त' मात्र तिरहुता (मिथिलाक्षर) लिपिमे लिखल भाषा-गीत-संग्रहक
पाण्डुलिपिसँ संगृहीत अछि।

नेपालक प्रसिद्ध शहर विराटनगरसँ मैथिली नामक एक लघुकाय मैथिली
पत्रिकाक सम्पादकीयमे प्रफुल्ल कुमार मौन (वि.सं. २०२८/१९७९ ई.) कान्तिपुर

नरेश प्रतापमल्ल (१) ओ भक्तपुर नरेश भूपतीन्द्रमल्ल (२) विरचित कुल गीतसभ
विरल शिलोत्कीर्ण मध्य मैथिली गीतक देवनागरी लिप्यन्तरण प्रकाशित कएलन्हि
विराटनगरक मैथिली पत्रिकाक ताही अङ्कमे रामदेव झा (वि.सं. २०२८/१९७९ ई.) सेहो
जगतप्रकाशमल्ल, जितामित्रमल्ल, तथा प्रतापमल्ल विरचित कुल १८गोट शिलोत्कीर्ण
मध्य मैथिली गीतक देवनागरी लिप्यन्तरण वैदुष्यपूर्ण विश्लेषणमयिन प्रकाशित कएलन्हि
चोट्टहि, सुन्दर झा शास्त्री (वि.सं. २०२९/१९७२ ई.) जगतप्रकाशमल्लकृत
नानार्थ देव देवी गीत संग्रहक कुल १११ गीतक पूर्ण पाठ अपनहि सम्पादनकन्धमे
काठमाण्डूसँ प्रकाशित एकागोट अति कुशकाय मैथिली पत्रिका फूलन-पान्थमे गण्डविष्णुगीदे
अनेकहु कठिन शब्दसभक अर्थ-व्याख्यासहित पूर्ण मनोयोगसँ प्रकाशित कएलन्हि।

ततःपर, दुर्गानाथ झा 'श्रीश' (सं. शाके १८९६/१९७४) जगज्ज्योतिर्मल्ल
विरचित ५०गोट मध्य मैथिली गीतक संग्रह गीत पञ्चाशिका, १६२८, क पूर्ण पाठक
कुशल सम्पादन-प्रकाशन नृपतिजगज्ज्योतिर्मल्ल-कृत गीत-पञ्चाशिकाका शीर्षक अन्तर्गत
दरभंगासँ कएलन्हि — जाहिमे आठ पृष्ठक 'प्रस्तावना' (पृ. क-ख) आ तहिना आठ
पृष्ठक 'टिप्पणी' (पृ. २७-३४) सेहो प्रस्तुत भेल अछि।

तीनि वर्ष पश्चात्, सुरेन्द्र झा 'सुमन' ओ रामदेव झा (सं. १९७७) मैथिली
अकादमी, पटनासँ मैथिली प्राचीन गीतवली शीर्षकक मूल्यवान ग्रन्थ प्रकाशित कएलन्हि
जाहिमे पाटन नरेश सिद्धिनरसिंहमल्ल विरचित १०गोट गीतक सन्निवेश सेहो भेल अछि।
ताही वर्ष, जयमन्त मिश्र (सं. १९७७) सेहो कान्तिपुर ओ भक्तपुर नरेशलोकनि
विरचित कुल २१गोट अति विरल ओ दुर्लभ शिलोत्कीर्ण मध्य मैथिली गीतक संकलन
मैथिली अकादमी, पटनासँ मैथिली अभिलेख गीतमाला शीर्षक अन्तर्गत प्रकाशित
कएलन्हि।

अनेकहु वर्ष पश्चात्, लेखनाथ मिश्र ओ भक्तीश्वर झा (सं. २०१०)
जगज्ज्योतिर्मल्ल पदावली शीर्षक अन्तर्गत कुल २५० मध्य मैथिली गीतक संग्रह पटना
विश्वविद्यालयक मैथिली डिभेलपमेण्ट फण्डसँ प्रकाशित कएलन्हि — जाहि संग्रहमे
गीत-पञ्चाशिका (५०), गीतसंग्रह (१४८), एवम् रागभजनसँ संकलित किछु गीत (५२)
संगृहीत अछि। दुर्भाग्यवश, सम्पादकद्वय मिश्र ओ झा (२०१०) 'श्रीश' (१९७४)क
सम्पादित-प्रकाशित पूर्व कृति नृपतिजगज्ज्योतिर्मल्ल-कृत गीत-पञ्चाशिकाक कतहु
उल्लेखहु नहि कएल अछि।

अन्ततः, Ramawatar Yadav (ed. 2018) भक्तपुर नरेश
जगतप्रकाशमल्लद्वारा अपन अभिन्न ओ 'जिवतुल्य' मित्र चन्द्रशेखरसिंहक मृत्योपरान्त
सर्जित अति प्रशस्तिपरक परञ्च सुललित ओ घनीभूतरूप शोकपूर्ण कुल ४०गोट शोकगीत,
गीतपञ्चक, १६६२, मूल नेवारी पाठक प्रतिकृति, तकर देवनागरी ओ रोमन लिप्यन्तरण,
तथा अङ्ग्रेजी अनुवादसहित Elegy Written in a Royal Courtward. A Festschrift

Evolution of Jagadpapakṣāmalā's Gāyatrīcāka शीर्षक अन्तर्गत नई दिल्ली, भारतसँ प्रकाशित कएलैन्हि। एकागोट पद्या-कृतिक सम्पादन होइतहु रामावतार यादवक एह ग्रन्थमे मध्य-मैथिलीक भाषिक/व्याकरणिक स्वरूपक विशद वर्णन-विश्लेषण प्रस्तुत भेल अछि। एहि ग्रन्थक एकागोट आओरो विलक्षण उपलब्धि ई जे एहिमे नेवार नोश विरचित आ कहू जे आइथरिक सभसँ पुरान ओ हमरा जनित 'पहिल' मैथिली ब्राह्मणस लोकगीतक सन्निवेशकसङ्गहि तकर विशद वर्णन-विवेचन पर्यन्त कएल गेल अछि।

४. सिमरौनागढ़-नेपालमण्डल सम्बन्ध

नेपाल ओ आनुहु ठामक इतिहासकार तथा भाषावैज्ञानिकलोकनि ई देखि आश्चर्यचकित छथि जे नेपाल उपत्यकाक खाधिमै — जतए मल्ल वंशक राजा आ समस्त प्रजाजन एकागोट भिन्न तिब्बती-बर्मन परिवारक नेवारी भाषा बजनिहार छथि ओ जनिक रीतिरिवाज, खानपान, एवम् परिधान पर्यन्त नितान्त भिन्न छैन्हि — ततए आर्यभाषा परिवारक मैथिली भाषा किएक आ कोन विधिँ प्रचलित एवम् आदृत भए साहित्य-सृजनक एकागोट अति सशक्त माध्यम बनि प्रतिष्ठापित भेल देखना जाइत अछि। ततबहि नहि अपितु नेपालक मल्ल युग मैथिली साहित्यक नाट्य कृतिक स्वर्ण युग रूपँ घोषित पर्यन्त भेल अछि। एहि अनुच्छेदमे किछु ऐतिहासिक-राजनीतिक-भाषावैज्ञानिक तत्त्वसभक — जाहि कारणँ सिमरौनागढ़-नेपालमण्डल सम्बन्ध स्थापित भेल — संक्षिप्त वर्णन प्रस्तुत होएत, सङ्गहि बाडल भाषाकें उछटि मैथिली भाषा कोना नेवार नृप विरचित असंख्य मैथिली नाट्य ओ गीति कृतिक अविवाह ओ सबल माध्यम भ' गेल तकर चर्च सेहो कएल जाएत। ओना एहि विषयक विशद वर्णनहेतु देखू, Ramabachar Yadav (ed. 2011: 3-8)।

नेवार इतिहासकार तथा आन इतिहासकारमध्य तात्कालीन इतिहासक किछु घटनामादे पूर्ण मतैक्य नहि होइतहु नेपाल आ भारतक अनेकहु इतिहासकारलोकनि निचाँ प्रस्तुत घटनासभकें प्रामाणिक तथ्य मानैत छथि:

(१) कर्णाट वंश (१०९७-१३२०)क महासामन्ताधिपति नान्यदेव (१०९७-११४७) 'सिमलओज/सिमरओज' गढ़ (रामदेव झा सं. २०१३: ६२) राज्यक स्थापना कएल — जे सम्प्रति गणतंत्र नेपालक प्रदेश नं २क भोजपुरीभाषी क्षेत्र वारा जिलामें अवस्थित अछि।

(२) सिमरौनागढ़क अन्तिम सामन्त/सरदार/राजा हर(रि)सिंहदेव (१३१६-१३२४)क सन्धिग्रन्थिक मन्त्री चण्डेश्वरठक्कुरक नेतृत्वमे हुनक सेनाद्वारा १२९० तथा १३११ ई.मे कुल दुइबेरी नेपाल उपत्यकापर आक्रमण (Kumar Pradhan 1991: 10; देखू ज्ञानमणि नेपाल वि. सं. २०६२/२००५ ई., १८३-१८५ सेहो)।

(३) पुनः १३१४ ई.मे चण्डेश्वरठक्कुरक नेपाल उपत्यकाक किछु भूभागपर आधिपत्य (रामदेव झा १९९५: ९)।

(४) १३२४ ई.मे दिल्लीक सुल्तान गयामुद्दीन तुगलक (१३००-१३२५)द्वारा सिमरौनागढ़क राजा हरिसिंहदेवपर पुसलमानी आक्रमण ओ युद्धमे हरिसिंहदेवक मृत्यु आ पछाति नेपालमण्डलदिशि पड़इत काल नेपालक दोलन्जाक लगमे अवस्थित नीनगढ नामक स्थलमे ई. १३२६मे हुनक रहस्यमय मृत्यु।

(५) सिमरौनागढ़ राज्य ओ नेपाल उपत्यकामध्य मध्यम-मेन निर्माणक प्रारम्भ मूलतः राजा हरिसिंहदेव ओ हुनक सुपुत्र राजकुमार जगन्मिह दूक विचर नेपाल उपत्यकाक मल्ल वंशक राजकुमारसँ भेलासन्तौं देखना जाइत अछि — राजा हरिसिंहदेवक विवाह राजा जयगुङ्गामल्ल एवम् पद्मलक्ष्मीदेवीक — जे पद्मलक्ष्मीदेवी नामँ प्रसिद्ध छथि — सुपुत्री राजकुमारी देवलक्ष्मीदेवीसँ (जे देवलदेवी नामँ प्रसिद्ध छथि) भेलैन्हि आ राजकुमार जगत्सिंहक विवाह राजा जयगुङ्गामल्लक सुपुत्र राजा रुद्रमल्लक सुपुत्री नायकदेवीसँ — जे काशीनरेशक वंशमे जनमल राजकुमार हरिश्चन्द्रक व्याहृत विधवा छलीह।

(६) दुहु राज्यक सम्बन्ध आओरो बेसी प्रगाढ़ तखन भेल जखन १३५४ ई.मे राजा हरिसिंहदेवक सुपुत्र जगत्सिंहक सुपुत्री राजकुमारी राजल्लदेवीक विवाह नेपालमण्डलक मल्ल वंशक संस्थापक राजकुमार स्थितिराजमल्लसँ भेलैन्हि एवम् राजल्लदेवीक साहाय्यसँ राजा श्रीजयस्थितिराजमल्ल (१३८१/२-१३९५) नेपाल उपत्यकाक पहिल कुशल शासक बनबामे समर्थ भेलाह। आन शब्द कहौ त' नेवार राज्यक पहिल संस्थापक-शासक श्रीजयस्थितिराजमल्ल तात्कालीन समतल प्रदेशस्थित सिमरौनागढ़ राज्यक कर्णाट-वंशीय मैथिलीभाषी राजकुमार जगत्सिंहक 'ज्वाईँ-नारायण/घर-जमाय-राजा' भेलाह। एहि ठाम ध्यातव्य जे, इटालियन विद्वान लुचियानो पेदेच (१९५८)कें आधार मानि, राजेन्द्र राम (१९७७: ५८) ई निष्कर्ष निकाललैन्हि जे तात्कालीन नेवार समुदायमे बौद्ध धर्मिक ओ सामाजिक प्रणालीक वर्चस्व होइतहु राजा श्रीजयस्थितिराजमल्ल मैथिल तथा अन्य भौतिक ब्राह्मण विद्वानक साहाय्यसँ नेपालमण्डलमे सनातनी हिन्दू ब्राह्मणवादी जातिप्रथाक प्रतिस्थापन सेहो कएल। हुनकहि शब्दमे:

एक दक्ष विधायक जेकाँ जयस्थितिमल्ल भारतक हिन्दू सामाजिक दृष्टिकोण सँ सम्बद्ध कतिपय विचारधाराक समर्थक पाँच ब्राह्मण विद्वानक एक समिति बनाओल। कीर्तिनाथ उपाध्याय कान्यकुब्ज, रमानाथ झा, रघुनाथ झा मैथिल, श्री नाथ भट्ट आओर महीनाथ भट्ट प्रमुख भारतीय विद्वज्जन छलाह जे लोकनि नेपाली समाजक सम्पूर्ण प्रणालीकें एक सुनिश्चित सनातनी गठन मे विधिवद्ध करबामे सहयोग देल।

आज ई बात स्वतः सिद्ध भ' गेल अछि जे १७६८ ई. मे पृथ्वीनारायण शाहक राज्यारोहणसँ पूर्व चौदहसँ अठारहम शताब्दीधरि नेपाल उपत्यकामे बङ्गाली, मैथिली, नेवारी (आ हिन्दी) भाषासभक अधिपत्य छल। इतिहास साक्ष्य अछि जे स्थितिराजमल्लक शासन कालसँ जगज्ज्योतिर्मल्लक शासनक प्रारम्भसँ पूर्वधरि साहित्य-सृजनक प्रमुख सशक्त माध्यम बङ्गाली भाषा छल। परञ्च, जगज्ज्योतिर्मल्लक शासन कालसँ एकाएक मैथिली भाषा बङ्गालीकें उछटि निर्विघ्न रूपेँ नेपाल उपत्यकाक साहित्य-सृजनक सर्वप्रमुख सशक्त माध्यमेटा नहि अपितु मल्ल राजाक राजदरबारमे गरिमामय अत्युच्च स्थान पर्यन्त ग्रहण कएलक — विस्तृत विवरणहेतु देखू Horst Brinkhaus (2003)।

नेपाल उपत्यकामे मैथिली भाषाक एहन गरिमामय सम्मानक पाछें तात्कालीन इतिहास आ दुहु राज्यक, अर्थात् नेपालमण्डल ओ सिमरौनाढक, शासनधिकारीलोकनिमध्य विद्यमान रक्त सम्बन्धक अतिरिक्त मैथिली भाषाक अपन वैशिष्ट्य ओ आन्तरिक गुणसभ प्रमुख कारक तत्व सिद्ध भेल अछि। स्वेडनक स्टोक्होम विश्वविद्यालयमे कार्यरत William L. Smith (1995: 339) मैथिलीक उत्तोलनक तीनिगोट कारणक उल्लेख कएने छलाह: (१) प्राचीन मैथिलीक “sweetness/mellifluousness”क कारण, (२) प्राचीन मैथिलीक पवित्र/धार्मिक प्रतिष्ठा एवम् एकर “increasingly closer association with Kṛṣṇa literature”क कारण, तथा (३) विद्यापतिक प्रेम-गीतसभमे सशक्त साहित्यिक भाषा रूपेँ प्रयुक्त भेलासन्तौ मैथिलीक महत्ता ओ प्रतिष्ठामे भेल अभिवृद्धिक कारण। हुनकहि शब्दमे:

Maithili, however, had an established literary reputation and the Vaisṇava reformers immediately realized its advantages: it had great prestige, it was mellifluous, it was already associated with Kṛṣṇa thanks to Vidyapati and, finally, by simplifying its grammar and equipping it with a more Sanskritized vocabulary, it could be made relatively intelligible to audiences in Assam and Bengal. This proved a combination impossible to resist and Maithili became a favored vehicle for literature in the great swath of India stretching from Kathmandu to Puri.

जर्मन विद्वान Horst Brinkhaus (1991, 2003) ऐतिहासिक, वैवाहिक, तथा भाषिक वैशिष्ट्यक अतिरिक्त एकगोट चारिम कारणक उल्लेख करैत छथि — भाषा राजनीति। ब्रिङ्कहाउस गम्भीर गवेषणा पश्चात् ई निष्कर्ष निकाललैनहि जे मल्ल-नृप जयस्थितिमल्लक पुर्बालोकनिक वंशावलीद' उपलब्ध ज्ञान खण्डित भेलासन्तौ हुनक

पश्चात्तक प्रतापी महाराजाधिराज जगज्ज्योतिर्मल्ल राज्य संवत्सन कर्नाई: कैलास गुह्यत करबाकहेतु ओ पराभेपसँ बचणहेतु प्रत्यभत: स्वीकारलैनहि जे ओलोकनिक विषयि-जगद् राज्यक कर्णाट-वंशीय मैथिलीभाषी राजासभक मन्त्रिनि जनि तन्मय नहिहेन हुनका राज्यक कालमे मैथिली भाषाकै साहित्यिक राजभाषाक गरिमामय पदवी अर्पणनिहेन कएल गेल ब्रिङ्कहाउसहिक शब्दमे:

The ancestry of the first Malla king Sthitirajamallā was left out in a contemporary chronicle (i.e. *Gopālarājavadanavali*), and, as it seems, was concealed deliberately. Later generations of Malla kings, however, felt embarrassed about this absence of any knowledge of their own genealogical origin — the more so as their claim to the throne was based on hereditary title. In order to delete the blemish they traced their lineage back to the older, well-known Karmāṭa Dynasty of Mithilā. (2003: 73)

नेपाल नरेशसभक पुर्बालोकनिक खण्डित वंशावलीमादे प्रस्तुत ब्रिङ्कहाउसक अभिकथनक सबल पुष्टि जगज्ज्योतिर्मल्लकृत मुदितकुवलास्य नाटकमे प्रस्तुत/उद्धृत वंशावलीसँ सेहो होइत अछि जतए नेवार वंशक पूर्वजक गणन अयोध्याक मूर्यवजो राजा रामचन्द्रसँलए कर्णाटवंशीय प्रथम सामन्त/भूप “वंशवृद्धामणि नान्यदेव:” एवम् कर्णाटवंशीय सातम नृप “वंशशिरोमणि हरिसिंहदेव:” होइत मल्ल वंशक मन्थापक-नृप “प्रतापादित्य श्रीजयस्थितिमल्लदेव:” तथा “नीतिनिपुण ताताधिक श्रीजगज्ज्योतिर्मल्लदेव:” धरि कएल गेल अछि, (देखू: रामदेव झा सं. २०१३, पृ. ६२-६३)।

एवम् भतिऐ ई देखना जाइत अछि जे सत्रहम शताब्दीएमे नेपालमण्डलक तात्कालीन राजदरबारमे भाषा राजनीति एकगोट कारक तत्व रूपेँ प्रवेश कए चुकल छल। पुनः ब्रिङ्कहाउसहिक शब्दमे:

Thus the pre-eminence of the Nepalese Malla kings in the field of literature was perhaps more a matter of their poetical power than of their poetical skill as royal authors. (Brinkhaus 2003: 77)

५. ०. मध्य मैथिलीक भाषिक स्वरूप (१६००-१७६९)
मैथिली भाषाक उत्पत्तिक ऐतिहासिक-भाषावैज्ञानिक व्याख्या अपारदर्शी ओ सतही अछि। मैथिली भाषा-साहित्यक कोनहु दूगोट इतिहासकार साहित्यिक विभाजनक तथामादे

एकमत नहि छथि बरन् ओ अपन-अपन निजी वरीय कालवाची चौहद्दी प्रस्तुत करै छथि। तहि हेतुएँ प्राचीन मैथिली, मध्य मैथिली, तथा आधुनिक मैथिली-सन वर्गीकरण बुझ जे कामचलाउ अटकलबाजी सदृश अछि। मैथिली पूर्वी मागधी अपभ्रंशसँ निसृत भाषा मानल जाइत अछि (देखू: गंगानन्द सिंह १९५०, गोविन्द झा १९६८, Tsuyoshi Nara 1979, Tanmoy Bhattacharya 2010) तथा एहि मागधी अपभ्रंशक पश्चिम शाखासँ अवधी, भोजपुरी; केन्द्रीय शाखासँ मगही, मैथिली, अड़िगका, कुर्माँली; तथा पूर्वी शाखासँ बाङला, असमिया, उड़िया आदि नव्य आर्यभाषासभ निसृत भेल मानल जाइत अछि। परन्तु एहि 'अन्तार' कालखण्डक — जखन मध्ययुगीन आर्यभाषासभसँ नव्य आर्यभाषासभ निसृत भेल — वा कहू जे कोन विशेष मागधी प्राकृत/अपभ्रंश कृतिसभसँ मैथिली भाषा निसृत भेल अछि तकर वैज्ञानिक ओ आधिकारिक ऐतिहासिक-भाषावैज्ञानिक वर्णन-विश्लेषण हमरा जनितै अद्यतन अनुपलब्ध अछि। सुनीति कुमार चटर्जीक विशिष्ट शिष्य ओ मैथिली भाषाक ऐतिहासिक भाषाविज्ञानक वरिष्ठ राजनयिक Subhadra Jha (1958) अपन अन्यतम कृति *The Formation of the Maithili Language* मे प्राचीन मैथिलीसँ सोझै आधुनिक मैथिलीक परिवर्तित रूपपर कुटि (frog leap) जाइत छथि आ नेपाल तथा भारतक आसाम प्रदेशमे उपलब्ध मध्य मैथिलीक गरिमामय अपार साहित्य-धनराशिक तथा ध्वनि-परिवर्तनक सर्वमान्य नियम आ सिद्धान्तसभक तिरस्कार-सन करैत प्रतीत होइत छथि — से आश्चर्यक गप थिक। हेतु जे सुभद्र झा नेपाल राष्ट्रिय अभिलेखालयमे अनुरक्षित विद्यापतिक सभसँ प्राचीन पाण्डुलिपि *नेपाल पदावली* सम्पादन ओ अङरेजी अनुवादसहित एकगोट अति वैदुष्यपूर्ण अङरेजी संस्करण आइसँ ६६ वर्ष पूर्वहि १९५४ ई.मे बनारससँ प्रकाशित क' चुकल छलाह।

नेपाल उपत्यकामे सृजित मध्य मैथिली साहित्य नेवारी (राई-किराती भाषासभ सेहो) ओ मैथिली भाषाक सम्यक् ओ सान्निध्य, बहुभाषिकता (पन्द्रहम शताब्दीक पूर्वहिसँ उत्तरी भारतमे मैथिली साहित्य-निर्माण संस्कृतिमे बहुभाषिकताक सघन उपस्थिति देखू: Francesca Orsini 2012, Pankaj Kumar Jha 2016, पंकज कुमार झा २०१६), तथा विशेषक' उत्तरसँ दक्षिणदिसि आप्रवासन-सन कारक तत्वसभसँ पोषित-अभिप्रेरित अछि। Horst Brinkhaus (1987: 111-112)क मतें चौदहम शताब्दीसँ प्रारम्भ भए नेपाल उपत्यका आप्रवासित विद्वज्जनहेतु आश्रयस्थल बनि गेल छल:

The Nepal Valley, which apart from an apparently very brief invasion in the year 1340, was spared Islamic rule, became the sanctuary of political refugees, brahmins, pundits, men of letters etc. who, while coming from various parts of northern India, streamed by far in the largest number from the northern Indian regions of Bihar and Bengal. A cultural flowering,

fostered by the contemporary Malla kings of the Nepal Valley, came about under the influence of the immigrants and visitors, reaching its acme in the late Malla period of the seventeenth and eighteenth centuries

तद्वत्, यूरोपक प्रसिद्ध नेवारी विद्वान Siegfried Leinhard (1974: 1002) लेखैत कहि गेल छलाह जे:

As regards subject matter, almost the whole of medieval Nepali literature is founded on works in Sanskrit, which regained prestige and importance when, at the beginning of the Mughal Era in India, considerable numbers of fugitives, among them scholars of repute, left Bihar and Bengal and found a new home in or around Kathmandu.

५. १. वर्तनी ओ ध्वनि विचार

नेवारी-भाषी नृपजन ओ राज्याश्रित संस्कृतज्ञ मैथिली-भाषी ब्राह्मण पण्डितलोकनि कोन कोन विधि प्रयोगकए मैथिली भाषाक ध्वनिपद्धतिके अद्वयार्थक ओ वृत्तिबन्धन करै नेवारीक नेपालाखललिपिक माध्यमँ प्रस्तुत कएल अछि से जानबाकहेतु एबम् नेपालाखल लिपिक सफल पारायण कएए सिखबाकहेतु नवतुरक अनुसंधित्सुजन देखथु हमर कति Yadav ed. 2011: 22-42, Yadav ed. 2018: 37-41)। तथापि, नेपालाखल लिपिक वर्तनीगत किछु विशेषतासभक उल्लेख सामान्य पाठकक हितार्थ निचो सभेपसे प्रस्तुत कएल गेल अछि।

(१) संस्कृत भाषाक सरणिपर रेफक पाछोँक व्यञ्जनक द्वित्व: यथा, *सख्य* (सखी) (Throughout) अर्जुन (अर्जुन) [Fol. 31a,b], *वर्णन* (वर्णन) [Fol. 8b, आदि। कखनहु द्वित्वक अशुद्ध प्रयोग, यथा, *युद्ध* [Fol. 7a], *चित्त* [Fol. 53b] आदि।

(२) बाङला ओ मिथिलाक्षर लिपिक सरणिपर व्यञ्जनसँ पूर्व शिरोरेखाक निचो आएल आ स्वरक मात्रा ए ध्वनिक प्रतिनिधित्व करैत अछि, यथा, *कामाधनु* (कामधेनु) (Fol. 48b)।

(३) व्यञ्जनसँ पूर्व शिरोरेखाक निचो आएल आ स्वरक मात्रा रेफ सङ्ग मेल ऐ ध्वनिक प्रतिनिधित्व करैत अछि, यथा, *मार्ग छथि* (मार्ग छथि) [Fol. 49b]।

(४) तद्वत्, व्यञ्जनसँ पूर्व शिरोरेखाक निचो आएल आ स्वरक मात्रा व्यञ्जनक पाछोँ आएल आ स्वरक मात्रा सङ्ग मिलि ओ ध्वनिक प्रतिनिधित्व करैत अछि, यथा *गोकुलदास* (गोकुलदास) [Fol. 28a]।

(५) पढ़ावमे अति कठिनाह होइत अछि कोनहु व्यञ्जनक शिरोरेखाक उपर आएल टेढ़मेढ़ छोटछिन ilide-सनक चित्त जे ए स्वर ध्वनिक प्रतिनिधित्व करैत अछि (तथा जकर देवनागरी लिपिक अक्षरपर टाइपसँ लेखीकरण करब आसान नहि), यथा, ह (हे) [Fol. 28b]।

(६) सङ्गहि, कोनहु व्यञ्जनक शिरोरेखाक उपर आएल टेढ़मेढ़ छोटछिन ilide-सनक चित्त ताहि व्यञ्जनक पाछाँ आएल आ स्वरक मात्रा सङ्ग मिलि ओ ध्वनिक प्रतिनिधित्व करैत अछि, यथा, राजाग (राजानो) [Fol. 63a]।

(७) तहिना, कोनहु व्यञ्जनक शिरोरेखाक उपर आएल टेढ़मेढ़ छोटछिन ilide-सनक चित्त ताहि व्यञ्जनक उपर आएल पाछोदिसि घुमल रेफ सदृश चित्तसङ्ग मिलि रे ध्वनिक प्रतिनिधित्व करैत अछि, यथा, देखे छिए (देखे छिए) [Fol. 49b]। स्पष्टतः एहन पढ़ाव सन्दर्भ-सम्बन्ध अछि।

(८) तद्वत्, अन्ततः, कोनहु व्यञ्जनक शिरोरेखाक उपर आएल टेढ़मेढ़ छोटछिन ilide-सनक चित्त ताहि व्यञ्जनक पाछाँ आएल आ स्वरक मात्रा ओ पाछोदिसि घुमल रेफ सदृश चित्तसङ्ग मिलि ओ ध्वनिक प्रतिनिधित्व करैत अछि, यथा, उभा (उभौ) [Fol. 29b] (Yadav ed. 2011)

(९) एकर अतिरिक्त, किछु व्यञ्जन अक्षरसभ निर्विघ्न रूपेँ छुटिआएब कठिनाह अछि, यथा, य पृ, च र, छ क्ष, तथा ड उ। तहिना, झ, ङ, फ सेहो झंझटह अछि, एवम् व ब छुटिआएब असम्भव-सन अछि। किछु संयुक्त व्यञ्जनगुच्छ छुटिआएब तबहि कठिन, जेना, तथ, स्त, त्थ, छय, प। (Yadav ed. 2018)

स्पष्टतः, प्रवीण पाठकलोकनि एहन द्रव्यार्थक व्यञ्जनगुच्छकेँ आसानीसँ प्रसंगवशात् छुटिआए लेताह।

(१०) अन्ततः, आधुनिक मैथिलीक ८-स्वर पद्धति (Yadav 1984, 1996, 2003) होइतहु मध्ययुगीन मैथिलीमे ६-स्वर पद्धति (i, e, o, a, o, u) विद्यमान छल, ओना दूगोट तरल उपस्वन [æ] आ [ɔ] बनबाक उपक्रममे भेल-सन प्रतीत होइत अछि — जकरा देवनागरी लिपिमे लिपिबद्ध कए प्रस्तुत करब आसान नहि।

५. २. रूपविज्ञान
वचन (Yadav ed. 2011)

George Abraham Grierson (1881), Suniti Kumar Chatterji (1926), दीनबन्धु झा (साल १३५३/१९४६ ई.) तथा Subhadra Jha (1954, 1958) प्रभृति विद्वानलोकनि आधुनिक मैथिली (ओ बाङला) भाषामे व्याकरणिक कोटि वचन लुप्त भेलासना बहुत ओ जटिल आदर्शसूचक अवयवसभक आगमन भेल तथाक

निरूपण कए चुकल छथि। परञ्च मध्य मैथिलीमे मय, जन, लोक, आदि, मय, जन प्रभृति शब्दसभ जोड़ि बहुवचनक अर्थ अभिव्यक्त कएल जाइत छल। यथा, जनमय, नगरबासीजन, गायनीलोक, मृग सुकर आदि, नगरगण (Yadav ed. 2011) तथा अदि दल (Yadav ed. 2011)।

लिङ्ग

मध्य मैथिलीअहुमे व्याकरणिक लिङ्ग अनुपलब्ध अछि, मात्र प्राकृतिक लिङ्ग उपलब्ध अछि। तथापि, प्राचीन मैथिलीक लिङ्ग पद्धतिक शेष विशेषण ओ पूरकाल तथा भविष्यत्कालक रूपसभपर विद्यमान पाओल जाइत अछि, यथा, शशिमुखी, मनोनुजबोधि, कनिस्था (कनिष्ठा), एहन, एहनि, तोहर पितल, तोहरि माता, गगन पुरल मेयहि एहि नून, से बिनु महि तर पुररि(लि)हु नोर (Yadav ed. 2018)। तहिना, से स्वामी झरका होयकार (Yadav ed. 2011)।

काल, पुरुष, आदर्शसूचक अवयव

कि बहुत कहिनी करै (do-IMPERF) छह (AUX-PRES-2NONHON) जाइह
(Icave-PRES-2NONHON) अनादरार्थी
हे मुनिराज कि आज्ञा करै (do-IMPERF) छिअ (AUX-PRES-2HON)
आदरार्थी

तेँ बहुत चित्त व्याकुल होइ (become-IMPERF) अछ (AUX-PRES-3NONHON)
अनादरार्थी

हे तपोधन राजकुमारी प्रसव व्यथा जर्ने (know-IMPERF) छथि (AUX-PRES-3HON)
आदरार्थी (Yadav ed. 2011)

वस्तुतः आधुनिक मैथिलीक क्रियारूपमे व्याप्त जटिल पदसंगति भारत ओ नेपालक बिरगहि कोनहु आन आर्यभाषामे उपलब्ध अछि, देखू: (Stump & Yadav 1988, Yadav 1996; झा २०१६)। ताहि हेतुएँ एखन हम विद्यापतिकालीन साहित्य परबत्त अकस्मात् तथाकथित मानक ब्राह्मण-भाषिकाक क्रियापदमे बहुलरूपेँ प्रयुक्त कर्ता ओ कर्म कारक, काल, पुरुष ओ कक्ष तथा क्रियामे पदसंगतिक सङ्गहि आदर्शसूचक अवयवसभक ऐतिहासिक/सामाजभाषिक व्युत्पत्तिमादे संक्षेपमे अपनेलोकनिक ध्यानकर्षण कए चाहब — जे विषय वर्तमानमे संसारभरिक आर्यभाषा-भाषावैज्ञानिकसभकलेल एकेगोट शोधपूर्ण गवेषणक विषय बनि गेल अछि। एहि मादे हालहि नभेम्बर २६, २०१९क^१ कीर्तिपुर, काठमाण्डूमे आयोजित Linguistic Society of Nepalक ४०म वार्षिक सम्मेलनमे प्रस्तुत Keynote भाषणमे हम जे अपन पूर्वप्रकाशित अध्ययन/सिद्धान्त प्रगट कएल

तकर उद्धारण अपनेलोकनिक अवगतार्थ निचाँ प्रस्तुत अछि:

The question is: how is it that in works produced by kings and their priest-scholars in the Nepal Valley a codification of a complex verbal morphology occurred? The answer to the question may be had in the sociology of language use. During 16th to 18th centuries, Maithili was a court language, a language of royal communication, a language of prestige and high esteem, and at the same time it was a robust and potent means of literary expression in the Nepālamandala. Maithili was being used in the royal courts of the Malla kings of Nepal under highly formal and even formulaic circumstances by elites and courtiers of varying cadre and status. No wonder an element of highly codified form of deference and courtesy and honor was superimposed on the verbal bases in order to distinctly stratify the status of members of the royal court vis-à-vis other users/consumers of this language. Maithili was after all a language of kings and queens, of princes and princesses, of elites and courtiers, and of high priests and scholarly pundits. This perforce led to emergence of an immaculate form of language 'fit' to suit the royal purposes, while, at the same time, probably less dignified varieties, i.e. colloquial varieties of Maithili coexisted elsewhere in Nepal and India. (Yadav ed. 2011: 66-67)

चोट्टहि, एक आन सत्रमे, दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्लीसँ आएल एकगोट बङ्गाली विद्वान भाषाशास्त्री मित्र, प्रो. तन्मय भट्टाचार्य, अपन पत्र-वाचन कालमे नेपालमे कएल गेल हमर अनुसन्धानक निष्कर्षसँ निसृत अध्ययन वा सिद्धान्तक सन्दर्भ अनेकहु बेर प्रस्तुत करैत तथा बर्लिन-न्यूयॉर्कसँ प्रकाशित हमर व्याकरणसँ (Yadav 1996) अनेकहु वाक्य उद्धृत करैत एकगोट आन संभाव्य तथ्यदिसि सेहो संकेत कएलौन्हि, आ ओ ई बे संभवतः उत्तर-पूर्वी भारतक मुण्डा परिवारक भाषा, यथा खड़िया ओ सम्भाली, आदि भाषासँ भूतकालमे मैथिली भाषाक सम्पर्क ओ सान्निध्यक कारणेँ ई आदराधिकसङ्गाहि आन-आन अवयवसभक आगमन भेल होअए। ततःपर गपसपक क्रम ईहो घमर्थन भेल जे युगभिन्न, विशेषतः जर्मन, आर्यभाषा-भाषावैज्ञानिकलोकनिक मतेँ मैथिलीक क्रियापदमे बटिल आदराधी आदि अवयवसभक आगमन संभवतः नेपालक तिब्बती-बर्मेली भाषा परिवारक, विशेषतः रार्ड-किराती भाषासभक, सम्पर्क ओ सान्निध्यक कारणेँ भेल होअए।

निष्कर्ष ई जे विपुल भाषावैज्ञानिकलोकनिक चिन्ताक/अनुसन्धानक मूल विषय भिन्न विद्यापति काल परचात एकाएक मैथिलीक ब्राह्मण-भौषिकक क्रियापदमे घटन अछि जटिल एवम् बहुत आदराधी ओ सार्वनामिक अवयवसभक ऐतिहासिक व्युत्पत्तिक समाजभाषावैज्ञानिक कारण ओ तकर संभावित सम्पर्क-काल ओ आगमन-काल निर्धारण

५. ३. वाक्यविचार ओ अर्थविचार

Declarative

देवा नदि पड़वलाहु (active-PST-1) [Fol. 11b] (Yadav ed. 2011)
तोहे बिनु हमे नहि पारब (can-FUT-1) संभारि (control) [Fol. 1 V: 4] (Yadav ed. 2018)

Imperative

एहन आज्ञा जनु करिअ (do-IMP-2HON) [Fol. 50a] (Yadav ed. 2011)
हमे जनु बिसरह (forget-IMP-2MHON) [Fol. 16 R: 6] (Yadav ed. 2018)

Interrogative

न पारब पराभव किए (why) गुमाने [Fol. 51b] (Yadav ed. 2011)
एहन प्रिय सखि कतहु (where-EMPH) गेलि (go-PST-FEM-3) आवे [Fol. 14 V: 2-3] (Yadav ed. 2018)

Converbal Constructions

मध्ययुगीन मैथिलीमे पूर्वकालिक क्रियाक तीनिगोट मूल रूप भेटैत अछि, यथा, -ई, -ए, -कहु।

कनक कमल सम कुच जुग देखि (AUX-PRES-3NONHON) [Fol. 8a] (Yadav ed. 2011)

सखि क पानि लए (take-CONV) [Fol. 14 R: 5-6] (Yadav ed. 2018)

उरसि धरि कहु (keep=LINK-CONV) [Fol. 14 R: 6] (Yadav ed. 2018)

ई पाषिष्ठ राजा मुगया ब्याजे आए कहु (come-CONV) [Fol. 52a] (Yadav ed. 2011)

है हेमबती प्रेमबती जल स्नान कय कहु (do=LINK-CONV) उद्यान

जाए रहब (go-CONV) (Brinkhaus 1987: 242-243)

है हेमबती प्रेमबती नारदक बचन मानि कहु (accept=LINK-CONV) एतहि रहब
(Brinkhaus 1987: 282-283)

सम. राजेन्द्र १९७७ "जयशिविमल्ल कालीन नेपालक सामाजिक स्थिति (ई. सन् १३८२-१३९५)" मैथिली-भारती (पं. राजेश्वर झा स्मृति-अंक) ४: १-४, पृ: ५६-६०।

साहू, सुन्दर झा वि.सं. २०२४/१९७२ ई. "श्री जय जगतकारा मल्ल कृत नानाश देव देवी गीत संग्रह," फूल-फा (काठमाण्डू) ४: ८, viii + ३८।

श्रीरा, दुर्गाशरण झा (सं. शाके १८९६/१९७४) नृपतिजगज्जीविमल्ल-कृत गीत-पञ्चाशिका, कदरबाड़ी-रत्नभांगी, वेतनाश झा।

श्रेष्ठ, राजिवल्लभ (सं. वे.सं. ११२४/२००४ ई.) काशीविजय, नू हि सु पुचः तापहिति, यल नेपाल।

सिंह, गंगानन्द १९५० "अखिल भारतीय प्राञ्चविद्यासम्मेलनक चौदहम अधिवेशनक मैथिली शाखक अध्यक्ष कुमार गंगानन्द सिंहक अभिभाषण," मे: देवेन्द्र झा (संकलक, १९८३) भाषणत्रयी, पटना: मैथिली अकादमी, पृ: ३७-७३।

'सुमन', सुरेन्द्र झा तथा रामदेव झा (सं., १९७७) मैथिली प्राचीन गीतावली, पटना: मैथिली अकादमी।
Bhattacharya, Tammoy 2016 "Inner/outer politeness in Central Magadhan Prakrit languages: Agrate as labeling," *Linguistic Analysis* 40: 3-4, 297-336.
Brinkhaus, Horst 1987 *Pradyumnavijaya-nāṭaka* (of Jagatprakāśamallā), In: *The Pradyumna-Prahāṭavī Legend in Nepal: A Study of the Hindu Myth of the Draining of the Nepal Valley*, Stuttgart: Franz Steiner, Wiesbaden, "Appendix 1", pp. 161-345.

Brinkhaus, Horst 1991 "The descent of the Malla dynasty as reflected by local Chronicles," *Journal of the American Oriental Society*: 111, 118-122.
Brinkhaus, Horst 2003 "On the transition from Bengali to Maithili in the Nepalese drama of the 16th and 17th centuries," In: Smith (ed. 2003), 67-77.
Chatterji, Sumit Kumar 1926 *The Origin and Development of the Bengali Language*, Calcutta: Calcutta University Press.

Chatterji, Sumit Kumar & Babua Mishra (eds. 1940) *Varna-Ratnākara of Jyotirishvara Kavīśekharaācārya Edited with English and Maithili Introductions and Index Verborum*, Calcutta: Royal Asiatic Society of Bengal.

Conrad, August (ed. 1891) *Das Hariscandranyam: Ein Altnepalesisches Tanzspiel*, Leipzig: G. Kreyssing.

Das, Basudevial 2002-2003 "Devalakshamidevi: A queen of Mithila in the politics of medieval Nepal," *Rolamba* (Joshi Research Institute, Lalitpur): 22-23, 2-4.

Grierson, George Abraham 1881 *An Introduction to the Maithili Language of North Bihar, Part I, Grammar*, Calcutta: Asiatic Society of Bengal.

Jha, Pankaj Kumar 2016 "Literary conduits for 'consent': Cultural groundwork of the Mughal state in the fifteenth century," *The Medieval History Journal* 19: 2, 322-350. Academia.edu PDF

Jha, Ramnath 1972 *Vidyāpati*, New Delhi: Sahitya Akademi.

Jha, Subhadra (ed. 1954) *Vidyāpati-Gīta-Sahgraha or The Songs of Vidyāpati*, Banaras: Motilal Banarsidass.

Jha, Subhadra 1958 *The Formation of the Maithili Language*, London: Luzac.

Kiada, Makoto 2014 "Manuscript of a Maithili play preserved in the Kathmandu Valley: *Madālāsāharāṇa-nāṭaka*, Part 1," *Indomizokutenkyu* (Indian

Folk Culture Research): 13, 65-84, Osaka University Knowledge Archive, Osaka University.

Kiada, Makoto 2015 "Jagajyotimallā's play *Madālāsāharāṇa-nāṭaka*, Part 2 (Latter half)," *Indomizokutenkyu* (Indian Folk Culture Research) 14, 45, 84.

Osaka University Knowledge Archive: Osaka University. In Japanese.

Leinhard, Siegfried (ed. 1974/1992) *Songs of Nepal: An Anthology of Newer Folk Songs and Hymns*, Delhi: Motilal Banarsidass.

Nara, Tsuyoshi 1979 *Avahattha and Comparative Vocabulary of New Indo-Aryan Languages*, Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa.

Orsini, Francesca 2012 "How to do multilingual literary history: Lessons from fifteenth and sixteenth century north India," *Indian Economic & Social History Review* 49: 2, 225-246. Academia.edu PDF

Pradhan, Kumar 1991 *The Gurkha Conquests*, Calcutta: Oxford University Press

[Re-published by Social Science Baha & Himal Books, Kathmandu in 2009]

Richards, Thomas 1993 *The Imperial Archive: Knowledge and the Fantasy of Empire*, New York: Verso.

Shāstrī, Haraprasād 1905 *A Catalogue of Palm-Leaf and Selected Paper Ms. Belonging to the Durbar Library, Nepal*, Vol. 1, Calcutta: Baptist Mission

Shāstrī, Haraprasād 1911 *Report on the Search for Sanskrit Manuscripts (1906-1907 to 1910-1911)*, Calcutta: Asiatic Society of Bengal.

Smith, William L. 1995 "Vrajāvali, Brajabuli, and Maithili," In: Juntunen, Mirta, William L. Smith and Carl Sureson (eds. 1995) *Sulpharamāngalām Studies in Honour of Siegfried Lienhard on His 70th Birthday*, Stockholm: The Association of Oriental Studies.

Smith, William L. (ed. 2003) *Maithili Studies: Papers Presented at the Stockholm Conference on Maithili Language and Literature*, Stockholm: Department of Indology, University of Stockholm, Sweden.

Stump, Gregory T. & Ramawatar Yadav 1988 "Maithili verb agreement and the Control Agreement Principle," In: *Chicago Linguistic Society, Parasession on Agreement in Grammatical Theory* (USA) 24: 2, 304-321.

Yadav, Ramawatar & Rameshwar Jha 1982 "Bhūpāṇḍamallā's *Parśurāmapāṭha-nāṭaka* (1713 A. D.): A preliminary report," Paper presented to the Literary Association of Nepal, Kathmandu, April 18, 1982. [A Nepali version of the paper was published by Ramawatar Yadav (1990) in Kuber Ghimire (ed. 1990) *Sinhāvalokana: Nepālīya Maithilī Vīśeśāṅka*, Janakpur: Nepal]

Yadav, Ramawatar 1984 *Maithili Phonetics and Phonology*, Mainz (Germany): Selden und Tamm.

Yadav, Ramawatar 1996 *A Reference Grammar of Maithili* (Trends in Linguistics, Documentation 11), Berlin & New York: Mouton de Gruyter.

[An Indian edition was published in 1997 in New Delhi by Munshiram Manoharlal]

Yadav, Ramawatar 2003 "Maithili," In: Cardona, George & Dhanesh Jan (eds. 2003) *The Indo-Aryan Languages*, London & New York: Routledge, pp. 470-490.

- [Also to be re-printed in Vibha Chauhan (ed. 2020) *The Languages of Bihar*. Delhi: Orient BlackSwan]
- Yadav, Ramawatar. 2004. "On diachronic origins of converbs in Maithili," *Contributions to Nepalese Studies*, Vol. 31: No. 2, pp. 15-241.
- Yadav, Ramawatar (ed. 2011). *A Facsimile Edition of a Maithili Play: Bhūpatāndra malla's Parsurāmapākhāṇa-nāṭaka*. Kathmandu: India-Nepal B. P. Koirala Foundation
- Yadav, Ramawatar. 2017. "A letter to Pt. Govind Jha from Dr. Ramawatar Yadav on a[n] article published in *Mithila-Bhārati* Vol. 3, 2016," *Mithila-Bhārati*, Vol. 4: No. 1-4, pp. 189-191.
- Yadav, Ramawatar (ed. 2018) *Eleger: Written in a Royal Courtyard: A Facsimile Edition of Jagadprakāśamalla's Gīṭapāṇcaka*, New Delhi: Adroit Publishers
- Yadav, Ramawatar. 2019. "A hitherto undiscovered and unstudied hand-copied Newari manuscript of a Maithili Bārahmāsā song by king Jagadprakāśamalla Bhaktapur," In: *Conference Proceedings 2015: The Annual Kathmandu Conference on Nepal and The Himalaya*, Kathmandu: Social Science Baha. 2019, 244-265.
- Yadav, Ramawatar. 2020. "The Structure of Middle Maithili," Keynote Speech delivered to the 40th Annual Conference of the Linguistic Society of Nepal on 26 November 2019, Forthcoming in *Nepaleselinguistics*: 35.
- Yadav, Ramawatar (ed. 2020, Forthcoming) *Historiography of Maithili Lexicography & Francis Buchanan's Comparative Vocabularies: Facsimile Edition of the British Library, London Manuscript*, Darbhanga: Maharajadhiraja Kameshwar Singh Kalyani Foundation, Kameshwar Singh Bihar Heritage Series-23.

[वीब 6-7, 2076, तदनुसार दिसम्बर 22-23, 2076 ई. संस्करण प्रकाशित] *अन्तर्राष्ट्रिय मैथिली सम्मेलनमे प्रस्तुत आमन्त्रित अतिथि अभियोजन।*

मैथिली भाषाक वर्तमान अवस्थितिद* संक्षिप्त टिप्पणी*

No Megasthenes or Fa-hian has left for us an account of ancient Mithila nor are we fortunate in having a Thucydides or Herodotus. No literature, geographical or historical, affords us any glimpse into the history of that land. [Italics added]

Upendra Thakur, *History of Mithila (From the earliest times to 1556 A.D.)*, 1956

०. सम्बोधन

अति आदरणीय अध्यक्ष महोदय, मज्जस्य महानजलोकनि, आमन्त्रित अतिथिजन ! सम्पूर्ण मैथिली-भाषी मैथिलजन !

१. प्राक्कथन

मैथिली एसोसिएशन नेपाल, विराटनगरक तत्त्वावधानमे आयोजित एकर मन्त्रालय अन्तर्राष्ट्रिय मैथिली सम्मेलनमे आमन्त्रण पाबि अत्यन्त प्रसन्नता भेल; आयोजक-संस्था धन्यवादार्ह धिकाह ।

अपनेलोकनिकै ज्ञात अछि जे मैथिली भाषा संसारक चालिसम सर्वाधिक बाजए जावन्त नेपालक दोसर सर्वाधिक बाजएजाएवाला, ई. 2003सँ गणतंत्र भारतक साक्षिक-अध्ययन

* अनुशास 3-4, 2021, पृ. 3-8मे प्रकाशित ।

सूचीमे बेसिम प्रमुख भारतीय भाषारूपै प्रतिष्ठापित, ई. 2018सँ उत्तर भारतक झारखण्ड प्रदेशक दोसर सरकारी कामकाजक भाषारूपै अभिगण्डित, एवम् भारत ओ नेपालमे जोड़िकए कुल 4 करोड़सँ बेसी जनसंख्याद्वारा बाजएजाएवाला एकगोट प्रतिष्ठित भाषारूपै स्थापित अछि। जेँ सौँवै कहौ त' वर्तमानमे मैथिली नेपालक कुल जनसंख्यासँ बेसी जनद्वारा बाजएजाएवाला भाषारूपै सगौरव विराजमान अछि। परञ्च अत्यन्त खेदक गप जे प्रदेश नं 1हुमे मैथिली-भाषीक कुल संख्या 5 लाख 7 हजार 275 होइतहु ओ प्रदेश नं 2मे 24 लाख 47 हजार 978 अर्थात् कुल जनसंख्याक 45.30% जनसंख्याद्वारा बाजएजाएवाला मैथिली भाषा (भाषा आयोग 2075) आन कोनहु वैज्ञानिक विकल्पाक अनुपलब्धता होइतहु अद्यतन आधिकारिक रूपै प्रदेश नं 2क सरकारी कामकाजक भाषा घोषित भए राजकाजक भाषा रूपै प्रतिष्ठापित नहि भ' सकल अछि। आ भारतक विहार राज्यमे त' एहि मादे कोनहु चर्च पर्यन्त नहि अछि।

निस्सन्देह मैथिली एकगोट प्राचीन एवम् समृद्धिशाली भाषा अछि। अपनेलोकनिकै इहो ज्ञात अछि जे मैथिली भाषाक प्राचीनतम कृतिरूपै सिद्ध सन्तलोकनि-विरचित रहस्यवादी तांत्रिक पद्य-ग्रन्थ *चर्यांगीति* (ई. 800-1100)क पाण्डुलिपि नेपाल राष्ट्रिय अभिलेखालय काठमाण्डूमे अद्यतन अनुसंक्षिप्त अछि। मुदा खेदक गप जे जेँ कि आइधरि कोनहु मैथिली-भाषी विद्वान एहि कृतिक पाण्डुलिपिक प्रतिकृतिसङ्ग्रहि एकर समुचित ओ वैज्ञानिक मैथिली संस्करणक सम्पादन-प्रकाशन कार्य सम्पन्न करबाक प्रयत्न पर्यन्त नहि कएल, तँ महामहोपाध्याय हरप्रसाद शास्त्रीद्वारा ई. 1907मे नेपालमे अन्वेषित/आविष्कृत ओ सुगीति कुमार चटर्जीक सङ्ग्रहि आन बङ्गाली विद्वानसभसँ समर्थित/अनुमोदित भेलाक कारणेँ एकरा बाङ्गाली भाषाक कृति घोषितकए एकर अनेकहु बाङ्गाली संस्करण प्रकाशित भ' चुकल अछि — ततबहि नहि, नौवेंक एकगोट अनुसन्धानकर्ता त' आँखि मुनि एकरा बाङ्गाली मानि एकर अङ्ग्रेजी संस्करण पर्यन्त प्रकाशित कए चुकल छथि, देखू (Per K. V. Sharma 1977)। ओना हिनकासँ चारि वर्ष पूर्वहि बाङ्गाली भाषाक प्रसिद्ध विद्वान Niliratan Sen (1973: 'Preface', xiii) कहि गेल छथि जे:

Caryagiti-kosa is the earliest manuscript in all the NIA languages. Naturally, with Bengali, the major sister languages like Oriya-Assamese and Maithili have also put their claim on this rare book...in that respect, their claim cannot be rejected outright.

चारि वर्ष पश्चात् पुनश्च Niliratan Sen (ed. 1977: 'Introduction', xviii) कहलैनहि जे:

During my recent visit to the National Archives of Nepal I had an opportunity to consult some traditional pundits working there as professional readers and scribes of old manuscripts. They identified its script as Old Newari in their opinion the language of the songs is Maithili, and that of commentary is Sanskrit.

अपनेलोकनिकै इहो ज्ञात अछि जे सिमरीगढ़क अन्तिम राजा हरिसिंहदेवक राजगण्डित कविशेखराचार्य ज्योतिरीश्वरकृत *वर्णरत्नाकर* (Circa 1324) उक्त भारत ओ नेपालक आर्यभाषाक प्राचीनतम गद्य-ग्रन्थरत्न रूपै सर्वप्रतिष्ठित अछि। ओना अंग्रेजसँ जाहि प्रवेग ओ सुनियोजित रूपै मैथिलीक प्राचीन अमूल्य निधि रूपै *ब्रह्मनिर्दिष्ट* पाण्डुलिपिसभक लोप भ' रहल अछि ताहिमादै शशिनाथ झाक (सं. 1981, iii) मर्मिक कथन अत्यन्त मननीय अछि:

मैथिली साहित्यक ई दुर्भाग्य रहल अछि जे एकर प्राचीन-योथी सभक मूल भोतिआयल जाय रहलैक अछि। *वर्णरत्नाकर*क मूल अग्रदा, *गौरी* पदावली बाबू नगेन्द्र गुप्त हेरओलनि, रामभद्रपुर पदावली सेहो नष्ट भेल ओ ई *रागतारङ्गिणी* लुप्त भ' गेल। केवल नेपाल-पदावली एखनहु नेपाल अभिलेखालयमे सुरक्षित अछि, सेहो ओ नेपालमे अछि तँ बँचल अछि।

आ तहिना गोविन्द झा (2015: 51) अपन खेदपूर्ण श्लेष व्यङ्ग्योक्तिसँ निम्नानुसार प्रगट कएलैनहि अछि:

दोसर दिस संस्कृतज्ञ यूरोपीय विद्वान सभ भारत पहुँचलाह तँ एतए अमूल्य ग्रन्थ सभक अपार भंडार असुरक्षित अवस्था मे यत्र-तत्र छिड़िआएल देखि कै सहसा लोभाए गेलाह आ जेना हो तेना बटोरी-बटोरी अपन ग्रन्थगार भरैत गेलाह। मिथिलाक म.म. पँचकौड़ी झा पाँच कौड़ी मे आ बंगालक सतकौड़ी मुखोपाध्याय सात कौड़ी मे अपन धरोहर बेचैत गेलाह।

अत्यन्त खेदक विषय इहो जे पुरान अभिलेख/पाण्डुलिपिक अवलोकन पश्चात् देखना जाइत अछि जे प्राग्महिसेँ मैथिली भाषाक नामहु स्थिर नहि भ' सकल-सन अवस्था विद्यमान अछि। ईष्ट इण्डिया कम्पनीक राज्यकालहिमे रोमन लिपिमे लिखल

अड्डेजी भाषाक माध्यम प्रकाशित प्राचीनतम आलेखमे Henry Thomas Colebrook (1801: 225) एहि भाषाकें “मैथिल/तिरहुतीय” कहि सम्बोधित कएने छथि:

MAIT'HLA, or Tirhutya, is the language used in Mithila, that is, in the Sircar of Tirhut, and in some adjoining districts, limited however by the rivers Caur (Causier) and Gandhac (Gandhaci) and by the mountains of Nepal....

पुनरु Henry Thomas Colebrook (1807) अमरसिंह-विरचित विश्वप्रसिद्ध कृति अमकोशमे उपलब्ध भारतक अन्यान्य बारहगोट भाषासहित **मिथिला** अर्थात् **मैथिली**अहुक कुल 370 शब्दसभक संकलन कएलैन्हि — जकर देवनागरी लिपिमे हस्तलिखित पाण्डुलिपि ब्रिटिश लाइब्रेरी, लन्दनमे अनुरक्षित तथा अद्यतन अप्रकाशित अछि — सौभाग्यवश एकर आधिकारिक प्रतिलिपि हमरालग सेहो अछि एवम् एहिमादे हमर अनुसन्धान गतिमान अछि। तत्परचात् ईष्ट इण्डिया कम्पनीक एकागोट वफादार नोकर एवम् अनन्य मैथिली-सेवक Francis Buchanan (1810) द्वारा विरचित एवम् ब्रिटिश लाइब्रेरी, लन्दनमे अनुरक्षित तथा अद्यतन अप्रकाशित एकागोट तुलनात्मक शब्दसङ्ग्रहक पाण्डुलिपिमे एहि भाषाक नाम देवनागरी लिपिमे तीनि तरहँ अर्थात् **मिथिला Mithila, मैथिल Maithila, and मीथीला Mithila** कहि, गौँच-गौँचमे ब्राह्मण जातिक मैथिली-भाषी जापक पठाए, क्षेत्रानुसन्धान कए, कुल 1759 मूल प्रविष्टिसङ्ग (गवेषणा परचात् कुल प्रविष्टि 1566 मात्र सिद्ध होइत अछि) अन्यान्य आठ भाषासहित मैथिली भाषाक पहिल शब्द-सङ्ग्रह प्रस्तुत कएल गेल अछि। सौभाग्यवश एहू पाण्डुलिपिक आधिकारिक प्रतिलिपि हमरालग अछि एवम् एहिमादे हमर अनुसन्धान कृति शीघ्र प्रकाश्य अछि; विस्तृत विवरणहेतु देखू (यादव 2020, Yadav 2020 Forthcoming)। सत्तौर वर्ष पछाति, S. W. Fallon (1879) अपन हिन्दुस्तानी-अड्डेजी शब्दकोशमे एहि भाषाकें **तिरहुती** कहि अनेकहु मैथिली शब्द ओ प्रचलित मुहावरा/लोकोक्तिक उद्धरण सोदाहरण प्रस्तुत कएने छथि। मोन पड़ैत अछि एहि शब्दकोशमे उद्धृत एकागोट अति प्रचलित लोकोक्ति: **नान्हिटा दुइयाँ पटक दैल भुइयाँ, टूटे न फाटे बाह बाह रे दुइयाँ**। ई त' भेल फिरङ्गीसभक कथा: स्मरणीय जे आखिर ओलोकनि कोनहु ब्राह्मण पाण्डित-जापकक सूचनाक आधारँ एहि नामसभक चयन कएने होएतह। आब सुनु मैथिली-भाषी संस्कृतज्ञ ब्राह्मण विद्वानसभक कथा। चन्दा झा (जन्म 1831) अपन अमर ग्रन्थक शीर्षक रखलैन्हि **मिथिला-भाषा रामायण**। तहिना, ईष्ट इण्डिया कम्पनीक राज्यकालहिमे मैथिलीक पहिल मैथिली-भाषी तुलनात्मक शब्दसङ्ग्रहकार भव नाथ मिश्र (1914) **मिथिलाभाषा, हिन्दी, संस्कृत भाषाक त्रैभाषिक शब्दसङ्ग्रह, मिथिला शब्द**

प्रकाश, राखि काशीमे प्रकाशित कएलैन्हि। तकरा 10 वर्ष पछाना मैथिली-भाषी पाठकनले मुकुन्द झा (1924) तँ आओरो एक डेग अगाँ बढि अमरसिंहक **अमरकोश** किञ्चना **मैथिलभाषा** विवरण-वयाख्या **अमरमैथिलभाषाविवृति** शीर्षक अन्तर्गत **कालिका** आ तकर बाइस वर्ष पछाति मैथिलीक परिणिनि दीनबन्धु झा (1946), अपन **मैथिली व्याकरणक शीर्षक रखलैन्हि मिथिला-भाषा विद्योत्तम** आ मैथिलीक पहिल मैथिली-भाषी पूर्ण शब्दकोशकार दीनबन्धु झा (1950)क **मैथिली-मैथिली शब्दकोश** ग्रन्थ-रत्नहुक नाम पर्यन्त पड़ल **मिथिलाभाषाकोश**। ओना ईष्ट इण्डिया कम्पनीक फिरङ्गी निजामती कर्मचारी George Abraham Grierson (1841b) पहिल गहन भाषाविद् भेलाह जिनिक विश्वविख्यात मैथिली व्याकरणक प्रकाशनक पञ्चान्हि वर्ष न एहि भाषाक नाम **मैथिली** रूपँ स्थिर भेल, सुदृढ़ भेल — ओना प्राग्भ्यमे **मिथिल** रूपँ गेल छलाह एहि भाषाक अनौचित्यपूर्ण नाम **बिहारी** राखि।

ताहि हेतुएँ, हमर विनम्र आग्रह जे प्रशस्त विलम्ब आ अनन्त ऋति पड़ल भ' चुकल अछि, आवहूँ मैथिलीक हितार्थ एकर एकाहिगोट आ स्थिर नाम **मैथिली** रहओ, आन कोनहु नहि — जाहिसँ वैखिक स्तरपर भाषाशास्त्री ओ अन्येकलाकनकै असौकर्य नहि होइन्हि।

एकागोट आओरो खेदक गप। एखनहु यत्र तत्र सर्वत्र, आ एहूठाम, अनेकहु अति उत्साही मैथिली-अभियानीलोकनि 'मैथिली' शब्दक उच्चारण हिन्दी भाषाक **है** मे प्रयुक्त स्वर/सन्ध्याक्षरसँ प्रभावित वा कहू जे कुप्रभावित भए ***मएथिली** • ***Maithali** रूपँ कए गौँवान्वित होइत छथि, **मैथिली** **Maithili** रूपँ नहि। ओना आवहूँ एकरा चलन रूपँ कए गौँवान्वित होइत छथि, **मैथिली** **Maithili** रूपँ नहि। ओना आवहूँ एकरा चलन **मैथिली** रूपँ स्थिर भ' चुकल अछि। तँ हमर विनम्र निवेदन जे मैथिली भाषाक निबन्धक रक्षार्थ अपनलोकनि एकर नामक उच्चारण सगौरव **मैथिली** रूपँ करो, अन्यथा नहि अर्थात् ***मएथिली** रूपँ कथमपि नहि।

जेना एतबा कहब मात्र प्रशस्त नहि होअए विराटनगर प्रस्थान करबसँ किछुए दिन पूर्व नेपालक एकागोट मौरसकारी टेलिभिजनपर मैथिली भाषामे सम्पादक वाचन कएएवाला उत्साही युवक जिज्ञासा करैत पुछलैन्हि: “सर, हमर मैथिली-भाषा अधिकारीगण ओ मैथिली भाषाक प्रजातान्त्रीकरण कराबाक अभियानीलोकनि पर्यन्त हमरा ***मएथिली** भाषामे समाचार सुनु कहबाकलेल बाध्य कए रहल छथि। हम केँ करब करू।” हम हुनका की कहने होएबैन्हि से अहाँ बुझू, हम अपना पहुँ किछु नहि कहब लखि नहि, आश्चर्यक गप जे एकर आबि नेपालक अधिकांश राई-किताई जनजाति-भाषावैज्ञानिकलोकनि हमरा ईमेलमे अड्डेजीमे लिखल अपन अनेकहु आलोचक (191) पठाबि रहल छथि जाहिमे **मैथिली** भाषाकें बेहिकक ***मैथिली** • ***Maithali** लिखि जालन चर्चित कएल गेल पाओल जाइत अछि। भगवान हिनकासभकें सद्बुद्धि देसत।

२. मैथिलीक सङ्कट

किछु साल पूर्वधरि जनकपुरक अनेकहु प्रबुद्धलोकनि हमरा फोनसँ बरोबरि प्रदेश २मे कुल ८ हजार ६२५ अर्थात् ०.१६% बाजएजाएवाला भाषा हिन्दी (विशेषक 'अवस्तरीय बिहारी हिन्दी') ओ हिन्दी साम्राज्यवाद ताहि प्रदेशमे सर्वाधिक बाजएजाएवाला मैथिलीकें दबोचि देतैक कहि गम्भीर चिन्ता व्यक्त करैत छलाह। हम जनकपुर जाए एहने एकागोट सम्मेलनमे आ ताहि ठामक एकागोट टेलिभिजन-अन्तर्वातामे पर्यन्त दुहु भाषाक निजत्व ओ भिन्न-भिन्न प्रयोजनद' अपन स्वस्थ विचारक निरूपण पर्यन्त कएल। आब एकाएक एहन प्रश्न नहि आबि रहल अछि। ओना सुना दी जे हालहि पटना शहरमे ११-११-२०१९क' भेल अत्यन्त हार्दिक व्यक्तिगत वार्तालापमे मैथिली भाषाविज्ञानक शिखर पुरष ९८ वर्षक पं गोविन्द झा अत्यन्त दुखित मनै क्षोभ प्रगट कएलैन्हि जे जाहि भाषाक सेवामे जनम अवधि गर्वाओल से भाषा (अर्थात् हिन्दी) स्वयं भाषा-क्षयक एवम् *English Imperialism*क प्रबल शिकार भ' चुकल अछि। पटनासँ काठमाण्डू तौटि अएला पश्चात् ज्ञात भेल जे ताही दिन गोविन्द झासँ हस्तगत भेल अनेकहु मूल्यवान पुस्तकमध्य *सात रेखा सात रंग* नामक पुस्तकमे सन्निहित 'भारतभारतीक खोजपुछारी' शीर्षकक आलेखमे चारि वर्ष पूर्वहि गोविन्द झा (२०१५: ५४) एहि आशयक अपन निराशाजनक मन्तव्य व्यक्त कए चुकल छलाह — जे अपनैलोकनिक अवगतार्थ निचाँ उद्भूत अछि :

...जाहि हिन्दी केँ हम आ हमर लाख-लाख बन्धु अपन माथक रस आ हाथक बल सँ पोसि-पालि केँ समर्थ बनाओल से आइ हमर आँखिक समक्ष अङ्गरेजीक सुनाम कि कुनाम मे तिल-तिल कए गलल जाए रहल अछि।

तै 'हिन्दी'सँ अवतरित 'हिन्दी' भारत देशक राष्ट्रभाषा होइतहुँ एहि भाषाक जँ ई गति अछि तँ 'मिथिलाभाषा'सँ नव अवतारमे प्रतिस्थापित होएबाक क्रममे रहल आ बिहार प्रदेशक सरकारी कामकाजक भाषा पर्यन्त नहि भ' सकल 'मैथिली' भाषाक तँ 'कथे कोन।

मैथिली भाषाक स्वतंत्र सत्ता ओ निजत्वमांदे तथा हिन्दी ओ मैथिलीक विषम भाषिक पार्श्वक्यद' नभेम्बर २८, १९९९क' प्रस्तुत Mahabadjadhivaj Kameshwari Singh Memorial Lecture अन्तर्गत वाचित अभिभाषणमे हम (Yadav २०००) सर्वस्तर विवेचन करैत आइसँ एक सय अड़तीस वर्ष पूर्वहि आधिकारिकताकसङ्ग प्रगट कएल गेल George Abraham Grierson महोदयक वैदुष्यपूर्ण सम्मतिदिसि विद्वज्जनक ध्यानाकर्षण कएल छल जे निचाँ उद्भूत कएल गेल अछि:

The native language of every Bihār... is as different from Hindi as French is from Italian... but it [Hindi] is not, never was, and never can be the vernacular of Bihār. History and the laws of philology alike decide against it, and experience has shown how Norman French never became the vernacular of England. (Grierson 1881a, 'Preface', v-vi)

आ तहिना मैथिलीक पृथक व्याकरणगत पद्धति ओ स्वतंत्र सनामाई हल्कि गीविन्द झाकृत वेद सँ लोक धरि (२०१६b: ८६) नामक कुशकाय परञ्च भति गम्भीर ग्रन्थमे हुनक कहब निम्नानुसार छैन्हि:

क्रियापदक रूप भूत काल तीनू पुरुष, तीनू वचन आ लिङ्ग मे अङ्गरेजी मे केवल एक होइछ — वेन्ट। हिन्दी मे चारि — गया, गर्यो, गये और गर्यो। आ मैथिली मे? केवल मानक रूप बीस गोट।

एहि मादे एखन एतबहि। ओना जाइत-जाइत एतबाधरि कहि दी जे मैथिली भाषाक जटिल क्रियापदक ऐतिहासिक, समाजभाषावैज्ञानिक, ओ वस्तुगत वर्णन-विश्लेषण कार्यमे दीनबन्धु झा आ सुभद्र झासन उद्भट्ट विद्वानसभक गत भ' गेलक पश्चात् गोविन्द झा, रामावतार यादव, योगेन्द्र यादव प्रभृति अनुसन्धातालोकनि एहिमादै अद्यतन क्रियाशील छथि।

तत्पश्चात्, पुनश्च जनकपुरक अनेकहु साकांक्ष प्रबुद्धजन फोनपर मैथिली ओ मगही भाषाक — जे एकागोट विकसित भाषा भए उत्तर भारतक झारखण्ड प्रदेशक सरकारी कामकाजक प्रमुख भाषा होइतहु प्रदेश २मे कुल ३१ हजार ०४९ व्यक्तिद्वारा मात्र बाजल जाइत अछि — निकट वा कहू जे विकट सम्बन्धद' हमरा अपन सुदृढ़ विचार प्रस्तुत करबाक आग्रह कएलैन्हि। हुनकालोकनिकें अनुगृहित करैत हम जनकपुर जाए एकागोट सम्मेलनमे जे बाजल ओ एकागोट स्थानीय F. M. Radio अन्तर्वातामे जे कहल तकर सार-सारांश एतए संक्षेपमे प्रस्तुत अछि। मूलभूत रूपेँ वा कहू जे सूत्रबत् दूगोट तथ्य दृष्टिपथपर आएल: एक, मगही दक्षिण बिहारक नवादा, गया, शेखपुरा, नालन्दा, पटना, जहानाबाद, औरंगाबाद, जमुई आदि जिलाक सङ्गहि पश्चिम बंगाल क्षेत्र, ओ झारखण्डक त' प्रमुख सरकारी भाषा रूपेँ अनुमानत: १ करोड़ ४० लाख जनसमुदायद्वारा बाजलजाएवाला एकागोट समृद्ध भाषा अछि — परञ्च प्रदेश नं २मे बाजलजाएवाला तथाकथित मगही परस्पर भाषिक बोधगम्यता भेलासन्तौं निस्सन्देह मैथिलीएक एकागोट औपभाषिक स्वरूप अछि: दुइ, किछु अति संकीर्ण वा कहू जे संकुचित विचारधारावाला मैथिली-भाषी जनद्वारा जातिगत अहंकार वा भ्रमवशात् अपना मैथिलीकें उच्चस्तरीय वा

मानक बूझि आन जनद्वारा बाजलजाएवाला मैथिलीकें अवस्तरिय/निम्नस्तरिय वा ठेठ घोषित करबाक आम परिपाटीक कारणहि ताहि अपमानसँ विमुख होएबाक प्रयोजनै एवम् अपन निजत्वक रक्षार्थ किछु जन अपना भाषाकें मगही कहि सम्बोधित करबाकहेतु बाध्य पर्यन्त भ' रहल छथि। एहि कुसंस्कारक निवारण पश्चातहि मैथिलीक दुरवस्थामे सुधार आओत एवम् मैथिली भाषा पुनः सगौरव सुसंस्कृत होएत — से हमर विश्वस्त धारणा अछि।

ताहि हेतुएँ, हमरा मतै, मैथिलीकें ने हिन्दीक प्रकोपसँ आ ने त' माहीक पार्थक्य-भावसँ पीड़ित होएबाक अवस्था विद्यमान अछि। मैथिली अपना घरहिमे दू फाँक अछि। एकरा समग्र होमहि पड़तैक। समस्त मैथिली-भाषी मैथिल बीच जन-जुड़ावक सङ्गहि गहन सहिष्णुता, असीम सौहार्द, घनीभूत सद्भाव, ओ हार्दिक सामञ्जस्यक प्रशस्त खगता अछि। तहिना, मैथिली-भाषीक दैनन्दिन जन-जीवनमे मैथिली भाषाक प्रयोगमे तीव्र हास वा कहू जे प्रयोगशून्यताक जे विकराल अवस्थिति देखना जाइत अछि से एकगोट घोर सङ्कटक परिलक्षण अछि। एकटा आनहि परिवेशमे मुदा एहीसँ जुड़ल विषयद' आइसँ 27 वर्ष पूर्वहि नेपालक मैथिली-भाषीक निरीहता वा कहू जे दुःस्थ देखि हम (Yadav 1992: 198) कहल छल जे एकगोट मैथिली-भाषी युवा

...makes love in Maithili, discusses politics and resents discrimination in Hindi, makes an application for a job in Nepali and does research on laser beam in English.

आब तँ लगैत अछि जे सम्भवतः ओ युवा अपन प्रेयसीसँ प्रेमालाप पर्यन्त अङ्गरेजीमे “Darling, I love you so” कहि करैत हेताह। शेष भगवाने जानथु।

३. उपसंहार

अन्ततः, दू मास पूर्वहि विराटनगर सम्मेलनक आयोजकलोकनि हमरा ब्राह्मणेतर-भाषिकाक विविध पक्षदिसि केन्द्रितभए अपन आलेख प्रस्तुत करबाक आग्रह कएलैन्हि। प्रयोजन ओलोकनि स्वयं बुझताह। अपनलोकनिकें संप्रवतः ज्ञात होएत जे हम मैथिलीक भाषिक वैविध्य, विशेषतः ब्राह्मण-भाषिका ओ ब्राह्मणेतर-भाषिकाक रूपिमगत विलक्षणताद' सविस्तर 20 वर्ष पूर्वहि लिखि चुकल छी (देखू यादव 1998/1999)। आजुक कार्यक्रममे हम एहि विषयमादै आन विद्वग्जनक प्रस्तुति/सम्मति जानबाकहेतु उद्यत छी, आतुर छी। ताहि हेतुएँ एखन हम विद्यापतिकालीन साहित्य पश्चात् मानक ब्राह्मण-भाषिकाक क्रियापदमे कर्ना ओ कर्म कारक, काल, पुरुष ओ कक्ष, तथा क्रियामे पदसंगतिक सङ्गहि बहुलरूपेँ अकम्मात आएल आदरार्थीमृचक अवयवसभक ऐतिहासिक तथा समाजभाषावैज्ञानिक

श्रुत्यतिमादे संक्षेपमे अपनलोकनिक ध्यानाकर्षण करए चाहब (ओना देखू लोकिन्ट ग्रा 2016a) — जे विषय वर्तमानमे संसारभरिक आर्यगण-भाषावैज्ञानिकमन्त्रालेन गङ्गागोट शोधपूर्ण गवेषणाक विषय बनि गेल अछि। एहि मादे नोवम्बर 26, 2019क' कतिनिम्न, काठमाण्डूमे आयोजित Linguistic Society of Nepalक 40म वार्षिक सम्मेलनमे प्रस्तुत Keynote भाषणमे हम जे अपन पूर्व-प्रकाशित अध्ययन/सिद्धान्त प्रगट कएल तकर उद्धरण अपनलोकनिक अवगतार्थ निचौ प्रस्तुत अछि:

The question is: how is it that in works produced by kings and their priest-scholars in the Nepal Valley a codification of a complex verbal morphology occurred? The answer to the question may be had in the sociology of language use. During 16th to 18th centuries, Maithili was a court language, a language of royal communication, a language of prestige and high esteem, and at the same time it was a robust and potent means of literary expression in the Nepālamaṇḍala. Maithili was being used in the royal courts of the Malla kings of Nepal under highly formal and even formulaic circumstances by elites and courtiers of varying cadre and status. No wonder an element of highly codified form of deference and courtesy and honor was superimposed on the verbal bases in order to distinctly stratify the status of members of the royal court vis-à-vis other users/consumers of this language. Maithili was after all a language of kings and queens, of princes and princesses, of elites and courtiers, and of high priests and scholarly pundits. This perforce led to emergence of an immaculate form of language 'fit' to suit the royal purposes, while, at the same time, probably less dignified varieties, i.e. colloquial varieties of Maithili coexisted elsewhere in Nepal and India.

(Yadav ed. 2011: 66-67)

चोटहि, ताहि सम्मेलनक एक आन सत्रमे, दिल्ली विश्वविद्यालय, दिल्लीसँ आएल एकगोट बङ्गाली विद्वान भाषाशास्त्री मित्र, प्रो. डा. तन्मय भट्टाचार्य, अपन पत्र-वाचन कालमे नेपालमे कएल गेल हमर अनुसन्धानक निष्कर्षसँ निस्तुत अध्ययन वा सिद्धान्तक सन्दर्भ अनेकहु बेर प्रस्तुत करैत तथा पूर्वमे बेर्लिन-न्यूयार्कसँ एकांगित

हमर मैथिली व्याकरणसँ (Yadav 1996) अनेकहु दृष्टान्त-वाक्य उद्धृत करैत एकगोट आन संभाव्य तथ्यदिसि सेहो संकेत कएलैन्हि: ओ ई जे संभवतः उत्तर-पूर्वी भारतक मुण्डा परिवारक भाषा, यथा खड़िया ओ सन्थाली आदि भाषासँ भूतकालमे मैथिली भाषाक सम्पर्क ओ सान्निध्यक कारणेँ ई आदरार्थिकसङ्ग्रहि आन-आन अवयवसभक आगमन भेल होअए। एहि मादँ हम भारतीय मैथिली-भाषावैज्ञानिक विद्वानसभकेँ खोजपूर्ण गवेषणा करबाक आग्रह करबैन्हि। ततःपर गपसपक क्रमैँ इहो घमर्थन भेल जे युरोपियन, विशेषतः जर्मन, आर्यभाषा-भाषावैज्ञानिकलोकनिक मतँ मैथिलीक क्रियापदमे जटिल आदरार्थी आदि अवयवसभक आगमन संभवतः नेपालक तिब्बती-बर्मेली भाषा परिवारक, विशेषतः राई-किराँती भाषासभक, सम्पर्क ओ सान्निध्यक कारणेँ भेल होअए। निष्कर्ष ई जे वर्तमानमे एहि सतरहम अन्तर्राष्ट्रिय मैथिली सम्मेलनमे अपनेलोकनिक अभीप्सित इष्ट भलाहि मैथिली भाषाक तथाकथित मानक अर्थात् ब्राह्मण-भाषिकाक जटिलता ओ ब्राह्मणोत्तर-भाषिकाक रूपिमगत विलक्षणतादिसि केन्द्रित होअओ, परञ्च विशुद्ध भाषावैज्ञानिकलोकनिक चिन्ताक/अनुसन्धानक मूल विषय थिक: विद्यापति काल पश्चात् एकाएक ब्राह्मण-भाषिकाक क्रियापदमे जुटल प्रचुर एवम् बहुल आदरार्थी ओ सार्वनामिक अवयवसभक ऐतिहासिक व्युत्पत्तिक समाजभाषावैज्ञानिक कारण/व्याख्या ओ तकर संभावित सम्पर्क-काल ओ आगमन-काल निर्धारण।

आगमन-काल निर्धारणसँ मोन पड़ैत अछि जे आइसँ 15 वर्ष पूर्वहि मैथिली भाषा-साहित्यक कुल 1100 वर्षक प्रकाशित/अप्रकाशित अभिलेखसभक सूक्ष्म गवेषणा पश्चात् हम ई निष्कर्ष निसृत करबामे समर्थ भेल छलहुँ जे आधुनिक मैथिलीक पूर्वकालिक क्रिया -क' (यथा -उठिक', -हँसिक', आदि) प्रथम बेर मैथिलीक लिखित साहित्यमे विद्यापतिक अवहट्ट अपभ्रंशमे लिखित कृति कीर्तिलतामे -कहुँ वा -कहु पूर्व रूपेँ ई 1406मे प्रवेश कएलक — जँ रमानाथ झाक (Ramanath Jha 1972: 26) कीर्तिलताक रचना-कालनिर्धारण विश्वसनीय छैन्हि (देखू Yadav 2004, यादव 2005)।

आइ एतबहि। शेष सुधीजन बुझताह।

धन्यवाद।

- श्री, गोविन्द 2015 सात रेखा सात रंग, सरिसब-पाही-मधुबनी: साहित्यिकी।
- श्री, गोविन्द 2016a "मैथिली क्रियापद-रूपावलीक मूलावेषण," *मिथिला-भारती* (पटना) 3: 1-4, 109-112.
- श्री, गोविन्द 2016b वेद सँ लोक धरि, झंझारपुर-मधुबनी: ब्राह्मी प्रकाशन।
- श्री, गोविन्द 1946 *मिथिला-भाषा विद्योतन*, दड़िभङ्गा: मैथिली साहित्य परिषद।
- श्री, दीनबन्धु 1950 *मिथिलाभाषाकोष*, इसरपुर: दीनबन्धु झा।
- श्री, दीनबन्धु (सं. 1981) *लोचनकृता रागतरङ्गिणी*, पटना: मैथिली अकादमी।
- श्री, शशिताथ 1924 *अमरमैथिलभाषाविवृति*, मधुबनी: मैथिली यन्त्रालय।
- मुकुन्द झा 1924 *अमरमैथिलभाषाविवृति*, मधुबनी: मैथिली यन्त्रालय।
- भाषा आयोग 2075 प्रदेश तथा स्थानीय तहको भाषिक तथ्याङ्क, 2075, काठमाडौं।
- मिश्र, भव नाथ 1914 *मिथिला शब्द प्रकाशः*, काशी: श्री भूपालचन्द्र वन्दोपाध्याय।
- यादव, रामावतार 1998 "मैथिलीक भाषिक वैविध्य: औपभाषिक ओ मानक स्वरूप," *सययत्री* (नेपाल राजकीय प्रज्ञा-प्रतिष्ठान): 4, 34-50।
- जिज्ञासा (रौंटी, मधुबनी) 4: 6, 1999, पृ. 73-89मे सेहो प्रकाशित।
- यादव, रामावतार 2005 "मैथिलीक पूर्वकालिक क्रिया: ऐतिहासिक-भाषावैज्ञानिक वर्णन-विश्लेषण," *आङन* (नेपाल राजकीय प्रज्ञा-प्रतिष्ठान): 1, 11-26।
- यादव (2016), पृ. 109-139मे सेहो प्रकाशित।
- यादव, रामावतार 2016 *मैथिली आलेख सञ्चयन (1989-2015)*, जनकपुरधाम: मैथिली विकास कोष।
- यादव, रामावतार 2020 "कखनहुँ आठ-आठटा कहाखाला पालकीमे बैसल त' कखनहुँ हौदा-कसल हाथीपर सवार एकगोट फिरङ्गी मैथिली-सेवक: संक्षिप्त जीवनवृत्त," *अनुप्रास* (मधुबनी बिहार, भारत): 2: 2, 3-6।
- Buchanan, Francis 1810 *Comparative Vocabularies* (of Maithili and 8 other Languages), MSS EU G 16, India Office Records, British Library, London.
- Colebrooke, Henry Thomas 1801 'On the Sanscrit and Pracrit languages,' *Asiatick Researches*: 7, 199-231.
- Colebrooke, Henry Thomas 1807 *APAC MSS IO/San.156-157*, Asian, Pacific and African Collections, British Library, London. MS
- Fallon, S. W. 1879 *A New Hindustani-English Dictionary with Illustrations from Hindustani Literature and Folklore*, Banaras & London: E. J. Lazarus & Truebner.
- Grierson, George Abraham 1881a *A Handbook to the Kaithi Character*, Calcutta: Thacker, Spink & Co.
- Grierson, George Abraham 1881b *An Introduction to the Maithili Language of North Bihar, Part I, 'Grammar'*, Calcutta: Asiatic Society of Bengal.
- Jha, Hetukar (ed. 2007) *India: Some Crucial Questions*, Darbhanga: Maharajadhiraja Kameshwar Singh Memorial Lecture Series-2.
- Jha, Ramanath 1972 *Vidyapati*, New Delhi: Sahitya Akademi.
- Kvæme, Per 1977 *An Anthology of Buddhist Tantric Songs: A Study of the Caryāgīti*, Oslo-Bergen-Tromsø: Der Norske Videnskaps-Akademi. [Re-published by Orchid Press in Bangkok, Thailand in 2010]

- Sen, Nilratan 1973 *Earth Eastern New Indo-Aryan Versification: A Prosodic Study of Carvāṅkitaśa*. Simla: Indian Institute of Advanced Study
- Sen, Nilratan (ed. 1977) *Carvāṅkitaśa Facsimile Edition*. Simla: Indian Institute of Advanced Study
- Shum, Gregory T & Ramawatar Yadav 1988 "Maithili Verb agreement and the Control Agreement Principle." In *Chicago Linguistic Society: Parasession on Agreement in Grammatical Theory* (USA) 24: 2, 304-321.
- Yadav, Ramawatar 1992 "The use of the mother tongue in primary education: The Nepalese context." *Contributions to Nepalese Studies* 19: 2, 177-190.
- Yadav, Ramawatar 1996 *A Reference Grammar of Maithili* (Trends in Linguistics: Documentation 11). Berlin & New York: Mouton de Gruyter. [An Indian edition was published by Munshiram Manoharlal in New Delhi In 1997]
- Yadav, Ramawatar 2000 "Maithili linguistic research: State-of-the-art," *Contributions to Nepalese Studies* 27: 1, 71-87.
- [Also published in Henukar Jha (ed. 2007), pp. 179-200]
- Yadav, Ramawatar 2003 "Maithili," In: Cardona, George & Dhanesh Jain (eds. 2003) *The Indo-Aryan Languages*, London & New York: Routledge, pp. 470-490.
- [Also to be re-printed in Vibha Chauhan (ed. 2020) *The Languages of Bihar*, Delhi: Orient BlackSwan]
- Yadav, Ramawatar 2004 "On diachronic origins of converbs in Maithili," *Contributions to Nepalese Studies*, Vol. 31: No. 2, pp. 215-241.
- Yadav, Ramawatar (ed. 2011) *A Facsimile Edition of a Maithili Play: Bhūpālīn-dramallā's Paśūrāmopākhyāna-nāṭaka*, Kathmandu: India-Nepal B. P. Koirala Foundation.
- Yadav, Ramawatar 2017 "A letter to pt. Govind Jha from Dr. Ramawatar Yadav on a[n] article published in *Mithilā-Bhārati*, Vol. 3," *Mithilā-Bhārati* (Patna) Vol. 4, No. 1-4, pp. 189-191.
- Yadav, Ramawatar (ed. 2018) *Elegy Written in a Royal Courtyard: A Facsimile Edition of Jagatprakāśamallā's Gīṭapāñcaka*, New Delhi: Adroit Publishers.
- Yadav, Ramawatar (ed. 2021, **Forthcoming**) *Historiography of Maithili Lexicography & Francis Buchanan's Comparative Vocabularies: A Facsimile Edition of the British Library, London Manuscript*, Dabhangga: Mahara-jadhivajja Kameshwar Singh Kalyani Foundation, Kameshwar Singh Bihar Heritage Series-23.

ब्रिटिश लाइब्रेरी, लन्दनक Asia, Pacific and African Collectionsमें अनुसूचित ओ भारतविद्याशास्त्रज्ञ हेनरी टोमस कोलब्रुककृत (*Comparative Vocabulary*) शीर्षकक अद्यतन अपठित, अशोधित, एवम् अप्रकाशित *Vocabulary* पाण्डुलिपिमे उपलब्ध अमरसिंह-विरचित संस्कृतक प्रख्यात *हस्तालिखित* पाण्डुलिपिमे उपलब्ध अमरसिंह-विरचित संस्कृतक प्रख्यात कोश-ग्रन्थ *अमरकोश*:क 370 शब्दक मैथिली पर्याय - विहङ्गाम दृष्टि

1. पृष्ठभूमि

इतिहास साक्षी अछि: प्राचीन संस्कृत/प्राकृत ग्रन्थसबहुमे नव्य भारतीय-आर्यभाषा मैथिलीक लुप्तप्राय, अप्रयुक्त, एवम् दुर्लभ शब्दसभक उपलब्धताद' गहन गवेषणाकए मैथिली भाषाक प्राचीनता ओ भाषावैज्ञानिक ऐतिहासिकताक संस्थापनाथ/प्रतिपादनाथ कतेकरू मैथिली-भाषी ब्राह्मण संस्कृतज्ञ विद्वज्जन अदौ कालसँ भगीरथ प्रयत्न कए रहल छथि। तहूमे जाहि कालसँ उमेश मिश्र पटना कौलेज, पटनामे 1938 ई.मे आयोजित मैथिली साहित्य परिषदक अपन अध्यक्षीय भाषणमे *वैदन्तसूत्र*क नवम् शताब्दीक शंकरभाष्यक वाचस्पति मिश्रकृत *भामती* टीकामे विशुद्ध मैथिलीक आधुनिक अर्थवाला एकांगोट अति प्रचलित शब्द 'हड़ि' उपलब्ध होएवाक सन्दर्भक संगीरव घोषणाद कएलैन्हि (देखु: Subhadra Jha 1958: 31-32) ताहि दिनसँ एहि विषयमादे अन्वेषण आओरो बेसी फनीभूत भेल-सन बुझना जाइत अछि। एहन प्रबुद्ध अन्वेषकलोकनिमे अति लब्धप्रतिष्ठ ओ अप्रगण्य छथि Subhadra Jha (1939-40), शशिनाथ झा (1984, 2009), तथा योगानन्द झा (1988)। प्रसङ्गवशात्, वरेण्य बङ्गाली विद्वान Sukumar Sen (1944) क उल्लेख सेहो अपरिहार्य बुझना जाइत अछि। परञ्च, ध्यातव्य जे उपर्युक्त विद्वानलोकनि प्राचीन/वैदिक संस्कृत एवम् प्राकृत ग्रन्थसभक लौकिक संस्कृत भाष्य/टीका वा कहू जे टीकाक टीकामे उपलब्ध मैथिली पर्यायी शब्दसभक मात्र चयन-सङ्कलन कएल अछि, पूरा ग्रन्थपाठसँ नहि।

* अनुग्राम 5-6, 2022, पृ. 3-8मे प्रकाशित।

प्रस्तुत आलेखक अभीष्ट इष्ट अछि ईष्ट इण्डिया कम्पनीक एकगोट अत्युच्च फिरिङ्गी पदाधिकारी, पश्चात्य भारतविद्याशास्त्र (Western Indology) विधाक संस्थापक-प्रख्यापक, एवम् प्रकाण्ड संस्कृतज्ञ Henry Thomas Colebrooke (1765-1837²)क मैथिली शब्दकोशास्त्रमे प्रदत्त अतुल्य अवदानद' संक्षेपमे चर्च करब। ज्ञातव्य जे कठोर साधना एवम् कष्टसाध्य परिश्रमकए हेनरी कोलब्रुक प्रथमतः अमरसिंह-विरचित संस्कृतक प्रख्यात कोश-कला ग्रन्थ *अमरकोष*क 370 संस्कृत शब्दक **मिथिलाभाषा** (अर्थात् मैथिली) पर्यायक सङ्ग्रहि भारतभरिक अन्यान्य कुल 12गोट स्थानीय/देशी भाषाक (Vernacular³) पर्यायवाची शब्दसभक तुलनात्मक शब्दसंग्रह *Comparative Vocabulary* (1807)क एकगोट सुगठित, सुपठनीय, एवम् विलक्षण हस्तलिखित पाण्डुलिपि देवनागरी लिपिमे तैयार कएने छलाह। ई भाषासभ अछि: मराठी, गुजराती, कन्नडा, तेलुगु, तामिल, कश्मीरी, पंजाबी, हिन्दी, नेपाली, **मिथिलाभाषा** (अर्थात् मैथिली), बङ्गाली, तथा ओड़िया। ज्ञातव्य जे ई पाण्डुलिपि अद्यतन अपठित, अशोधित, एवम् अप्रकाशित रूपेँ British Library, Londonक Asia, Pacific and African Collectionsमे अनुरक्षित अछि ओ संयोगवशात् एहि गौरवशाली कृतिक आधिकारिक डिजिटल प्रतिलिपि हमालाग सेहो अछि एवम् एहिमादे हमर अनुसन्धान गतिमान अछि (देखू: यादव 2020b, Yadav Forthcoming)।

ताही कालखण्डमे, अर्थात् उनैसम शताब्दीक पहिल दशकक उत्तरार्द्धमे, बेङ्गाल प्रसिडेन्सीक आन-आन जिलाक सङ्ग्रहि मैथिली-भाषी क्षेत्र पूर्णिया जिला ओ भागलपुर जिलाक तथाङ्कगत सर्वेक्षण ('Statistical Survey') कएनिहार ईष्ट इण्डिया कम्पनीक एकगोट आओरो महती फिरिङ्गी मेडिकल अधिकृत Dr. Francis Buchanan MD (Circa 1810)क मैथिली शब्दकोशास्त्रमे प्रदत्त पुरोगामी ओ मौलिक अवदानक विस्तृत विवेचनहेतु देखू हमर अनुसन्धानात्मक अवदान (यादव 2020a तथा Yadav ed. 2021)।

आ, तहिना, उनैसम शताब्दीक सातम दशकक उत्तरार्द्धमे प्रकाशित S. W. Fallon (1879)क हिन्दुस्तानी-अङ्ग्रेजी शब्दकोशमे उपलब्ध **तिरहुतीक** (अर्थात् मैथिलीक) किछु हेराएल परञ्च अति मनोहारी शब्द/लोकोक्तिसभक रोचक वर्णन-विवेचनहेतु द्रष्टव्य अछि गोविन्द झाक (2010) वैदुष्यपूर्ण आलेख।

ओना आब एतबाधरि कहिए दी जे मिथिलाक्षरसँ संस्कृतमे अनुवाद कारबामे परम प्रवीण ओ निष्णात संस्कृतज्ञ Henry Thomas Colebrooke पहिल एहन विद्वान छथि जे रोमन लिपिक अङ्ग्रेजी भाषाक माध्यमँ "On the Sanscrit and Prācrti languages" शीर्षकक एकगोट अति गम्भीर प्रकृतिक आलेख कलकत्ताक *Asiatick Researches* नामक प्रसिद्ध जर्नलमे प्रकाशित कए प्रथमतः मैथिली भाषाक उल्लेख **मैथिल** वा **तिरहुतीय** 'MAIT'HILA, or Tirhutya' कहि एकर विस्तृत सन्दर्भ पर्यन्त प्रस्तुत कएने छलाह:

MAIT'HILA, or Tirhutya, is the language used in Mithila that is, in the Sircar of Tirhut, and in some adjoining districts limited however by the rivers Cusi (Causici) and (randhu (Ghandhaci,) and by the mountains of Nepal. it has great affinity with Bengālī; and the character in which it is written differs little from that which is employed throughout Bengal. In Tirhut, too, the learned write Sanscrit in the Tirhutya character, and pronounce it after their own inelegant manner. (Colebrooke 1801: 225)

2. मैथिली-भाषी विद्वज्जन-सङ्कलित/प्रकाशित शब्दसूची: संक्षिप्त वर्णन-विश्लेषण आब ई बात सार्वजनीन भ' गेल अछि जे दशम-एगारहम शताब्दीधरि अबैत-अबैत मैथिली भाषा अपन आद्यभाषा (*Ursprache*) केन्द्रीय मागधी प्राकृत वा कहू जे मागधी अपभ्रंशसँ पूर्णरूपेण विलगभए एकगोट स्वतंत्र भाषिका वा पूर्ण भाषारूपे विकसित, प्रभुदित भ' चुकल छल। एही भाषिक-ऐतिहासिकता सिद्ध करबाक प्रयोजनहेतु मैथिली भाषाविज्ञानक वरिष्ठ राजनयिक Subhadra Jha (1939-40) बड़ोदास प्रकाशित *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute* नामक प्रसिद्ध जर्नलमे "Maithili equivalents to vernacular words found in Sarvananda's commentary on Amarakośa" शीर्षकक गम्भीर प्रकृतिक अनुसन्धानपरक आलेख प्रकाशित कए वन्द्यादीय सर्वानन्द-विरचित *अमरकोष*क टीका टीकासर्वस्वमे (1159 CE) उपलब्ध कुल 300 मैथिली-पर्यायवाची शब्दसभक मनोयोगपूर्वक आकलन, सङ्कलन, ओ तकर विशद् वर्णन-विश्लेषण पर्यन्त प्रस्तुत कएलैन्हि। सुभद्र झाक प्रस्तुति निम्न शीर्षक अन्तर्गत कएल गेल अछि जे निचाँ उद्धृत अछि:

- (i) Sarvānanda's Words
- (ii) Early and Modern Maithili Equivalents
- (iii) Sources of the Maithili Equivalents
- (iv) Sanskrit Equivalents
- (v) English Translation, and
- (vi) Sarvānanda's *Kāṇḍa*, *Varga*, and *Śloka*. (p. 107)

वस्तुतः, पढ़लासँ इहो अभिज्ञात होइत अछि जे सुभद्र झाक आलेख हुनकहुसँ पूर्वक तैनिगोट बंगाली विद्वानसभक, यथा, बसन्त रंजन राय, जोगेश चन्द्र राय, तथा एन. पी. चक्रवर्तीक, बङ्गाली (ओ हिन्दी) भाषिक अवदानसभक संपूरक रूपेँ प्रस्तुत भेल अछि — एहि कारणेँ जे ओलोकनि अमैथिलीभाषी भेलासन्तों सम्भवतः सहो मैथिली-पर्याय चयन/आकलन कार्यमे अक्षम-सन सिद्ध भेल छल होएताह (देखू Jha 1939-40 106)

ततः पर, चारि वर्ष पश्चात् Sukumar Sen (1944) सर्वानन्दक टीकासर्वस्वमे उपलब्ध बंगाली भाषाक सङ्ग्रहि आनु नव्य भारतीय-आर्यभाषासभक कुल 449 शब्दक बृहत सूची पुनास प्रकाशित भारत भाषाविज्ञान समाजक (Linguistic Society of India) प्रसिद्ध जर्नल *Indian Linguistics* मे प्रकाशित कएलैन्हि। देवनागरी लिपिक वर्णानुक्रम रूपे प्रस्तुत एहि शब्दसूचीमे बंगाली भाषाक अतिरिक्त प्राचीन एवम् मध्ययुगीन अपभ्रंश वा कहू जे मैथिलीक सिद्ध कवितोक्तिकृत चर्यापद, चण्डेश्वरकृत गृहस्थ-रत्नाकर, ज्योतिरेश्वरकृत वर्ण-रत्नाकर आदि अपभ्रंश ग्रन्थरत्नसबहुसँ सेहो शब्द-चयन कएल गेल अछि — जाहिसँ नव्य भारतीय-आर्यभाषासभक ऐतिहासिक-तुलनात्मक-भाषावैज्ञानिक अध्ययन-अनुशीलन एवम् वर्णन-विश्लेषण कार्यमे प्रशस्त साहाय्य होएतैक। ध्यातव्य जे, संभवतः प्रजाति-केन्द्रिक भावसँ अभिभूतभए, पूर्वमे उल्लिखित तीनिगोट बंगाली विद्वानक अवदानप्रति प्रचुर आभारोक्ति व्यक्त करैतकाल सुकुमार सेन-सन सुप्रसिद्ध विद्वान सुभद्र झाक अप्रतिम अवदानक कतहु उल्लेखहु नहि कएल — जे हुनकसँ पाँच वर्ष पूर्वाहि भारतक एकागोट प्रतिष्ठित जर्नलमे प्रकाशित भए प्रसिद्धि पर्यन्त प्राप्त कए चुकल छल।

सुकुमार सेनक चालीस वर्ष पश्चात्, शशिनाथ झा (1984) "अमरकोशक टीकामे उपलब्ध मैथिली शब्द" शीर्षकक पूर्ण-शीघ्रित ओ अति वैदुष्यपूर्ण आलेख पटनासँ प्रकाशित एकागोट अप्रत्यायक ओ कृशकाय जर्नल मैथिली अकादमी पत्रिकामे प्रकाशित कए सर्वानन्दक टीकासर्वस्वमे उपलब्ध एवम् सतामीमांसात्मक क्षेत्रसबहुसँ (Ontological domains) सम्बद्ध 'वनौषधि', 'सिंहदि', 'मनुष्य', 'क्षत्रिय', 'वैश्य', 'शूद्र', आदि शीर्षक अन्तर्गत अनेकहु मैथिली शब्दसभक सूची अति मनोयोगपूर्वक प्रस्तुत कएलैन्हि। सङ्ग्रहि ओ श्रीकरोपाध्यायकृत व्याख्यामृत, अच्युतोपाध्यायकृत व्याख्याप्रदीप, चतुर्भुज शर्माकृत नामलिङ्गानुशासनवृत्ति, मुकुन्द झाकृत अमरमैथिलभाषाविवृति, तथा चन्द्रधारी सिंहकृत चन्द्रिका टीका (1957) एवम् नामलिङ्गानुशासन नाम अमरकोश, (2001) सन प्रसिद्ध मैथिल विद्वानलोकनिक बनाओल अमरकोशक बहुमूल्य टीकासभक गहन अध्ययन/गवेषणा सेहो कएलैन्हि। मैथिली भाषाविज्ञान ओ विशेषतः मैथिली शब्दकोशाशास्त्रक उद्भव ओ विकासक इतिहासमे एहि आलेखक महत्त्व स्वतःसिद्ध अछि। ओना पढ़लासँ अभिज्ञात होइत अछि जे शशिनाथ झा सुभद्र झाक वैदुष्यपूर्ण कृतिसँ कि त' पूर्णतः अनभिज्ञ छथि आ कि हुनक सन्दर्भ देबाक काजदिसि अनिच्छुक/विमुख। पच्चीस वर्ष पश्चात् उपर्युक्त आलेखक परिमार्जित-परिशोधित पुनर्प्रकाशित प्रारूप शशिनाथ झा (2009) मे पर्यन्त Subhadra Jha (1939-40) क कतहु उल्लेख नहि कएल गेल अछि, तखन Sukumar Sen (1944) तथा योगानन्द झा (1988) क त' कथे कोन।

शशिनाथ झा (1984) क चारि वर्ष पश्चात्, एगारहम-बारहम शताब्दीक प्रसिद्ध जैन वैयाकरण हेमचन्द्र सूरि (1089-1172) कृत प्राकृत व्याकरणक परिशिष्ट *देशीनाम-मालामे* उपलब्ध गोट 'शातधिक' मैथिली शब्दगुच्छ ओ मैथिली ऐतिहासिक-भाषाविज्ञानमे तकर महती योगदानद' योगानन्द झा (1988) "देशीनाममाला आ मैथिली"

शीर्षकक एकागोट अति तर्कपूर्ण ओ शोधपूर्ण आलेख पटनासँ प्रकाशित भाषा (आब प्रकाशनातीत) नामक जर्नलमे प्रकाशित कएलैन्हि। 'देशी' अर्थात् स्थानीय/प्रदेशीय शब्दसभक एहि गवेषणात्मक अध्ययनसँ मैथिली भाषा-साहित्यक उद्भव ओ विकास तथा मैथिली शब्दकोशाशास्त्रक उत्पत्ति-विमर्शमे प्रशस्त संवत् प्राप्त होएत से विश्वस्य कएल जा सकैत अछि। ओना योगानन्द झाक (1988) एहि गरीमामय कृतिअङ्गमे शशिनाथ झाक (1984) सङ्ग्रहि अन्य पूर्ववर्ती अग्रज शोधकर्तालोकनिक, यथा Subhadra Jha झाक (1939-40), Sukumar Sen (1944) आदि विद्वान-शोधकर्ताक, अप्रतिम अवदानक सन्दर्भोल्लेख पर्यन्त सर्वथा अप्राप्य अछि।

एकर आबि, राम चैतन्य धीरज (2013: 24-25) वैदिक संस्कृतमे लिखित ऋग्वेदेमे नव्य भारतीय-आर्यभाषा मैथिलीक 50गोट शब्दक उपलब्धताक दावा करैत एकागोट अति विवादास्पद/कलहपूर्ण ओ अविश्वसनीय अध्ययन प्रस्तुत कएलैन्हि — ओना एहि कृतिमे पर्यन्त अग्रज अध्येता-अनुसंधातलोकनि, यथा, सुभद्र झा, सुकुमार सेन, शशिनाथ झा, ओ योगानन्द झाक अप्रतिम अवदानसभक कोनहु चर्च उपलब्ध नहि अछि। शीरज (2013) मे उदाहरणार्थ प्रस्तुत शब्दमध्य ऋग्वेदक किछु शब्द — जकर रूपिमगत धीरज (2013) मे उदाहरणार्थ प्रस्तुत शब्दमध्य ऋग्वेदक किछु शब्द — जकर रूपिमगत भाष्य 'gloss' ओ अङ्गरेजी अनुवाद व्याख्यासहित निचाँ प्रस्तुत कएल गेल अछि —

काटब <kāṭ=a-ba> cut=LINK-FUT-1/2HON 'I/You (HON) will cut'
काटब <kāṭ=a-ba> cut=LINK-INF/GERUND 'The act of cutting.'
सु <sun-u> hear-IMP-2HON +1 'You (HON) listen to me'

स्पष्टतः काल, पुरुष, कक्ष, आदराधी आदि व्याकरणिक प्रत्ययसभसँ (affixes) अन्वित आधुनिक मैथिली भाषाक समापिका क्रियारूप-सन प्रतीत होइत अछि। धीरजक अध्ययनसँ आभासित होइत अछि जे कालान्तरमे बहुत पाछाँ जन्मल ओ केन्द्रीय मागभी प्राकृत/अपभ्रंशसँ निःसृत (देखू गंगानन्द सिंह 1950, गोविन्द झा 1968, Tsuyoshi Nara 1979, Tanmay Bhaattacharya 2016) मैथिली भाषाक व्याकरण — जाहि भाषाक नामहुक एकागोट रूप ओ तकर उच्चारण पर्यन्त अद्यतन स्थिर नहि भ' सकल अछि (देखू यादव 2020a, b) — अपन जन्महुसँ पूर्वक प्राचीन वैदिक छान्दस/संस्कृतमे लिखित ऋग्वेदक व्याकरणकें गम्भीर रूपेँ प्रभावित कएने अछि। जेना एतबा कहब मात्र प्रशस्त नहि होअए 6 वर्ष पश्चात्, पुनः राम चैतन्य धीरज (2019) बेहिचक इहो कहि गेलाह अछि जे प्राचीन वैदिक संस्कृत आ नव्य भारतीय-आर्यभाषा मैथिलीक जन्मकाल संगहि अछि। स्पष्टतः एहन भ्रमपूर्ण, अपुष्ट, एवम् तथ्यहीन कथनसभक पुष्टिहेतु बहुतराश ऐतिहासिक-तुलनात्मक भाषाविज्ञान एवम् ध्वनि-परिवर्तनगत अध्ययन-अनुसन्धानक अपरीहार्यता अछि — से मैथिली भाषा-साहित्यक अनुसन्धित्सु सुधी पाठकजन बुझताह। अलमति विस्तरेण।

3. कोलब्रुक-सङ्कलित तुलनात्मक शब्दसङ्ग्रहः संक्षिप्त विवरण

3. 1. पाण्डुलिपि

जेना कि पूर्वमे कहल गेल छल, एहि मूल्यवान सुपठनीय एवम् सुगठित अक्षरसँ हस्तलिखित पाण्डुलिपिमे ईष्ट इण्डिया कम्पनी कालक भारत (आ नेपालक) कुल 12 गोटे नव्य आर्य ओ द्रविड़ भाषाक पर्यायवाची शब्दसभ समाविष्ट भेल अछि।

कोलब्रुक महोदयक हस्तलिखित पाण्डुलिपिक भाषिक, वर्तनीगत, शब्दगत, ओ शब्दकोशजन्य विशिष्टतासभक वर्णन-विश्लेषणहेतु द्रष्टव्य अछि हमर प्रकाशनोन्मुख आलेख Yadav (Forthcoming)। एहि ठाम ई समीचीन होएत जे एहि पाण्डुलिपिमादै ब्रिटिश लाइब्रेरी, लन्दनद्वारा हमरा प्रदत्त जानकारी समग्रतः पाठकक अवगतार्थ/सुविधार्थ निचाँ प्रस्तुत कएल जाए।

Number: 8W330478P

Shelfmark: APAC: Mss IO San 156, 157

Title: *A Polyglot Vocabulary*; Prepared for

Colebrooke (Italics added)

Author: H. T. Colebrooke

Vol. 1 महाराष्ट्रभाषा (अर्थात् मराठी), गुज्जरभाषा (अर्थात् गुजराती), कर्नाटकभाषा (अर्थात् कन्नडा), तैलंगभाषा (अर्थात् तेलुगु), द्रविड़भाषा (अर्थात् तामिल)।

Vol. 2 काश्मीरभाषा (अर्थात् कश्मीरी), पंजाबअन्तरगतजालंधर-भाषा (अर्थात् पंजाबी), मध्यदेशभाषा (अर्थात् हिन्दी), पर्वतीभाषा (अर्थात् नेपाली), मिथिलाभाषा (अर्थात् मैथिली), बंगलाभाषा (अर्थात् बंगाली/बांग्ला), उत्कलभाषा (अर्थात् उड़िया)।

Vol. 1 ओ Vol. 2क संकेत Pencilसँ देल गेल अछि। स्पष्टतः Vol. 2क शब्दसङ्ग्रहमे कुल ७गोटे नव्य आर्य भाषाकसङ्ग मैथिली भाषासँहो समाविष्ट भेल अछि।

अर्थात् Vol. 1 ओ Vol. 2मे मिलाकए समग्रमे आर्य भाषा परिवारक भाषाक संख्या कुल 9 तथा द्रविड़ भाषा परिवारक भाषाक संख्या कुल 3 - 9 + 3 = 12गोटे भाषा समाविष्ट अछि।

ध्यातव्य जे अन्यत्र कोलब्रुकसँ सम्बद्ध सन्दर्भ-साहित्यमे एहि हस्तलिखित पाण्डुलिपिक शीर्षक *Comparative Vocabulary* रूपेँ प्रस्तुत भेल अछि।

द्रष्टव्य इहो जे एहि शब्दसङ्ग्रहक मूल प्रविष्टिक भाषा संस्कृत ध्वनितान्त्रिक रूपेँ शुद्ध आ कहु जे अतिशुद्ध देवनागरी वर्तनीमे अन्तिम वर्ण (grapheme)मे हलन्तक प्रयोग कए संस्कृत रूपेँ प्रस्तुत भेल अछि।

एहि गौरवशाली कृतिक आरम्भ श्रीगणेशायनमः सँ होइत अछि। तहिना एकर अन्त इतिअमरतृतीयकाण्डअव्ययवर्गः सँ होइत अछि।

3. 2. मूल प्रविष्टि

ई बात आब सर्वविदित अछि जे एहि शब्दसङ्ग्रहक मूल प्रविष्टि अमरकोशमे समाविष्ट संस्कृत भाषाक चयनित शब्दसभ अछि। एकर पहिल मूल प्रविष्टि अछि स्वर्गः जकर मैथिली पर्याय स्वर्ग देल गेल अछि आ एकर अन्तिम मूल प्रविष्टि अछि अर्वाक जकर मैथिली पर्याय अछि दक्षिण दिशा १ दक्षिरा दिशा २।

3. 3. वर्तनी

मूल प्रश्न अछिः केहन अछि त' मैथिली शब्दसंग्रहक एहि पुरानतम हस्तलिखित पाण्डुलिपिमे प्रयुक्त देवनागरी वर्तनीक स्वरूप? प्रथमहि दृष्टिमे ई निष्कर्ष निःसृत होइत अछि जे उनैसम शताब्दीक प्रथम दशकहिमे मैथिलीकहेतु प्रयुक्त देवनागरी वर्तनी वर्तमानमे तथाकथित मानक मैथिलीमे प्रयुक्त वर्तनी सदृश परिपक्व, सुदृढ़, ओ अद्वयार्थक रूपेँ स्थिर भ' गेल छल। जे परम संतोषक गप।

3. 4. मैथिली पर्यायवाची शब्दसभ

मैथिली पर्याय सङ्कलन विधिमादे पूर्ण सूचना अज्ञात अछिः अर्थात् ई विषय अद्यतन अनुसन्धानक विषय अछि। विज्ञप्ततः कोलब्रुक स्वयम् निष्णात संस्कृतज्ञ छलाह, तिरहुता लिपिसँ संस्कृतक नागरी लिपिमे लिप्यन्तरण कार्यमे परम प्रवीण छलाह, परञ्च ओ तिरहुत सरकारक कोन गामक कोन संस्कृतज्ञ मैथिली-भाषी पण्डित/ब्राह्मणकै अनुसन्धान सहायक/शब्द सङ्कलक रूपेँ नियुक्तकए अमरकोशक मूल प्रविष्टिसभक मैथिली पर्यायवाची शब्दसूची निर्माण करबाक अभिभारा दैलन्हि से सूचना अद्यतन अज्ञात अछि।

ओना ईष्ट इण्डिया कम्पनी कालक पूर्वक हमर अनुसन्धान कार्य ई इंगित करैत अछि जे फ्रान्सिस ब्युकाननहिजकाँ हेनरी टोमस कोलब्रुक सेहो James Mackintosh (1806)क 'Plan of a Comparative Vocabulary' शीर्षकक कार्यपत्रकै प्रतिमान मानि तकरहि साहाय्यसँ ई गरिमामय शब्दसूची तैयार कएने होएताहः उक्त कार्यपत्रक विस्तृत विवरणहेतु देखू Yadav (ed. 2021: 36)।

[illegible][illegible]

११६ / मैथिली आलेख सङ्ग्रह II

मेघिली आनेख सङ्घन ॥ / ११७

सन्दर्भ सूची

- झा, गोविन्द 1968 'मैथिलीक उदयम ओ विकास, कलकत्ता: मैथिली प्रकाशन समिति।
- झा, गोविन्द (संयोजक/सम्पादक 1993) *मैथिली शब्दकोश द्वितीय खण्ड*, पटना: मैथिली अकादमी।
- झा, गोविन्द 2010 "अन्तरासे ठाढ़ एकटा यूरोपियन मैथिली भक्त, "मे: गोविन्द झा (2010) *अनुचितन*, पटना: नवरात्रम्, 7-11।
- झा, मुकुन्द 1924 *अमरमैथिलभाषाविवृति*। *अमरसिंहकृत नामलिङ्गानुशासनं नाम अमरकोष*:क मैथिली टीका/अनुवाद], मधुबनी: मैथिली यन्त्रालय।
- झा, योगानन्द 1988 "देशीनाममाला आ मैथिली," *भाषा* 2: 10, 48-52।
- झा, शशिनाथ 1984 "अमरकोषक टीकासे उतलबब मैथिली शब्द," *मैथिली अकादमी पत्रिका* 4: 3, 66-84।
- झा, शशिनाथ 2009 *निबन्धमन्दारमञ्जरी*, दीप-मधुबनी: तीर्थनाथ पुस्तकालय।
- झा, शशिनाथ (सम्पादक 2010) *अमर सिंह-विरचित: अमरकोष: [मैथिलीविवृति सहित हिन्दीशब्दार्थयुक्त शब्दसूचि संवर्धित, विवृतिकार: वैद्यकरण पं. मुकुन्द झा], दरभङ्गा: मिथिला संस्कृत शोधसंस्थानम्।*
- धीरज, राम चैतन्य 2013 *भाषा विचार आ मैथिलीक प्राचीन साहित्य*, पटना: शेखर प्रकाशन।
- धीरज, राम चैतन्य 2019 *मैथिली भाषाक वैचारिक अभिमत*, पटना: नवरात्रम्।
- मिश्र, भव नाथ 1914 *मिथिला शब्द प्रकाश*, कारागो: श्री भूपालचन्द्र वन्दोपाध्याय।
- मिश्र 'मनो', मतिनाथ 1998 *मैथिली शब्द कल्याण*, जमुश्री-शंशारपुर-मधुबनी: मिश्र बन्धु प्रकाशन।
- यादव, रामावतार 2019 "मैथिली भाषा-साहित्यक संरक्षण: चुनौती आ नितान," *आर्जुन* 25: 88, 3-11।
- यादव, रामावतार 2020a "कजन्हू आठ-आठ कहराबाला पालकीमे बेसल त' कजन्हू हौदा-कसल हार्यपर सवार एकाण्टे फिरीङ्गी मैथिली-सेवक: सीक्षित जीवनवृत्त," *अनुग्रह* 2: 2, 3-6।
- यादव, रामावतार 2020b "हेनो टेमस कोलबुकृत *Comparative Vocabulary* (1807 CE) शीर्षकक हस्तलिखित पाण्डुलिपिमे उपलब्ध अमरकोषक 370 शब्दक मैथिली पर्याय: सीक्षित परिचय," *पर-बाहर* 20: 73, 14-15।
- यादव, रामावतार 2021 "मैथिलीक वर्तमान अवस्थितिद' सीक्षित दिष्णगी," *अनुग्रह* 2: 3-4, 3-8।
- सिंह, गंगानन्द 1950 "अखिल भारतीय प्राच्यविद्यासम्मेलनक चौदहम अधिवेशनक मैथिली शाखाक अध्यक्ष कुमार गंगानन्द सिंहक अभिभाषण 1950," मे: देवेन्द्र झा (संस्कृतविता, 1983) *भाषात्रयी*, पटना: मैथिली अकादमी, पुष्ठ 37-73।
- सिंह, चन्द्रधारी 1957 *अमरसिंह चन्द्रिका*, मधुबनी: राँटी ड्योढ़ी।
- सिंह, चन्द्रधारी 2001 *नामलिङ्गानुशासन नाम अमरकोष: [श्री चन्द्रधारीसिंहशर्मण विरचितया चन्द्रिकाखण्डयाख्यया समलंकृत:]*, आमुखलेखक: कारागोनाथ मिश्र; कामेश्वरनाथम्, दरभङ्गा: कामेश्वर सिंह दरभङ्गा संस्कृत विश्वविद्यालय:।
- Bhattacharya, Tammy 2016 "Inner/outer politeness in Central MagadhanPrākṛit languages: Agree as labeling," *Linguistic Analysis* 40: 3-4, 297-336.
- Buchanan, Francis C. 1810 *Comparative Vocabulary*, MSS EUR G 16, India Office Records, British Library, London.
- Colebrooke, Henry Thomas 1801 "On the Sanscrit and Prākṛit languages," *Asiatick Researches* 7, 199-231.
- Colebrooke, Henry Thomas 1807 *APAC MSS IO/San*. 156-157, Asian, Pacific and African Collections, British Library, London.

- Cowell, Edward Byles (ed. 1873) *Miscellaneous Essays By H T Colebrooke*, Vol 11, London: Truebner & Co., 57 and 59, Ludgate Hill.
- Fallon, S. W. 1879 *A New Hindustani-English Dictionary with Illustrations from Hindustani Literature and Folklore*, Banaras & London: E. J. Lazarus & Trübner. [Second Edition 1884 Bharati Bhandar, Allahabad]
- Hoernle, A. F. R. & George A. Grierson 1885 *A Comparative Dictionary of the Bihārī Language, Part I*, Calcutta: Bengal Secretariat Press.
- Hoernle, A. F. R. & George A. Grierson 1889 *A Comparative Dictionary of the Bihārī Language, Part 2*, Calcutta: Bengal Secretariat Press.
- Jha, Govind (ed. 1999) *Kalyani Kosh A Maithili-English Dictionary*, Darbhanga Maharajadhiraja Kameshwar Singh Kalyani Foundation, Kameshwar Singh Bihar Heritage Series-4.
- Jha, Subhadra 1939-40 "Maithili equivalents to vernacular words found in Sarvanand's commentary on *Amarakosa*," *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute* 21: 1-2, 106-114.
- Jhā, Subhadra 1958 *The Formation of the Maithili Language*, London: Luzac.
- Mackintosh, James 1806 *Plan of a Comparative Vocabulary of Indian Languages*, Bombay: Damoharjee.
- Nara, Tsuyoshi 1979 *Avahattha and Comparative Vocabulary of New Indo-Aryan Languages*, Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa.
- Pollock, Sheldon 2006 *The Language of the Gods in the World of Men: Sanskrit, Culture, and Power in Premodern India*, Berkeley, Los Angeles: University of California Press.
- Rocher, Rosane and Ludo Rocher 2012 *The Making of Western Indology: Henry Thomas Colebrooke and the East India Company*, London and New York: Routledge.
- Sen, Sukumar 1944 "New Indo-Aryan vocables in Sarvānanda's *Tikāsarvasva*," *Indian Linguistics*: 8: 4, 184-209. [Reprint Edition, 1965, pp. 554-572]
- Yadav, Ramawatar (ed. 2021) *Historiography of Maithili Lexicography & Francis Buchanan's Comparative Vocabulary: Facsimile Edition of the British Library, London Manuscript*, Darbhanga (Bihar, India): Maharajadhiraja Kameshwar Singh Kalyani Foundation, Kameshwar Singh Bihar Heritage Series-23.
- Yadav, Ramawatar **Forthcoming** "Toward a historiography of lexicogenesis in Maithili - With special reference to the hitherto unstudied and unpublished hand-written British Library, London MS. of Henry Thomas Colebrooke's *Comparative Vocabulary* (1807 CE)." ❀ ❀ ❀





अनुप्रास प्रकाशन

मधुबनी, मिथिला (बिहार) 847 211

+91 94305 83847

anuprasprakashan@gmail.com

मेथिली आलेख सभ्यता

₹ 500/-



9 785391 371173

www.anuprasprakashan.com

